# 叶兴阳

双语音标有声读物



## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of ) 000001
2. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of ) 000002
3. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of ) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ,
**E - text prepared by a www . PGDP . net Volunteer ,**
E - 文本 准备 经过 一个 万维网 . 国内生产总值 . 网 志愿者 ,

本文由www.PGDP.net的志愿者编写。

---

[ˈdʒiːni] [haʊz] , [deɪv] [ˈmɔːgən] ,
**Jeannie Howse , Dave Morgan ,**
珍妮 豪斯 , 戴夫 摩根 ,

珍妮·豪斯，戴夫·摩根

---

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

---

( [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

---

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

---

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɒkjumənt][hæz; həz]
**Inconsistent hyphenation and unusual spelling in the original document has**
不一致 连字符 和 异常 拼写 在 这 原来的 文档 有
[biːn] [prɪˈzɜːvd] .
**been preserved .**
到过 保存完好 .

原始文档中不一致的连字符和不寻常的拼写均被保留了下来。

---

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
**Typographical errors have been corrected in this text .**
印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中的拼写错误已更正。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] .
**For a complete list , please see the end of this document .**
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

---

[tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləniz] .
**Church in the Colonies .**
教会 在 这 殖民地 .

殖民地教会。

---

[nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
**No . XXXVII .**
不 . xxxvii .

第 XXXVII 号。

---

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts]
**EXTRACTS**
提取物

提取物

[frɒm; frəm]
**FROM**
从

从

[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l]
**A JOURNAL**
一个 杂志

期刊

[ɒv; əv][ə; eɪ]
**OF A**
的 一个

的

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
**VOYAGE OF VISITATION ,**
航程 的 探视 ,

访问之旅

[ɪn] [ðə; ði] " [hɔːk] , " - ,
**IN THE " HAWK , " 1859 ,**
在 这 " 鹰 , " - ,

在《鹰》杂志1859年版中

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
**THE BISHOP OF NEWFOUNDLAND .**
这 主教 的 纽芬兰 .

纽芬兰主教。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**PRINTED FOR**
打印 为了

打印版

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
**THE SOCIETY FOR THE PROPAGATION OF THE GOSPEL ;**
这 社会 为了 这 传播 的 这 福音 ;

福音传播协会；

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði]
**AND SOLD BY THE**
和 卖 经过 这

并由......出售

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
**SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,**
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ;
**GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ;**
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ;

大皇后街，林肯旅馆广场；

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; - , ['hænəʊvə(r)] [striːt] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ;
**4 , ROYAL EXCHANGE ; 16 , HANOVER STREET , HANOVER SQUARE ;**
4 , 皇家 交换 ; - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形 ;

4、皇家交易所；汉诺威街16号，汉诺威广场；

---

['rɪvɪŋtənz] , [bel] [ænd; ənd] ['dɔːldiː] , ['hætʃədz] ,
**RIVINGTONS , BELL AND DALDY , HATCHARDS ,**
里文顿 , 钟 和 达尔迪 , 哈查德 ,

里文顿、贝尔和达尔迪、哈查兹

---

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] . - .
**AND ALL BOOKSELLERS . 1860 .**
和 全部 书店 . - .

以及所有书商。1860年。

---

[dʒuːn] .
**June .**
六月 .

六月。

---

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

---

[ɑː(r)] . [kleɪ] , ['prɪntə(r)] , [bred] [striːt] [hɪl] . [ [θriː] ]
**R . CLAY , PRINTER , BREAD STREET HILL . [ 3 ]**
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 . [ 3 ]

R. CLAY，印刷厂，面包街山。[3]

---

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , &
**EXTRACTS FROM A JOURNAL , &**
提取物 从 一个 杂志 , &

摘自日记，&

---

[siː] . & [siː] .
**c . & c .**
c . & c .

c. 和 c.

---

['prefətri] ['letə(r)]
**PREFATORY LETTER**
序言 信

序言

---

[bə'mjuːdə] ,
**Bermuda ,**
百慕大 ,

百慕大，

---

[mɑːtʃ] - , - .
**March 15 , 1860 .**
行进 - , - .

1860年3月15日。

---

" [maɪ] [dɪə(r)] ['hɔːkɪnz] ,
**" My dear Hawkins ,**
" 我的 亲爱的 霍金斯 ,

"我亲爱的霍金斯，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" You are aware that I have ceased for some years to forward to
" 你 是 意识到的 那 我 有 停止 为了 一些 年 到 向前 到
[ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] . [ [ə; eɪ] ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)]
the Society the Journals of my Voyages of Visitation . [ A ] It did not appear
这 社会 这 期刊 的 我的 航程 的 探视 . [ 一个 ] 它 做过 不是 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
to me that the cause of the Society ,
到 我 那 这 原因 的 这 社会 ,

"您知道我已经停止向学会寄送我的巡视航海日志好几年了。[A] 我觉得这并没有对学会的事业产生任何影响,

[ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['daɪəsɪs] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] ,
or of my diocese , would be much advanced ,
或者 的 我的 教区 , 会 是 很多 先进的 ,

或者我所在教区的，将会发展得更好。

[ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [ 'edifai ] [baɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]
or individuals much interested or edified by detailed reports of visits and services
或者 个人 很多 感兴趣的 或者 受启发 经过 详细的 报告 的 访问 和 服务
[wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʒɜːrnl] [wʊd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] .
with which those who had read the former Journals would be familiar .
和 哪个 那些 WHO 有 读 这 以前的 期刊 会 是 熟悉的 .

或者，那些对访问和服务的详细报告非常感兴趣或从中受益匪浅的人，那些读过以前期刊的人应该很熟悉这些报告。

" [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['meni] ['setlmənts] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd]
" The sad state of religious destitution in many settlements in Newfoundland and
" 这 伤心 状态 的 宗教 赤贫 在 许多 定居点 在 纽芬兰 和
['læbrədɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ,
Labrador had been ,
拉布拉多 有 到过 ,

"纽芬兰和拉布拉多许多定居点的宗教贫困状况令人痛心,

[ai] [θɔːt] , [sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [kən'fəːd] , [ænd; ənd]
I thought , sufficiently shown ; and the benefits and blessing conferred , and
我 想法 , 足够 所示 ; 和 这 好处 和 祝福 授予 , 和
[tuː; tə][biː; bi] [ [fɔːr] ]
to be [ 4 ]
到 是 [ 4 ]

我认为，已经充分证明了；并且所获得的利益和祝福，以及成为[4]

[kən'fəːd] , [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['θæŋkfəli] ['steɪtɪd][ænd; ənd] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .
conferred , by the Society , thankfully stated and fully demonstrated .
授予 , 经过 这 社会 , 谢天谢地 声明 和 完全 已证明 .

由学会授予，值得庆幸的是，已阐明并充分论证。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)]
considered it better and more becoming to confine myself to a bare
经过考虑的 它 更好的 和 更多的 成为 到 局限 我 到 一个 裸
[ænd; ənd] [briːf] ['njuːzpeɪpə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] ,
and brief newspaper statement of the places visited ,
和 简短的 报纸 陈述 的 这 地方 到访 ,

我认为最好也更合适的做法是，只在报纸上写一篇简短的游记，记述我到访过的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

**and the services performed , without any particular mention of the condition of the inhabitants ,**

和 这 服务 执行 ， 没有 任何 特别的 提到 的 这 状况 的 这 居民 ，

以及所提供的服务，但并未特别提及居民的状况。

---

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

**and other incidents of the voyage .**

和 其他 事件 的 这 航程 .

以及航行中的其他事件。

---

" [ɪn] [maɪ] [leɪt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

**" In my late visitation , however , I have been enabled to reach a portion of the island ,**

" 在 我的 晚的 探视 ， 然而 ， 我 有 到过 已启用 到 抵达 一个 部分 的 这 岛 ，

"然而，在我最近一次的探访中，我得以到达岛上的一部分地区，

---

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] ,

**in which , though several hundred members of our Church have long resided ,**

在 哪个 ， 尽管 一些 百 成员 的 我们的 教会 有 长的 居住地 ，

虽然我们教会的数百名成员长期居住在那里，

---

[nəʊ] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .

**no clergyman had ever before been seen .**

不 牧师 有 曾经 前 到过 已见 .

此前从未见过任何神职人员。

---

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [waɪt] [beɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ frentʃ ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .

**I refer to White Bay , a remote district on the so - called French Shore of Newfoundland .**

我 参考 到 白色的 湾 ， 一个 偏僻的 区 在 这 所以 - 称为 法语 支撑 的 纽芬兰 .

我指的是怀特湾，它是纽芬兰所谓"法国海岸"上的一个偏远地区。

---

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

**A large portion ,**

一个 大的 部分 ，

很大一部分，

---

['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ( [frɒm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɒn] [ðə; ði] [en] . [iː] . [tuː; tə] [keɪp] [reɪ] [ɒn] [ðə; ði] [es] . ['dʌbljuː] . ) ,

**nearly one - half of the coast of Newfoundland ( from Cape St . John on the N . E . to Cape Ray on the S . W . ) ,**

几乎 一 - 一半 的 这 海岸 的 纽芬兰 ( 从 岬 英石 . 约翰 在 这 N . E . 到 岬 射线 在 这 S . W . ) ，

纽芬兰近一半的海岸线（从东北部的圣约翰角到西南部的雷角），

---

[ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ( [ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃɔː(r)] ) ;

**is called and known in the island by that name ( the French Shore ) ;**

是 称为 和 已知 在 这 岛 经过 那 姓名 ( 这 法语 支撑 ) ;

在岛上，它被称为（法国海岸）；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['grɑːntɪd] [baɪ] ['triːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [tuː; tə] [fɪʃ]
**in consequence of the permission , granted by treaty , to the French to fish**
在 结果 的 这 允许 , 的确 经过 条约 , 到 这 法语 到 鱼
[fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː][ɒn] ,
**for cod on ,**
为了 鳕鱼 在 ,

由于条约允许法国在以下地区捕捞鳕鱼：

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] .
**or round that portion .**
或者 圆形的 那 部分 .

或者将那部分圆角化。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,
**The natives and inhabitants of Newfoundland , and the British generally ,**
这 本地人 和 居民 的 纽芬兰 , 和 这 英国 一般来说 ,

纽芬兰的土著居民和英国人，

[hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [tuː; tə] ['eni]
**have not considered it worth their while to prosecute the fishery to any**
有 不是 经过考虑的 它 值得 他们的 尽管 到 起诉 这 渔业 到 任何
[ɪk'stent][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
**extent in these parts ,**
程度 在 这些 部分 ,

他们认为在这些地区对渔业进行任何程度的起诉都不值得。

[ɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['fɪʃəmən] ,
**or to settle in them ; the operations of the French fishermen ,**
或者 到 定居 在 他们 ; 这 运营 的 这 法语 渔民 ,

或者在那里定居；法国渔民的作业，

['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ [faɪv] ]
**being assisted and systematized by their Government , are on such an [ 5 ]**
存在 协助 和 系统化的 经过 他们的 政府 , 是 在 这样的 一个 [ 5 ]

在其政府的协助和系统化下，处于这样的[5]

[ɪk'stensɪv] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ]
**extensive scale as to exclude competition , and to render their privilege**
广泛的 规模 作为 到 排除 竞赛 , 和 到 使成为 他们的 特权
['præktɪkli] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [wʌn] .
**practically an exclusive one .**
几乎 一个 独家的 一 .

规模之大，足以排除竞争，使他们的特权实际上成为一种排他性的特权。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][səʊ] [ə'saɪnd] , [ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)]
**Nevertheless , as the parts of the island so assigned , or given up , are**
尽管如此 , 作为 这 部分 的 这 岛 所以 分配 , 或者 给定 向上 , 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] ,
**among the most productive ,**
之中 这 最多 生产力 ,

然而，由于岛上被分配或放弃的那些部分土地都是生产力最高的地区，

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [geɪm] ,
**not only in fish , but in game ,**
不是 仅有的 在 鱼 , 但 在 游戏 ,

不仅在鱼类中，而且在狩猎中也是如此。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [siːlz] ( [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['teɪkən][ɪn][nets] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]
**and occasionally in seals ( which are there taken in nets with comparatively little**
和 偶尔 在 封印 ( 哪个 是 那里 已采取 在 网 和 比较 小的

['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] ) ,
**trouble or expense ) ,**
麻烦 或者 费用 ) ,

偶尔也会捕捞海豹（在那里，用渔网捕捞海豹相对来说比较容易，成本也不高），

['fæmɪlɪz] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [ðiːz] [rɪ'məʊt]
**families have from time to time migrated to and settled in these remote**
家庭 有 从 时间 到 时间 已迁移 到 和 定居 在 这些 偏僻的

['dɪstrɪkts] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] ['waɪdli] ,
**districts , scattering themselves widely ,**
地区 , 散射 他们自己 广泛 ,

一些家庭不时迁徙到这些偏远地区定居，分散居住。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]
**with the view of obtaining the means of subsistence in larger abundance and**
和 这 看法 的 获得 这 方法 的 生存 在 更大的 丰富 和

[wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] .
**with greater ease .**
和 更大的 舒适 .

为了更充足、更轻松地获得生活必需品。

[naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][rəʊdz][tuː; tə] , [ɔː(r)][ɒn] , [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
**Now , as there are no roads to , or on , this shore ,**
现在 , 作为 那里 是 不 道路 到 , 或者 在 , 这 支撑 ,

现在，由于通往这片海岸的道路既没有，海岸上也没有道路，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['set(ə)lmənt] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [siː] ,
**and each settlement therefore can only be approached by sea ,**
和 每个 沉降 所以 能 仅有的 是 接近 经过 海 ,

因此，每个定居点都只能通过海路到达。

[ænd; ənd][baɪ] [siː] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
**and by sea only for four or five months in the year ,**
和 经过 海 仅有的 为了 四 或者 五 几个月 在 这 年 ,

一年中只有四五个月的时间可以通过海路运输。

[ɪn] ['eni] ['ves(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ,
**in any vessel larger than a boat , it is exceedingly difficult to minister to ,**
在 任何 血管 更大的 比 一个 船 , 它 是 非常 难的 到 部长 到 ,

在任何比小船大的船只上，进行服侍都极其困难。

[ɔː(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
**or visit the inhabitants .**
或者 访问 这 居民 .

或者去拜访当地居民。

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
**Nevertheless , I have been enabled , by the aid of my Church - ship , to visit ,**
尽管如此 , 我 有 到过 已启用 , 经过 这 援助 的 我的 教会 - 船 , 到 访问 ,

然而，凭借我的教会身份，我得以进行探访。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , [sɪns] - , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] .
**at intervals of four years , since 1848 , most of the settlements on this shore .**
在 间隔 的 四 年 , 自从 - , 最多 的 这 定居点 在 这 支撑 .

自 1848 年以来，每隔四年，该海岸的大部分定居点都会被摧毁。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] ['θɪkli] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
**In St . George's Bay , indeed , the most thickly or largely inhabited part , a Church**
在 英石 . 乔治的 湾 , 的确 , 这 最多 浓密 或者 很大程度上 有人居住的 部分 , 一个 教会
[hæz; həz] [biːn] [bɪlt] ,
**has been built ,**
有 到过 建造 ,

在圣乔治湾，也就是人口最稠密、最集中的地区，已经建起了一座教堂。

---

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪɪtiz] ['miʃənəriz] [st'eɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ; [ænd; ənd]
**and one of our Society's missionaries stationed for several years ; and**
和 一 的 我们的 社会的 传教士 驻 为了 一些 年 ; 和
[greɪt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
**great , in consequence ,**
伟大的 , 在 结果 ,

还有我们协会的一位传教士，在那里驻扎了好几年；因此，意义重大。

---

[ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [greɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənts] .
**is the change , great the improvement in the residents .**
是 这 改变 , 伟大的 这 改进 在 这 居民 .

变化很大，居民的生活水平有了显著提高。

---

[hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [
**Here , I have been enabled , as in other parts of the island , to celebrate [**
这里 , 我 有 到过 已启用 , 作为 在 其他 部分 的 这 岛 , 到 庆祝 [
[sɪks] ]
**6 ]**
6 ]

在这里，我和岛上的其他地方一样，得以庆祝[6]

---

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**the services of consecration and confirmation , and to provide for the**
这 服务 的 祝圣 和 确认 , 和 到 提供 为了 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] .
**administration of the Holy Communion .**
行政 的 这 圣 圣餐 .

举行祝圣礼和坚振礼，并主持圣餐礼。

---

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - ,
**But until the census of 1857 ,**
但 直到 这 人口普查 的 - ,

但直到1857年的人口普查，

---

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [waɪt] [beɪ] [ænd; ənd]
**I was not aware of the large number of our people in White Bay and**
我 曾是 不是 意识到的 的 这 大的 数字 的 我们的 人们 在 白色的 湾 和
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**the neighbourhood ,**
这 邻里 ,

我之前并不知道我们在白湾及其周边地区有这么多人。

---

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**or of the large proportion they bear to the whole population .**
或者 的 这 大的 部分 他们 熊 到 这 所有的 人口 .

或占总人口的很大比例。

---

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
**When , at the close of that year ,**
什么时候 , 在 这 关闭 的 那 年 ,

在那年年底，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [ fɔːθ ] ['redʒɪstəd] [ðəm'selvz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**I discovered that more than three - fourths registered themselves members of the Church of England ,**
我 发现 那 更多的 比 三 - 第四部分 挂号的 他们自己 成员 的 这 教会 的 英格兰 ,

我发现超过四分之三的人登记为英国国教成员。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] ,
**I resolved , should it please God to permit me , to make another voyage in my Church - ship ,**
我 已解决 , 应该 它 请 上帝 到 允许 我 , 到 制作 其他 航程 在 我的 教会 - 船 ,

我决心，如果上帝允许，我将再次踏上教会之旅。

[ðæt] [ai] [wʊd] [maɪ'self]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] , [æz; əz][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
**that I would myself visit , and minister to , as I might be able ,**
那 我 会 我 访问 , 和 部长 到 , 作为 我 可能 是 有能力的 ,

我本人也会尽可能地去探望和照顾他们。

[ðiːz] ['skætəd] [ʃiːp] [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] .
**these scattered sheep of my flock .**
这些 疏散 羊 的 我的 群 .

我羊群中这些散落的羊。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] ,
**A statement of their condition , and of my services , assisted by the clergy who accompanied me ,**
一个 陈述 的 他们的 状况 , 和 的 我的 服务 , 协助 经过 这 牧师 WHO 伴随 我 ,

一份关于他们病情以及我所提供服务的声明，由陪同我的神职人员协助完成。

['kænɒt] [feɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
**cannot fail , I think ,**
不能 失败 , 我 思考 ,

我认为不会失败。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] .
**to interest and affect all those who can feel for the sheep or the shepherd .**
到 兴趣 和 影响 全部 那些 WHO 能 感觉 为了 这 羊 或者 这 牧羊人 .

引起所有能够体谅羊群或牧羊人的人们的兴趣和共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪəsɪs] ,
**It is with a view of awakening this Christian sympathy in behalf of my poor diocese ,**
它 是 和 一个 看法 的 唤醒 这 基督教 同情 在 代表 的 我的 贫穷的 教区 ,

我这样做的目的是为了唤起基督徒对我贫困教区的同情心。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ( [baɪ][ɔː(r)] [θruː]
**and generally in the cause and fork of your Society ( by or through**
和 一般来说 在 这 原因 和 叉 的 你的 社会 ( 经过 或者 通过
[wɪtʃ] [bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ bi'frend ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] )
**which both sheep and shepherd have been so largely befriended and assisted )**
哪个 两个都 羊 和 牧羊人 有 到过 所以 很大程度上 结交朋友 和 协助 )
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ]
**that I am desirous of publishing those parts of the journal of my last voyage**
那 我 是 渴望 的 出版 那些 部分 的 这 杂志 的 我的 最后的 航程
[ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [waɪt] [beɪ] .
**that relate to White Bay .**
那 涉及 到 白色的 湾 .

而且，总的来说，出于对贵协会的事业和贡献（通过贵协会，绵羊和牧羊人都得到了极大的帮助和支持），我希望出版我上次航行日记中与白湾有关的部分。

" [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['aɪləndz] ,
**" I have added the account of two days in the Bay of Islands ,**
" 我 有 额外 这 帐户 的 二 天 在 这 湾 的 岛屿 ,

"我补充了在岛屿湾两天的游记，

[ə; eɪ][ləʊ'kæləti]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ ['sɛvən] ]
**a locality only so far more [ 7 ]**
一个 地点 仅有的 所以 远的 更多的 [ 7 ]

一个地方只有这么多[7]

['hæpɪli] ['sɜːkəmstænst] [ðæn; ðən] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] [nɒt] [səʊ] [ʌn'hæpɪli] ['sɜːkəmstænst]
**happily circumstanced than , or I should rather say not so unhappily circumstanced**
快乐地 情境 比 , 或者 我 应该 相当 说 不是 所以 不幸地 情境
[æz; əz] ,
**as ,**
作为 ,

比起不幸的境遇，或者更确切地说，比起不幸的境遇，

[waɪt] [beɪ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ'self]
**White Bay , inasmuch as the inhabitants have been twice before visited by myself**
白色的 湾 , 因此 作为 这 居民 有 到过 两次 前 到访 经过 我
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] ,
**in the Church - ship ,**
在 这 教会 - 船 ,

白湾，因为我之前曾两次以牧师的身份拜访过那里的居民，

[ænd; ənd][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [aɪl] [streɪts] .
**and once by the Missionary of the Belle - Isle Straits .**
和 一次 经过 这 传教士 的 这 美女 - 小岛 海峡 .

还有一次是贝尔岛海峡的传教士。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
**The circumstances of both , or of either , will , I think ,**
这 情况 的 两个都 , 或者 的 任何一个 , 将要 , 我 思考 ,

我认为，两者的情况，或者其中任何一方的情况，都将......

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːpɑːsəlz] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [huː] ,
**justify the application of an apostle's question to him — to any one — who ,**
证明合法 这 应用 的 一个 使徒的 问题 到 他 — 到 任何 一 — WHO ,
['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gʊdz] ,
**having an abundance of spiritual goods ,**
拥有 一个 丰富 的 精神 商品 ,

请说明使徒提出的问题是否适用于任何人——那些拥有丰富属灵财富的人——

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n]
**can see the need of these his brethren , and shut up his compassion**
能 看 这 需要 的 这些 他的 弟兄们 , 和 关闭 向上 他的 同情
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
**from them ;**
从 他们 ;

他明明看到了这些弟兄的需要，却对他们冷漠无情；

— ' [haʊ] ['dwelɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hɪm] ? '
**— ' How dwelleth the love of Christ in him ? '**
— ' 如何 居住 这 爱 的 基督 在 他 ? '

“基督的爱如何住在他里面呢？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ,
**" I am ,**
" 我 是 ,

“我是，

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
**Yours faithfully ,**
此致 忠实 ,

此致，

[iː] . ['njuːfəndlənd] .
**E . Newfoundland .**
E . 纽芬兰 .

纽芬兰东部。

" [ðə; ði] [rev] . ['ɜːnɪst] ['hɔːkɪnz] .
**" The Rev . Ernest Hawkins .**
" 这 牧师 . 欧内斯特 霍金斯 .

“欧内斯特·霍金斯牧师。”

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[ðə; ði] [lɑːst] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - . [ [eit] ] [ [naɪn] ]
**The last published was that of 1853 . [ 8 ] [ 9 ]**
这 最后的 已发布 曾是 那 的 - . [ 8 ] [ 9 ]

上一次出版是在 1853 年。[8][9]

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .
**EXTRACTS FROM A JOURNAL .**
提取物 从 一个 杂志 .

摘自期刊。

[pɑːt] [ai] . — [waɪt] [beɪ] .
**PART I . — WHITE BAY .**
部分 我 . — 白色的 湾 .

第一部分——白湾。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 7th .
**Thursday , July 7th .**
周四 , 七月 7th .

7月7日，星期四。

[æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [diːp] . — [pɑːst] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ;
**At sea , and Little Harbour Deep . — Passed Cape St . John , at eight o'clock ;**
在 海 ， 和 小的 港口 深的 . — 通过了 岬 英石 . 约翰 ， 在 八 点钟 ；

在海上，以及小港湾深处。——八点钟经过圣约翰角；

['sevrəl] [ frentʃ ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] : [pɑːst] ['pɑːtrɪdʒ] [pɔɪnt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,
**several French vessels in the harbour : passed Partridge Point soon after twelve o'clock ,**
一些 法语 船只 在 这 港口 ： 通过了 鹧鸪 观点 很快 后 十二 点钟 ，
[ænd; ənd] ['entəd] [waɪt] [beɪ] .
**and entered White Bay .**
和 进入 白色的 湾 .

港口内有几艘法国船只：十二点刚过就经过了帕特里奇角，进入了白湾。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**I had intended to visit , in the first place ,**
我 有 故意的 到 访问 ， 在 这 第一的 地方 ，

我原本就打算去那里参观。

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['ædvɜːs] ,
**the settlements on the south side of the bay , but the wind being adverse ,**
这 定居点 在 这 南 边 的 这 湾 ， 但 这 风 存在 不利 ，

海湾南岸的居民点，但由于逆风，

[wiː; wi] [stʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [diːp] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['eni] "
**we stood across to Little Harbour Deep , not knowing that we should find any "**
我们 站立 穿过 到 小的 港口 深的 ， 不是 会心 那 我们 应该 寻找 任何 "
['lɪvər] " [ðeə(r)] ;
**livers " there ;**
肝脏 " 那里 ；

我们站在小港湾深处对面，却不知道会在那里发现任何“肝脏”；

[bʌt; bət]['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ɔː(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd]
**but hoping to be able from thence to visit , or there to be visited**
但 希望 到 是 有能力的 从 因此 到 访问 ， 或者 那里 到 是 到访
[baɪ] ,
**by ,**
经过 ，

但希望能够从那里去拜访，或者被拜访，

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [grænd] - [vɑːʃ] , [ɔː(r)] ['grændˌfɑːðərz] [kəʊv] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]
**the families dwelling in Grande - Vache , or Grandfather's Cove , said to be only**
这 家庭 住宅 在 格兰德 - 牛 ， 或者 祖父的 海湾 ， 说 到 是 仅有的
[wʌn][maɪl] ['dɪstənt] .
**one mile distant .**
一 英里 遥远 .

据说，居住在格兰德瓦什（Grande-Vache，又称祖父湾）的居民，距离这里只有一英里。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
**On nearing the harbour , we saw and hailed a boat , which proved to belong**
在 临近 这 港口 ， 我们 锯 和 赞誉 一个 船 ， 哪个 已证实 到 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
**to the place ,**
到 这 地方 ，

快到港口时，我们看到一艘船，便拦下它，结果发现这艘船是本地的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sæmən]
**and in which were a man and his wife returning from their salmon**
和 在 哪个 是 一个 男人 和 他的 妻子 返回 从 他们的 三文鱼
[nets] ,
**nets ,**
网 ，

其中有一对夫妇正从捕鲑鱼的渔网中返回。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
**which they overhaul twice a day .**
哪个 他们 大修 两次 一个 天 .

他们每天进行两次检修。

---

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['paɪlət] ,
**We took them on board , and having no pilot ,**
我们 采取 他们 在 木板 , 和 拥有 不 飞行员 ,

我们把他们带上了飞机，但由于没有飞行员，

---

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
**were glad to avail ourselves of the man's knowledge of the place in**
是 高兴的 到 可用 我们自己 的 这 男人的 知识 的 这 地方 在
['biːtɪŋ] [ɪn] ,
**beating in ,**
殴打 在 ,

我们很高兴能利用这个人对当地情况的了解来进行殴打。

---

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] ['aʊəz] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['strɒŋli] [ænd; ənd][də'rektli] [aʊt] .
**which occupied two hours , as the wind was blowing strongly and directly out .**
哪个 占领 二 小时 , 作为 这 风 曾是 吹 强烈 和 直接地 出去 .

由于风力强劲且直吹，耗时两个小时。

---

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
**Theirs was the only family living in the harbour .**
他们的 曾是 这 仅有的 家庭 活的 在 这 港口 .

他们是港口里唯一居住的家庭。

---

[wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
**We informed them of the object of our visit , which appeared to**
我们 知情的 他们 的 这 目的 的 我们的 访问 , 哪个 出现 到
[pliːz] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,
**please them greatly ,**
请 他们 非常 ,

我们告知了他们此行的目的，他们似乎非常高兴。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['grændˌfɑːðərz] [kəʊv] [ - ]
**and they promised to send to their neighbours in Grandfather's Cove [ 10 ]**
和 他们 承诺 到 发送 到 他们的 邻居 在 祖父的 海湾 [ - ]

他们承诺会寄给祖父湾的邻居们[10]

---

( [wɪtʃ] [pruːvz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ) ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**( which proves , however , to be nearly three miles distant ) very early to - morrow**
( 哪个 证明 , 然而 , 到 是 几乎 三 英里 遥远 ) 非常 早期的 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

（然而，事实证明，它距离这里将近三英里）明天一大早，

---

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]
**and acquaint them with our presence , and our intention to have**
和 熟人 他们 和 我们的 在场 , 和 我们的 意图 到 有
['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] .
**services on board the Church - ship .**
服务 在 木板 这 教会 - 船 .

并让他们了解我们的到来，以及我们打算在教会船上举行礼拜仪式的意图。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [waɪld] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
**The appearance of these people was not so wild as might be expected**
这 外貌 的 这些 人们 曾是 不是 所以 荒野 作为 可能 是 预期的
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] .
**from their wild and lonely life .**
从 他们的 荒野 和 孤独 生活 .

这些人的外表并不像他们过着荒凉孤独的生活时人们所预期的那样狂野。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [lɑːdʒ] ['hɑːbə(r)] , [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ɪ'mens]
**In the summer they occupy , by themselves , this large harbour , shut in by immense**
在 这 夏天 他们 占据 , 经过 他们自己 , 这 大的 港口 , 关闭 在 经过 巨大
[klɪfs] ,
**cliffs ,**
悬崖 ,

夏天，它们独自占据了这个被巨大悬崖环绕的大港口。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [ə'sendz] [ɔː(r)] [dɪ'sendz] .
**which no person ever ascends or descends .**
哪个 不 人 曾经 上升 或者 下降 .

没有人能够攀登或下降。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [hɔːs] - ['aɪləndz] , ['laɪɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz]
**In the winter they occupy and possess the Horse - Islands , lying several miles**
在 这 冬天 他们 占据 和 具有 这 马 - 岛屿 , 说谎 一些 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**from the shore ,**
从 这 支撑 ,

冬季，他们占据并控制着距离海岸数英里的马岛。

[sə'raʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [baɪ] [aɪs] .
**surrounded for months by ice .**
包围 为了 几个月 经过 冰 .

被冰雪包围数月。

['seldəm] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pleɪs] [duː; də] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**Seldom in either place do they see any human being , except the members of their**
很少 在 任何一个 地方 做 他们 看 任何 人类 存在 , 除了 这 成员 的 他们的
[əʊn] ['fæməli] ,
**own family ,**
自己的 家庭 ,

除了家人之外，他们在这两个地方很少见到其他人。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kæn; kən] [riːd] .
**and not one of the family can read .**
和 不是 一 的 这 家庭 能 读 .

家里没有一个人识字。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [kætʃ] ['sæmən] [ænd; ənd] ['kɒdfɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kɪl] [siːlz] .
**In summer they catch salmon and codfish ; and in the winter kill seals .**
在 夏天 他们 抓住 三文鱼 和 鳕鱼 ; 和 在 这 冬天 杀 封印 .

夏季他们捕捞鲑鱼和鳕鱼；冬季他们猎杀海豹。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hiːðn] [ɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] .
**And yet they are not heathens or savages .**
和 然而 他们 是 不是 异教徒 或者 野蛮人 .

然而，他们并非异教徒或野蛮人。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðəʊ] ['rəʊɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] , [bʌt; bət] [nəʊ]
**The woman , though rowing , was very neatly dressed , with a necklace , but no**
这 女士 , 尽管 划船 , 曾是 非常 整齐地 穿着 , 和 一个 项链 , 但 不
['ʌðə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['faɪnəri] ;
**other superfluous finery ;**
其他 多余 服饰 ;

虽然这位女士在划船，但她的穿着非常整洁，戴着项链，但没有其他多余的装饰；

---

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['taɪdi] ; [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪv(ə)l] .
**the man was tidy ; both were civil .**
这 男人 曾是 整齐的 ; 两个都 是 民用 .

那人衣着整洁；两人都彬彬有礼。

---

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː] ['sæmən] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊt] ,
**They presented us with two salmon , all they had in their boat ,**
他们 呈现 我们 和 二 三文鱼 , 全部 他们 有 在 他们的 船 ,

他们送给我们两条鲑鱼，那是他们船上仅有的两条鱼。

---

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [faɪnə] [wʌnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**and promised us finer ones to - morrow .**
和 承诺 我们 更精细 一个 到 - 明天 .

并承诺明天会给我们更好的。

---

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,
**They expressed much pleasure at the prospect of attending the services ,**
他们 表达 很多 乐趣 在 这 前景 的 参加 这 服务 ,

他们对参加追悼会感到非常高兴。

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ['krɪsnd] [ɔː(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**and of having their youngest child christened or admitted into the Church .**
和 的 拥有 他们的 最小的 孩子 受洗 或者 承认 进入 这 教会 .

以及为他们最小的孩子举行洗礼或接纳他们加入教会。

---

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] ; [sʌm; səm] [æt; ət] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [sʌm; səm] [æt; ət] ['herɪŋ] [nek] , [ɪn] [iːtʃ]
**All had been baptized ; some at Twillingate , some at Herring Neck , in each**
全部 有 到过 受洗 ; 一些 在 特威林盖特 , 一些 在 鲱鱼 脖子 , 在 每个
[keɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
**case by a clergyman ,**
案件 经过 一个 牧师 ,

他们都受过洗礼；有的在特威林盖特受洗，有的在赫林内克受洗，每次都是由牧师主持的。

---

[wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] , [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ;
**one by a Methodist preacher , one by a fisherman ;**
一 经过 一个 卫理公会 牧师 , 一 经过 一个 渔夫 ;

一幅是卫理公会牧师写的，一幅是渔民写的；

---

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ( [æt; ət] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [ɔː(r)] ['herɪŋ] [nek] )
**but all had been admitted into the Church ( at Twillingate , or Herring Neck )**
但 全部 有 到过 承认 进入 这 教会 ( 在 特威林盖特 , 或者 鲱鱼 脖子 )
[ɪk'sept] [ðɪs] ['jʌŋgɪst] .
**except this youngest .**
除了 这 最小的 .

但除了最小的这个孩子之外，所有人都被接纳进入教会（在特威林盖特，或称赫林内克）。

---

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . , ['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)] ['fæməli] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði]
**They left us about 10 . 30 P . M . , after attending our family prayers in the**
他们 左边 我们 关于 - . - P . M . , 后 参加 我们的 家庭 祈祷 在 这
['kæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

他们晚上10点30分左右离开，在小屋里参加了我们的家庭祈祷仪式。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th .
**Friday , July 8th .**
星期五 , 七月 8th .

7月8日，星期五。

['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [diːp] . — [bɪ'fɔː(r)] [ - ]
**Little Harbour Deep . — Before [ 11 ]**
小的 港口 深的 . — 前 [ - ]

小港湾深处。—之前[11]

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [tuː] [ɒv; əv][maɪ][men] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
**four o'clock , two of my men , with a boy from shore ,**
四 点钟 , 二 的 我的 男人 , 和 一个 男生 从 支撑 ,

四点钟，我的两个手下，带着一个岸上的男孩，

[went] [tuː; tə] ['grændˌfɑːðərz] [kəʊv] ( [grænd] - [vɑːʃ] ) [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ( ['rændl] )
**went to Grandfather's Cove ( Grande - Vache ) to invite the families ( Randalls )**
去 到 祖父的 海湾 ( 格兰德 - 牛 ) 到 邀请 这 家庭 ( 兰德尔斯 )
['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
**living there to our services .**
活的 那里 到 我们的 服务 .

前往祖父湾（格兰德瓦什）邀请居住在那里的兰德尔家族参加我们的礼拜活动。

[ðəʊ] [səʊ] ['ɜːli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
**Though so early , one of the families had gone to their fishing ground before**
尽管 所以 早期的 , 一 的 这 家庭 有 已消失 到 他们的 钓鱼 地面 前
['aʊə(r)] [men] [ə'raɪvd] .
**our men arrived .**
我们的 男人 到达的 .

虽然时间还早，但其中一家人在我们到达之前就已经去渔场捕鱼了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**The others gladly accepted the invitation .**
这 其他的 乐意 公认 这 邀请 .

其他人欣然接受了邀请。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp]
**This being the first day of missionary work , or services , on board the Church - ship**
这 存在 这 第一的 天 的 传教士 工作 , 或者 服务 , 在 木板 这 教会 - 船
,
**,**
,

这是在教会船上开展传教工作或服务的第一天，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
**I had to instruct my friends , Mr . Johnson and Mr . Tucker ,**
我 有 到 指示 我的 朋友们 , 先生 . 约翰逊 和 先生 . 塔克 ,

我必须指导我的朋友约翰逊先生和塔克先生，

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dek] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**how to arrange and deck the large cabin for the congregation .**
如何 到 安排 和 甲板 这 大的 舱 为了 这 会众 .

如何布置和装饰大木屋以供会众使用。

[ðə; ði] [deɪ] , ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
**The day , happily , was very fine ,**
这 天 , 快乐地 , 曾是 非常 美好的 ,

幸运的是，那天天气非常好。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [ɒn] [dek] .
**so that we were able to put several of the many packages and boxes on deck .**
所以 那 我们 是 有能力的 到 放 一些 的 这 许多 包裹 和 盒子 在 甲板 .

这样我们就可以把很多包裹和箱子放到甲板上。

---

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ( ['waizmən] [ænd; ənd] ['rændl] ) [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
**The congregation , in the morning , consisted of only the two families ( Wiseman and Randall ) and our captain .**
这 会众 , 在 这 早晨 , 由……组成 的 仅有的 这 二 家庭 ( 怀斯曼 和 兰德尔 ) 和 我们的 队长 .

早上，教堂里只有两家人（怀斯曼和兰德尔）和我们的队长。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ( [fɔːr] . - [piː] . [em] . ) , ['aʊə(r)] [kruː] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] .
**In the afternoon ( 4 . 30 P . M . ) , our crew also attended .**
在 这 下午 ( 4 . - P . M . ) , 我们的 全体人员 还 参加 .

下午（下午 4:30），我们的工作人员也参加了。

---

[wʌn] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [b'æptaɪzd] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] .
**One girl was hypothetically baptised , and four children received .**
一 女孩 曾是 假设 受洗 , 和 四 孩子们 已收到 .

一名女孩接受了洗礼，另有四名儿童接受了洗礼。

---

[ðə; ði]['eldə(r)] ['dʒɒnsn] [sed] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz] .
**The elder Johnson said the prayers and baptized ; the younger read the lessons .**
这 长老 约翰逊 说 这 祈祷 和 受洗 ; 这 年轻 读 这 课程 .

老约翰逊主持祈祷和洗礼仪式；小约翰逊朗读经文。

---

[ai] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**I addressed the little congregation both morning and evening .**
我 已解决 这 小的 会众 两个都 早晨 和 晚上 .

我早晚都向这小群信众发表了讲话。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] ['sɜːvɪsɪz] ; ['pleʒə(r)] ,
**There is something of both pleasure and pain in these quiet services ; pleasure ,**
那里 是 某物 的 两个都 乐趣 和 疼痛 在 这些 安静的 服务 ; 乐趣 ,

这些静默的仪式中既有愉悦也有痛苦；愉悦，

---

[ɪn]['həʊpɪŋ] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [meɪ] [bles] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
**in hoping that God , in his mercy , may bless some word of exhortation ,**
在 希望 那 上帝 , 在 他的 怜悯 , 可能 保佑 一些 单词 的 讲道 ,

希望上帝怜悯我们，赐福这几句劝勉之言。

---

[ɔː(r)][sʌm; səm] [preə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'seɪkən] [wʌnz] ; [peɪn] ,
**or some prayer , to the edification of these forsaken ones ; pain ,**
或者 一些 祷告 , 到 这 启迪 的 这些 被遗弃的 一个 ; 疼痛 ,

或一些祈祷，以安慰这些被遗弃的人；痛苦，

---

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['lesnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
**in observing how by the people themselves the prayers and lessons seem to be wholly not appreciated ,**
在 观察 如何 经过 这 人们 他们自己 这 祈祷 和 课程 似乎 到 是 完全 不是 感谢 ,

观察人们自身对祈祷和教诲的态度，发现他们似乎完全不领情。

---

[ɔː(r)][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
**or not understood .**
或者 不是 理解 .

或者没听懂。

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Not one could read , several of them had never heard the service before ,**
不是 一 可以 读 , 一些 的 他们 有 绝不 听到 这 服务 前 ,

他们当中没有一个人识字，好几个人以前从未听过这种礼拜仪式。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æz; əz] [ɔː'tɒmətənz] ; [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
**so they rose up and knelt down as automatons ; and would , I doubt not ,**
所以 他们 玫瑰 向上 和 跪下 向下 作为 自动机 ; 和 会 , 我 怀疑 不是 ,

于是他们像机器人一样起身跪下；而且，我毫不怀疑，

[hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [sɑːmz] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
**have been just as ready to kneel at the Psalms as at the Confession ,**
有 到过 只是 作为 准备好 到 下跪 在 这 诗篇 作为 在 这 忏悔 ,

他们既愿意跪拜诗篇，也愿意跪拜忏悔录。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['aɪðə(r)] , [ɔː(r)] [bəʊθ] , [æz; əz] [wen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ - ]
**and to sit at either , or both , as when hearing the [ 12 ]**
和 到 坐 在 任何一个 , 或者 两个都 , 作为 什么时候 听力 这 [ - ]

坐在其中一个或两个位置，就像听到[12]时一样

['lesnz] [ɔː(r)] ['sɜːmən] .
**lessons or sermon .**
课程 或者 讲道 .

课程或布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wʌn][mæn] [bɔːt] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**After the service , one man bought a Prayer - book for his daughter ,**
后 这 服务 , 一 男人 买 一个 祷告 - 书 为了 他的 女儿 ,

礼拜结束后，一位男士为女儿买了一本祈祷书。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] .
**and we gave them several children's books and tracts .**
和 我们 给予 他们 一些 孩子们的 图书 和 小册子 .

我们送给他们几本儿童书籍和小册子。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [wʌn][gɜːl] , ['prɒbəbli] [ten] [ɔː(r)] [twelv]
**I examined the bigger children after the service ; one girl , probably ten or twelve**
我 检查 这 大 孩子们 后 这 服务 ; 一 女孩 , 大概 十 或者 十二
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**years of age ,**
年 的 年龄 ,

礼拜结束后，我查看了几个年纪较大的孩子；其中一个女孩，大概十岁或十二岁，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kriːd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'pɜːfɪktli] ; [ə; eɪ] [θɜːd]
**could not repeat the Lord's Prayer or the Creed ; a second imperfectly ; a third**
可以 不是 重复 这 主场 祷告 或者 这 信条 ; 一个 第二 不完美地 ; 一个 第三
['tɒlərəbli] [wel] .
**tolerably well .**
勉强可以接受出色地 .

无法复述主祷文或信经；第二个复述得不太好；第三个复述得还算可以。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['pɪtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːstə(r)] ,
**It was , indeed , pitiful ; and enough to fill the heart of any pastor ,**
它 曾是 , 的确 , 可怜 ; 和 足够的 到 充满 这 心 的 任何 牧师 ,

这的确令人痛心；足以让任何一位牧师心碎。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
**and specially their chief pastor , with sorrow and shame .**
和 特别 他们的 首席 牧师 , 和 悲哀 和 耻辱 .

尤其是他们的首席牧师，感到悲痛和羞愧。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['sɜːvɪs] , [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
**After the second service , I accompanied my friends in a boat to the head of**
后 这 第二 服务 ，我 伴随 我的 朋友们 在 一个 船 到 这 头 的
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
**the harbour ,**
这 港口 ，

第二次礼拜结束后，我陪朋友们乘船前往港口尽头。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ( [ðə; ði] [dreɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [leɪk] ,
**where it receives a small stream ( the drain of some lake ,**
在哪里 它 接收 一个 小的 溪流 ( 这 流走 的 一些 湖 ，

在那里它汇入一条小溪（某个湖泊的排水沟），

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd] [mɒsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ) , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
**or of the bogs and mosses in the neighbourhood ) , which winds and**
或者 的 这 沼泽 和 苔藓 在 这 邻里 ) ，哪个 风 和
[kriːps] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntənz] .
**creeps between some magnificent mountains .**
令人毛骨悚然 之间 一些 壮丽 山脉 .

或者附近沼泽和苔藓的），蜿蜒曲折地穿梭在一些雄伟的山脉之间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ai] [ 'wɔndə ] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**While they were fishing I wandered , climbing over the boulders , along the**
尽管 他们 是 钓鱼 我 漫步 ，攀登 超过 这 巨石 ，沿着 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
**borders of the stream ,**
边界 的 这 溪流 ，

他们钓鱼的时候，我沿着溪流边漫步，翻过巨石。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væli] .
**to enjoy the solitude and deep silence of the winding valley .**
到 享受 这 孤独 和 深的 沉默 的 这 绕线 谷 .

享受蜿蜒山谷的宁静与静谧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ɪk'sept] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] , [ɪz][ə; eɪ]
**The absence of all living creatures , except mosquitoes and dragon - flies , is a**
这 缺席 的 全部 活的 生物 ，除了 蚊子 和 龙 - 苍蝇 ，是 一个
['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ;
**striking feature ;**
引人注目 特征 ;

除了蚊子和蜻蜓之外，没有任何其他生物，这是一个显著的特点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [skriːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [siː] - [bɜːd]['əʊnli] ['rendəz] [ðə; ði]
**and the occasional whistle or scream of some sea - bird only renders the**
和 这 偶然 哨 或者 尖叫 的 一些 海 - 鸟 仅有的 渲染 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['stɪlnəs] [mɔː(r)][streɪndʒ] ;
**prevailing stillness more strange ;**
盛行 寂静 更多的 奇怪的 ;

偶尔传来海鸟的鸣叫或尖叫，更让这片刻的寂静显得格外诡异；

['greɪtf(ə)l][ɔː(r)]['peɪnf(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
**grateful or painful , according to the disposition and state of mind .**
感激的 或者 痛苦 ，根据 到 这 处置 和 状态 的 头脑 .

根据个人的性情和心境，可能是感激，也可能是痛苦。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , ['fraɪtfəli] ['iːt(ə)n][baɪ] [məs'kiːtəʊz] .
**We returned to the ship soon after sunset , frightfully eaten by mosquitoes .**
我们 返回 到 这 船 很快 后 日落 ，可怕地 吃 经过 蚊子 .

日落后不久，我们返回船上，身上被蚊子叮得不成样子。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [baɪts] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] " [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

**The fishers had all had plenty of bites , and realized a new phase of " fly - fishing ,**

这 渔民 有 全部 有 很多 的 咬 , 和 已实现 一个 新的 阶段 的 " 飞 - 钓鱼 ,

渔民们都钓到了很多鱼，并意识到"飞钓"进入了一个新的阶段。

---

" [bʌt; bət] ['kærid] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [traʊt] ['əʊnli] .

**" but carried home among them one trout only .**

" 但 携带 家 之中 他们 一 鳟鱼 仅有的 .

但他们中只有一条鳟鱼带回了家。

---

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [hæd; həd] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðeə(r)] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .

**The mosquitoes had got possession of the Church - ship , and paid us off for invading their solitudes .**

这 蚊子 有 得到 拥有 的 这 教会 - 船 , 和 有薪酬的 我们 离开 为了 入侵 他们的 孤独 .

蚊子占领了教堂，并付钱让我们去打扰它们的宁静。

---

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 9th .

**Saturday , July 9th .**

周六 , 七月 9th .

7月9日，星期六。

---

[æt; ət] [siː] . — [wiː; wi] [left] ['lɪt(ə)l] [ - ]

**At sea . — We left Little [ 13 ]**

在 海 . — 我们 左边 小的 [ - ]

在海上。——我们离开了利特尔[13]

---

['hɑːbə(r)] [diːp] [suːn] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

**Harbour Deep soon after three o'clock A . M . , with a fair wind , which died away outside ,**

港口 深的 很快 后 三 点钟 一个 . M . , 和 一个 公平的 风 , 哪个 死亡 离开 外部 ,

凌晨三点刚过，港口深处风平浪静，但外面的风渐渐停了。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔːl] ( ['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑːm] ) [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

**and we did not reach our next place of call ( Little Coney Arm ) till five o'clock P . M .**

和 我们 做过 不是 抵达 我们的 下一个 地方 的 称呼 ( 小的 科尼 手臂 ) 直到 五 点钟 P . M .

我们直到下午五点才到达下一个目的地（小科尼湾）。

---

[ðeə(r)] [njuː] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

**There new delay and difficulty awaited us .**

那里 新的 延迟 和 困难 等待中 我们 .

新的延误和困难还在等着我们。

---

[wiː; wi] ['faɪəd] [tuː] [gʌnz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ɒf] ,

**We fired two guns , but no person came off ,**

我们 被解雇 二 枪支 , 但 不 人 来了 离开 ,

我们开了两枪，但没有人中弹。

---

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bəʊt] [kʊd; kəd] ['eniweə(r)] [biː; bi] [siːn] .

**and not a single boat could anywhere be seen .**

和 不是 一个 单身的 船 可以 任何地方 是 已见 .

周围连一艘船都看不到。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .
**The whole shore seemed deserted .**
这 所有的 支撑 似乎 荒凉的 .

整个海岸似乎空无一人。

---

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [di'səːnd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] ;
**Nevertheless , we discerned houses in the harbour , and stood towards the entrance ;**
尽管如此 , 我们 辨别 房屋 在 这 港口 , 和 站立 向 这 入口 ;

然而，我们还是看到了港口里的房屋，并朝着入口方向走去；

---

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃəʊl] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] ,
**but finding the water shoal suddenly , the captain let go the anchor , and sent a boat in ,**
但 寻找 这 水 浅滩 突然 , 这 队长 让 去 这 锚 , 和 发送 一个 船 在 ,

但船长突然发现水浅，便松开锚，派出一艘小艇过去。

---

[wɪð] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
**with the mate and three of my companions .**
和 这 伴侣 和 三 的 我的 同伴 .

和我的伴侣以及我的三个同伴。

---

[ðeɪ] [brɔːt] [wɜːd] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**They brought word , to my great mortification ,**
他们 带来 单词 , 到 我的 伟大的 屈辱 ,

令我极为羞愧的是，他们带来了消息。

---

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
**that nearly all the inhabitants had gone to fish in other parts of the bay ,**
那 几乎 全部 这 居民 有 已消失 到 鱼 在 其他 部分 的 这 湾 ,

几乎所有居民都去海湾其他地方捕鱼了。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [θriː] ['fæmɪlɪz] , [rɪ'meɪnd] .
**and that but one old man , with the females and children of three families , remained .**
和 那 但 一 老的 男人 , 和 这 女性 和 孩子们 的 三 家庭 , 剩余 .

只剩下一个老人，以及三个家庭的妇女和孩子。

---

[hɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['paɪlət] .
**Him they brought off to be our pilot .**
他 他们 带来 离开 到 是 我们的 飞行员 .

他们把他带过来做我们的飞行员。

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [wei] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ,
**Unfortunately , in getting again under way , we went to leeward of the entrance ,**
很遗憾 , 在 获得 再次 在下面 方式 , 我们 去 到 背风面 的 这 入口 ,

不幸的是，在重新起航时，我们驶向了入口的下风处。

---

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**and immediately after the wind dropped altogether .**
和 立即地 后 这 风 掉落 共 .

随后风就完全停了。

[ðə; ði] [taɪd] [ðen] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [greɪt] ['kəʊni] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['evri] [tæk] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['liːwəd] .
**The tide then drifted us into Great Coney Arm , and every tack took us farther to leeward .**
这 潮 然后 漂移 我们 进入 伟大的 科尼 手臂 ， 和 每一个 钉 采取 我们 更远 到 背风面 .

随后，潮水将我们带入大科尼湾，每一次转向都让我们更加向背风处驶去。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪt] ,
**It seemed almost certain we should be carried to the head of the Bight ,**
它 似乎 几乎 肯定 我们 应该 是 携带 到 这 头 的 这 海湾 ，

我们几乎肯定会被冲到海湾的尽头，

---

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'hed] ,
**to spend the Sunday in a solitary place ; but by keeping a boat ahead ,**
到 花费 这 星期日 在 一个 孤 地方 ； 但 经过 保持 一个 船 前方 ，

独自一人度过星期天；但只要让船在前，

---

[wɪð] [fɔː(r)] [hændz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] ['aʊə(r)] [graʊnd] [ʌn'tɪl] ,
**with four hands , sometimes of the crew , sometimes of the clergy , we maintained our ground until ,**
和 四 双手 ， 有时 的 这 全体人员 ， 有时 的 这 牧师 ， 我们 维持 我们的 地面 直到 ，

我们四人合力，有时是船员，有时是神职人员，坚守阵地，直到……

---

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,
**about eleven o'clock , a breeze sprang up in our favour ,**
关于 十一 点钟 ， 一个 微风 弹簧 向上 在 我们的 偏爱 ，

大约十一点钟的时候，刮起了一阵对我们有利的微风。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ ri'gein, riː- ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**and we regained the entrance of the Little Arm , and came to anchor just at midnight ,**
和 我们 恢复 这 入口 的 这 小的 手臂 ， 和 来了 到 锚 只是 在 午夜 ，

我们重新进入了小臂湾的入口，并在午夜时分抛锚停泊。

---

[weə'baɪ] [ai] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
**whereby I learnt a lesson of patience and perseverance .**
由此 我 学会了 一个 课 的 耐心 和 毅力 .

由此我学会了耐心和毅力。

---

[θɜːd] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 10th .
**Third Sunday after Trinity , July 10th .**
第三 星期日 后 三位一体 ， 七月 10th .

三一节后第三个星期日，7月10日。

---

['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑːm] . — [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] , [ - ]
**Little Coney Arm . — Four families reside in this harbour , [ 14 ]**
小的 科尼 手臂 . — 四 家庭 居住 在 这 港口 ，[ - ]

小科尼湾——有四户人家居住在这个港口[14]。

---

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] [æz; əz] ['meθədɪsts] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**two of which are returned in the census as Methodists , the other two Church of England .**
二 的 哪个 是 返回 在 这 人口普查 作为 卫理公会 ， 这 其他 二 教会 的 英格兰 .

其中两人在人口普查中被列为卫理公会教徒，另外两人被列为英国国教徒。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,
**All the men , however , were absent ,**
全部 这 男人 ， 然而 ， 是 缺席的 ，

然而，所有男人都缺席了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
**except the old man who was brought off to us the previous night ;**
除了 这 老的 男人 WHO 曾是 带来 离开 到 我们 这 以前的 夜晚 ；

除了前一天晚上被送到我们这里的那位老人；

[bɪ'saɪdz] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,
**besides him were four women , and some seven or eight children ,**
除了 他 是 四 女性 ， 和 一些 七 或者 八 孩子们 ，

他身边还有四个女人，以及七八个孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ( [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ) , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] .
**and a sick man ( a Roman Catholic ) , who had been left by a trader .**
和 一个 生病的 男人 （ 一个 罗马 天主教 ）， WHO 有 到过 左边 经过 一个 商 .

还有一位患病的男子（天主教徒），他是被一位商人遗弃的。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ( [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] ['rəʊmən] ) [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [bəuθ] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
**All , however , in the harbour ( except the sick Roman ) came on board to both our services ,**
全部， 然而 ， 在 这 港口 （ 除了 这 生病的 罗马 ） 来了 在 木板 到 两个都 我们的 服务 ，

然而，港口里的所有人（除了生病的罗马人）都上了船，为我们两艘船服务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ( [ɔːl] ) [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**and the women ( all ) expressed a great desire to have their children admitted into the Church .**
和 这 女性 （ 全部 ） 表达 一个 伟大的 欲望 到 有 他们的 孩子们 承认 进入 这 教会 .

所有妇女都表达了希望自己的孩子加入教会的强烈愿望。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] " ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ;
**The Gospel for the Sunday gave me occasion to preach to them and myself on the " Parable of the Lost Sheep ;**
这 福音 为了 这 星期日 给予 我 场合 到 布道 到 他们 和 我 在 这 " 寓言 的 这 丢失的 羊 ；

星期日的福音给了我一个机会，向他们和我自己宣讲“迷失的羊的比喻”；

" [tuː; tə] [maɪ'self] ,
**" to myself ,**
" 到 我 ，

“对自己说，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɔː(r)] [ 'ministə ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
**to make me ashamed of thinking much of serving or ministering to these two or three in the wilderness ;**
到 制作 我 羞愧 的 思维 很多 的 服务 或者 服侍 到 这些 二 或者 三 在 这 荒野 ；

使我羞于想到要服侍或帮助旷野中的那两三个人；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [trʌst] ,
**and to them , to make them , and each of them , I trust ,**
和 到 他们 ， 到 制作 他们 ， 和 每个 的 他们 ， 我 相信 ，

我相信他们，让他们创造他们，我相信他们每一个人。

[mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [huː] [keɪm] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ]
**more grateful to the good Shepherd who came himself on the same errand on which**
更多的 感激的 到 这 好的 牧羊人 WHO 来了 他自己 在 这 相同的 差事 在 哪个
[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'streɪ] ,
**He sends his ministers to seek for every one that is lost and gone astray ,**
他 发送 他的 部长们 到 寻找 为了 每一个 一 那 是 丢失的 和 已消失 误入歧途 ,

更要感恩那位好牧人，他亲自前来，执行着与派遣使者寻找每一个迷失方向的人相同的使命。

[ænd; ənd] [huː] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn]['hev(ə)n]['əʊvə(r)][wʌn]['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
**and who assures us there is joy in heaven over one sinner that repenteth .**
和 WHO 保证 我们 那里 是 喜悦 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 .

谁能向我们保证，一个罪人悔改，天上也会为他欢喜？

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
**The day was as bright and the scene as lovely as could be desired**
这 天 曾是 作为 明亮的 和 这 场景 作为 迷人的 作为 可以 是 想要的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sæbəθ] [ɒn] [ɜːθ] ,
**for any Sabbath on earth ,**
为了 任何 安息日 在 地球 ,

这一天阳光明媚，景色宜人，堪称世间任何一个安息日所能见到的最美好的景象。

[ænd; ənd][ai] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .
**and I greatly enjoyed the rest and peace .**
和 我 非常 享受 这 休息 和 和平 .

我非常享受这段休息和宁静时光。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [wiː; wi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ,
**After tea , we went on shore and visited all the families ,**
后 茶 , 我们 去 在 支撑 和 到访 全部 这 家庭 ,

喝完茶后，我们上岸拜访了所有家庭。

[ænd; ənd] [geɪv] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
**and gave medicine to the poor Irishman , and books to the**
和 给予 药品 到 这 贫穷的 爱尔兰人 , 和 图书 到 这
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

他们给那位贫穷的爱尔兰人送药，给孩子们送书。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ænd; ənd] [kriːd] ,
**I examined the children in the Lord's Prayer and Creed ,**
我 检查 这 孩子们 在 这 主场 祷告 和 信条 ,

我仔细研读了主祷文和信经中的儿童部分，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['peərənts] ( ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
**and found that the child of the Church of England parents ( neither of**
和 成立 那 这 孩子 的 这 教会 的 英格兰 父母 ( 两者都不 的
[huːm] [kʊd; kəd] [riːd] ) [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
**whom could read ) was much more perfect than the children of the others ,**
谁 可以 读 ) 曾是 很多 更多的 完美的 比 这 孩子们 的 这 其他的 ,

结果发现，英国国教父母（两人都不识字）的孩子比其他孩子要完美得多。

[huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ;
**who boasted of their learning and reading ;**
WHO 吹嘘 的 他们的 学习 和 阅读 ;

他们自诩学识渊博、博览群书；

[sʌm; səm] ( [ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ) [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ - ]
**some ( ten or twelve years of age ) could not say the Lord's [ 15 ]**
一些 ( 十 或者 十二 年 的 年龄 ) 可以 不是 说 这 主场 [ - ]

有些（十岁或十二岁）还不会说主的[15]

[preə(r)] .
**prayer .**
祷告 .

祷告。

[æt; ət]['fæməli] [preə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ai] [ə'drest] [maɪ] [kru:] ,
**At family prayer , in the evening , I addressed my crew ,**
在 家庭 祷告 , 在 这 晚上 , 我 已解决 我的 全体人员 ,

晚上，在家庭祈祷会上，我向我的船员们发表了讲话：

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
**and explained to them the object of my voyage ,**
和 解释 到 他们 这 目的 的 我的 航程 ,

我向他们解释了我此行的目的，

[ænd; ənd] [ in'tri:t ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
**and entreated them to co - operate by their example in every place ,**
和 恳求 他们 到 合作 - 操作 经过 他们的 例子 在 每一个 地方 ,

并恳请他们在各处以身作则，互相合作。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:lts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [ðem; ðəm][məʊst]['laɪəb(ə)l] .
**and warned them against the faults to which I knew them most liable .**
和 警告 他们 反对 这 故障 到 哪个 我 知道 他们 最多 容易 .

我告诫他们要提防他们最容易犯的错误。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 11th .
**Monday , July 11th .**
周一 , 七月 11th .

7月11日，星期一。

['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑ:m] , [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][beə(r)] [kəʊv] . — [seɪld] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑ:m]
**Little Coney Arm , at sea , and Bear Cove . — Sailed from Little Coney Arm**
小的 科尼 手臂 , 在 海 , 和 熊 海湾 . — 航行 从 小的 科尼 手臂
[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ,
**at four o'clock A . M . ,**
在 四 点钟 一个 . M . ,

小科尼湾，海上，以及熊湾。——凌晨四点从小科尼湾起航，

[wɪnd] [lait] , [bʌt; bət][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] [pɑ:st]
**wind light , but fair for crossing the bay , and we accordingly passed**
风 光 , 但 公平的 为了 过境 这 湾 , 和 我们 因此 通过了
['əʊvə(r)][tu:; tə][beə(r)] [kəʊv] .
**over to Bear Cove .**
超过 到 熊 海湾 .

风力较小，但适合横渡海湾，因此我们驶向了熊湾。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ( [fɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] ) [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)]
**We found that all the inhabitants ( four families ) were at home , or on their**
我们 成立 那 全部 这 居民 ( 四 家庭 ) 是 在 家 , 或者 在 他们的
['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,
**fishing - grounds ,**
钓鱼 - 理由 ,

我们发现所有居民（四户人家）都在家，或者在他们的渔场。

[ænd; ənd][ɔ:l] [prə'fest] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərəs]
**and all professed members of the Church of England , and greatly desirous**
和 全部 声称 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 和 非常 渴望
[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
**to be admitted ,**
到 是 承认 ,

所有自称是英国国教成员，并且非常渴望被接纳的人，

[baɪ]['bæptɪzəm][ɔː(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [tuː] ['kʌplz] ,
**by baptism or reception as the case might require ; and two couples ,**
经过 洗礼 或者 接待 作为 这 案件 可能 要求 ; 和 二 情侣 ,

根据具体情况，通过洗礼或领圣餐仪式；以及两对夫妇，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['djuːli] ['mærid] .
**who had been united by a fisherman , expressed a wish to be duly married .**
WHO 有 到过 团结的 经过 一个 渔夫 , 表达 一个 希望 到 是 正式地 已婚 .

一对由渔夫介绍相识的男女表达了正式结婚的愿望。

[wʌn] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiː] ( ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] ) ,
**One couple made some difficulty about the fee ( having no money ) ,**
一 夫妻 制成 一些 困难 关于 这 费用 ( 拥有 不 钱 ) ,

有一对夫妇因为没钱支付费用而遇到了一些困难。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ( 20s . ) [ɪn] ['mʌni] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['klɜːdʒimən] ,
**but promised to send the amount ( 20s . ) in money , or fish , to the nearest clergyman ,**
但 承诺 到 发送 这 数量 ( 20s . ) 在 钱 , 或者 鱼 , 到 这 最近的 牧师 ,

但他承诺会将这笔钱（20先令）以现金或鱼的形式寄给最近的牧师。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
**in the fall .**
在 这 落下 .

秋季。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
**The service was to have commenced at five o'clock ,**
这 服务 曾是 到 有 开始 在 五 点钟 ,

追悼会原定于五点钟开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['djuːli] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [sɪks] . - .
**but it was with difficulty all were got together and duly arranged at 6 . 15 .**
但 它 曾是 和 困难 全部 是 得到 一起 和 正式地 安排 在 6 . - .

但经过一番周折，所有人终于在 6 点 15 分聚齐并妥善安排妥当。

[wiː; wi] [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pærəblz] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
**We said the Evening Prayers , which I fear must have been parables to these poor people ,**
我们 说 这 晚上 祈祷 , 哪个 我 害怕 必须 有 到过 寓言 到 这些 贫穷的 人们 ,

我们做了晚祷，恐怕对这些可怜的人来说，这些祷文只能算是寓言故事。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ kəuv ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] ,
**several of whom had lived here and in the neighbouring coves all their life ,**
一些 的 谁 有 居住地 这里 和 在 这 邻接 海湾 全部 他们的 生活 ,

他们当中有好几位一生都居住在这里以及附近的几个海湾里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**and had never before seen a clergyman , or heard the service .**
和 有 绝不 前 已见 一个 牧师 , 或者 听到 这 服务 .

而且他以前从未见过神职人员，也从未听过礼拜仪式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] , [ðə; ði][ 'bæptizəm ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
**After the second lesson , the baptisms had to be performed ,**
后 这 第二 课 , 这 洗礼 有 到 是 执行 ,

第二堂课结束后，就必须进行洗礼。

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] ,
**and sad and strange were the discoveries made by the question ,**
和 伤心 和 奇怪的 是 这 发现 制成 经过 这 问题 ,

这个问题带来的发现既令人悲伤又令人匪夷所思。

['weðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ( [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
**whether the child or person ( for some were fifteen , sixteen ,**
无论 这 孩子 或者 人 ( 为了 一些 是 十五 , 十六 ,

无论是孩子还是人（因为有些人十五六岁），

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ) [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][ɔː(r)][nəʊ] ?
**and eighteen years of age ) had been baptized or no ?**
和 十八 年 的 年龄 ) 有 到过 受洗 或者 不 ?

（18岁）是否受过洗礼？

[ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ - ]
**Of all it was answered they had been [ 16 ]**
的 全部 它 曾是 回答 他们 有 到过 [ - ]

对此，所有问题的答案都是他们曾经是[16]

[bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [baɪ] [huːm] , [sʌm; səm][baɪ]
**baptized ; but some , it appeared , could not tell by whom , some by**
受洗 ; 但 一些 , 它 出现 , 可以 不是 告诉 经过 谁 , 一些 经过
['fɪʃəmən] , ['sevrəl] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**fishermen , several by a woman ,**
渔民 , 一些 经过 一个 女士 ,

他们受洗了；但有些人似乎说不出是谁给他们施洗的，有些人是渔民给他们施洗的，还有几个人是女人给他们施洗的。

— [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ( [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ) [huː] [kʊd; kəd] [riːd]
**— the only person in the settlement ( and she a native ) who could read**
— 这 仅有的 人 在 这 沉降 ( 和 她 一个 本国的 ) WHO 可以 读
[kə'rektli] .
**correctly .**
正确 .

—定居点里唯一一个（而且是本地人）能正确阅读的人。

[wʌn] ['wʊmən] ( ['mærid] ) [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [ˌhaɪpə'θetɪkli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] .
**One woman ( married ) was baptized , hypothetically , with her infant .**
一 女士 ( 已婚 ) 曾是 受洗 , 假设 , 和 她 婴儿 .

假设有一名已婚女子和她的婴儿一起接受了洗礼。

['twenti] - [wʌn][ɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪð] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['bæptɪzəm] .
**Twenty - one in all were admitted , the majority with hypothetical baptism .**
二十 - 一 在 全部 是 承认 , 这 多数 和 假想 洗礼 .

总共录取了 21 人，其中大多数人接受了假想的洗礼。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hæd; həd]['ɪnfənts][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ;
**Both of the women who came to be married had infants in their arms ;**
两个都 的 这 女性 WHO 来了 到 是 已婚 有 婴儿 在 他们的 武器 ;

前来结婚的两名女子都抱着婴儿；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
**one of them had three children .**
一 的 他们 有 三 孩子们 .

其中一人有三个孩子。

[nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd] [riːd] [kə'rektli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊmən]
**Not one person in the whole settlement could read correctly , except the woman**
不是 一 人 在 这 所有的 沉降 可以 读 正确 , 除了 这 女士
[bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
**before mentioned ;**
前 提及 ;

整个村落里除了前面提到的那位妇女之外，没有一个人能正确阅读；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ( [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] ) , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**her husband ( a native of Bay of Islands ) , a little .**
她 丈夫 ( 一个 本国的 的 湾 的 岛屿 ) , 一个 小的 .

她的丈夫（岛屿湾本地人）年纪稍小。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kʌplz] ,
**He had , however , been employed to marry one of our present couples ,**
他 有 , 然而 , 到过 受雇 到 结婚 一 的 我们的 展示 情侣 ,

然而，他曾受雇为我们现在的其中一对新人主持婚礼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ,
**which he confessed to me with some shame and confusion of face , saying ,**
哪个 他 坦白 到 我 和 一些 耻辱 和 困惑 的 脸 , 说 ,

他带着些许羞愧和困惑的神色向我坦白道：

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
**" he had picked the words out of the book as well as he could make them out ,**
" 他 有 挑选 这 字 出去 的 这 书 作为 出色地 作为 他 可以 制作 他们 出去 ,

“他尽其所能地从书中辨认出了那些词语，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌbæp'taɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðæt] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] ; " [ɪn][fækt] ,
**" but he did not baptise , because " that reading was too hard ; " in fact ,**
" 但 他 做过 不是 洗礼 , 因为 " 那 阅读 曾是 也 难的 ; " 在 事实 ,

但他没有施洗，因为“那段经文太难懂了”；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ 'bæptizəm ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**he could scarcely read at all , he left the baptisms therefore to his wife .**
他 可以 几乎 读 在 全部 , 他 左边 这 洗礼 所以 到 他的 妻子 .

他几乎不识字，所以就把洗礼的职责留给了妻子。

[ai] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ 'bæptizəm ] ,
**I addressed the people after the baptisms ,**
我 已解决 这 人们 后 这 洗礼 ,

洗礼结束后，我向人们发表了讲话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] ,
**trying to make them understand the meaning and purpose of that Sacrament , and again after the prayers ,**
尝试 到 制作 他们 理解 这 意义 和 目的 的 那 圣餐 , 和 再次 后 这 祈祷 ,

试图让他们理解圣事的意义和目的，并在祈祷之后再次如此。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [æz; əz][bæp'taɪzd] .
**in their obligations as baptized .**
在 他们的 义务 作为 受洗 .

履行受洗者的义务。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] ,
**After this service , Mr . Johnson married the two couples ,**
后 这 服务 , 先生 . 约翰逊 已婚 这 二 情侣 ,

仪式结束后，约翰逊先生为这两对新人主持了婚礼。

[ænd; ənd][ai] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
**and I examined the children in their prayers and belief ,**
和 我 检查 这 孩子们 在 他们的 祈祷 和 信仰 ,

我观察了孩子们的祈祷和信仰，

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kə'rektli] ,
**which I found most of them could repeat more or less correctly ,**
哪个 我 成立 最多 的 他们 可以 重复 更多的 或者 较少的 正确 ,

我发现他们大多数人都能或多或少正确地复述出来。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [njuː] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
**but not one knew a letter of the alphabet .**
但 不是 一 知道 一个 信 的 这 字母 .

但他们中没有一个人认识字母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
**It was considerably after nine o'clock before we could dismiss our visitors ,**
它 曾是 相当 后 九 点钟 前 我们 可以 解雇 我们的 访客 ,

直到九点多我们才能遣散访客。

[ænd; ənd] ['sɒri] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .
**and sorry they seemed to be dismissed as I was to dismiss them .**
和 对不起 他们 似乎 到 是 解雇 作为 我 曾是 到 解雇 他们 .

很遗憾，他们似乎被我无视了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] !
**Poor people !**
贫穷的 人们 !

穷人！

[ðə; ði][feə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
**the fair faces of the children would have moved the admiration of a**
这 公平的 面孔 的 这 孩子们 会 有 已搬 这 钦佩 的 一个
['ɡreɡəri] ;
**Gregory ;**
格雷戈里 ;

孩子们的俊俏面容，定会让格里高利这样的人也为之倾倒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [fə'seɪkən] [ - ]
**and the destitute , forsaken [ 17 ]**
和 这 贫困 , 被遗弃的 [ - ]

以及被遗弃的穷人[17]

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæv; həv]
**condition of all would move the compassion of any one who believed they have**
状况 的 全部 会 移动 这 同情 的 任何 一 WHO 相信 他们 有
[səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;
**souls to be saved ;**
灵魂 到 是 已保存 ;

所有人的境况都会触动任何一个相信自己有灵魂需要拯救的人的同情心；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [ðəʊz] [səʊlz] [ɪn] ['eni] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
**how much more if those souls in any sense were committed to his charge .**
如何 很多 更多的 如果 那些 灵魂 在 任何 感觉 是 坚定的 到 他的 收费 .

如果那些灵魂在某种程度上都托付给了他，那又该如何呢？

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
**But what can I do more for them , and , alas !**
但 什么 能 我 做 更多的 为了 他们 , 和 , 唉 !

但我还能为他们做些什么呢？唉！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] .
**for many others almost equally destitute and forsaken .**
为了 许多 其他的 几乎 同样地 贫困 和 被遗弃的 .

对于许多其他同样贫困潦倒、被遗弃的人来说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] , ['aɪðə(r)] [maɪ'self] , [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
**It is but too probable that never again , either myself , or by others ,**
它 是 但 也 可能 那 绝不 再次 , 任何一个 我 , 或者 经过 其他的 ,

极有可能以后都不会再发生了，无论是我自己还是其他人。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒnts] .
**shall I be able to minister to their wants .**
将 我 是 有能力的 到 部长 到 他们的 想要 .

我能否满足他们的需求？

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,
**To - morrow with the first dawn , the men and boys will be all out on their fishing - grounds ,**
到 - 明天 和 这 第一的 黎明 , 这 男人 和 男孩们 将要 是 全部 出去 在 他们的 钓鱼 - 理由 ,

明天黎明时分，男人们和男孩们都会到他们的渔场去捕鱼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [g'ɜːlz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ;
**the women busy in their houses , the elder girls nursing the younger children ;**
这 女性 忙碌的 在 他们的 房屋 , 这 长老 女孩们 护理 这 年轻 孩子们 ;

妇女们忙着做家务，年长的女孩们在照顾年幼的孩子；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [laɪk] [pə'fʌŋktəri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
**and I must be on the move to perform a like perfunctory service to others in the same state of ignorance ,**
和 我 必须 是 在 这 移动 到 履行 一个 喜欢 敷衍了事 服务 到 其他的 在 这 相同的 状态 的 无知 ,

我也必须赶路，去为其他同样处于无知状态的人提供类似的敷衍服务。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .
**of whom I believe there are more than two hundred in this bay .**
的 谁 我 相信 那里 是 更多的 比 二 百 在 这 湾 .

我相信这个海湾里有两百多只。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 12th .
**Tuesday , July 12th .**
周二 , 七月 12th .

7月12日，星期二。

[æt; ət] [beə(r)] [kəʊv] , [æt; ət] [siː] , [æt; ət] ['dʒæksənz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɑːps] ['aɪlənd] . — [wiː; wi] [wɔːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [beə(r)] [kəʊv] ,
**At Bear Cove , at sea , at Jackson's Arm , and at Sop's Island . — We warped out of Bear Cove ,**
在 熊 海湾 , 在 海 , 在 杰克逊的 手臂 , 和 在 肥皂 岛 . — 我们 扭曲的 出去 的 熊 海湾 ,

在熊湾、海上、杰克逊湾和索普岛——我们从熊湾驶出。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [nəʊ] [wɪnd] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
**there being then no wind , at five o'clock A . M . , and stood over to**
那里 存在 然后 不 风 , 在 五 点钟 一个 . M . , 和 站立 超过 到
['dʒæksənz] [kəʊv] ,
**Jackson's Cove ,**
杰克逊的 海湾 ,

当时没有风，凌晨五点，我站在杰克逊湾那边。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ( [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] ) , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [baɪ] [eit] . -
**on the opposite side of the bay ( about nine miles ) , which we reached by 8 . 30 .**
在 这 对面的 边 的 这 湾 ( 关于 九 英里 ) , 哪个 我们 达到 经过 8 . - .

在海湾的另一边（大约九英里），我们于 8:30 到达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] , ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] .
**It is a capacious and beautiful harbour , easy of approach and entrance .**
它 是 一个 宽敞 和 美丽的 港口 , 简单的 的 方法 和 入口 .

这是一个宽敞美丽的海港，进出方便。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , [ai] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
**On coming to anchor , I sent on shore immediately ,**
在 未来 到 锚 , 我 发送 在 支撑 立即地 ,

抛锚后，我立即派人到岸上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sɑːps] ['aɪlənd] ( [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ) ,
**and found that all the men were gone to Sop's Island ( about five miles off ) ,**
和 成立 那 全部 这 男人 是 已消失 到 肥皂 岛 ( 关于 五 英里 离开 ) ,

结果发现所有男人都去了索普岛（大约五英里外），

[ɪk'sept] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɪp] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [sent] [sʌm; səm] [waɪn]
**except one poor fellow with a diseased hip , to whom I sent some wine**
除了 一 贫穷的 同伴 和 一个 患病的 时髦的 , 到 谁 我 发送 一些 葡萄酒
[ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
**and medicine .**
和 药品 .

除了一个患有髋关节疾病的可怜家伙，我给他送了一些酒和药。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒn] [bɔːd]
**I proposed to take the only woman left behind , with her children , on board**
我 建议的 到 拿 这 仅有的 女士 左边 在后面 , 和 她 孩子们 , 在 木板
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] ,
**the Church - ship ,**
这 教会 - 船 ,

我提议让唯一留下来的妇女和她的孩子们登上教会的船。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [sɑːps] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['glædli]
**to join her friends and relations at Sop's Island , to which she gladly**
到 加入 她 朋友们 和 关系 在 肥皂 岛 , 到 哪个 她 乐意
[ ə'sent ] ,
**assented ,**
同意 ,

她欣然同意前往索普岛与亲朋好友团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'kɔːdɪŋli] .
**and they came on board accordingly .**
和 他们 来了 在 木板 因此 .

于是他们也欣然接受了邀请。

[wiː; wi] [ðen] [ wei ] ['æŋkə(r)] [ə'gen] [æt; ət] - . - , [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [sɑːps] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
**We then weighed anchor again at 12 . 30 , to beat to Sop's Island , which we**
我们 然后 称重 锚 再次 在 - . - , 到 打 到 肥皂 岛 , 哪个 我们
[riːtʃt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ - ]
**reached between three [ 18 ]**
达到 之间 三 [ - ]

随后我们在 12:30 再次起锚，驶向索普岛，我们在三点 [18] 之间到达了该岛。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
**and four o'clock .**
和 四 点钟 .

还有四点钟。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃərmənz] [waɪf] , [huː] [ə'pɪəd] [æn; ən]
**We landed immediately with our poor fisherman's wife , who appeared an**
我们 登陆 立即地 和 我们的 贫穷的 渔民的 妻子 , WHO 出现 一个
[ɪn'telɪdʒənt] , ['sɪəriəsli] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] ,
**intelligent , seriously - disposed person ,**
聪明的 , 严重地 - 处置 人 ,

我们和那位可怜的渔夫的妻子一起迅速登陆，她看起来是一位聪明、认真的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] .
**and she could read .**
和 她 可以 读 .

她识字。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪld] , [heə(r)] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz]
**Her children were very wild , hair uncut and uncombed , without shoes**
她 孩子们 是 非常 荒野 , 头发 未剪辑版 和 未梳理的 , 没有 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
**and stockings .**
和 长筒袜 .

她的孩子们非常野蛮，头发蓬乱不堪，不穿鞋袜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːd] ['aɪləndz] ( [ɪn] [ðə; ði] ['foʊgoʊ] ['mɪʃ(ə)n] ) ,
**She had come from the Barred Islands ( in the Fogo Mission ) ,**
她 有 来 从 这 禁止 岛屿 ( 在 这 福戈 使命 ) ,

她来自巴雷德群岛（福戈传教区），

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] .
**and lamented the separation from her Church and clergy .**
和 哀叹 这 分离 从 她 教会 和 牧师 .

她对与教会和神职人员的分离感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
**She guided us to the residences and fishing rooms of the different**
她 引导 我们 到 这 住宅 和 钓鱼 房间 的 这 不同的
['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [sɑːps] ['aɪlənd] ,
**residents and others in Sop's Island ,**
居民 和 其他的 在 肥皂 岛 ,

她带领我们参观了索普岛上不同居民和其他人居住的房屋和钓鱼小屋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
**and we appointed a service for them at five o'clock , not , however ,**
和 我们 任命 一个 服务 为了 他们 在 五 点钟 , 不是 , 然而 ,

我们为他们安排了五点钟的追思礼拜，然而，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] .
**expecting to get them together before six o'clock .**
期待 到 得到 他们 一起 前 六 点钟 .

预计六点前能把他们聚齐。

[wiː; wi] [kə'menst] [æt; ət][sɪks] . - ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**We commenced at 6 . 15 ; seventeen children were received into the Church ,**
我们 开始 在 6 . - ; 十七 孩子们 是 已收到 进入 这 教会 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['kʌplz] ['mærid] .
**and two couples married .**
和 二 情侣 已婚 .

我们从 6 点 15 分开始；17 名儿童加入教会，两对夫妇结婚。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [æt; ət] [koʊniːz] [ɑːm] ( [æz; əz] [wel]
**We found that the parties whom we had missed at Coney's Arm ( as well**
我们 成立 那 这 各方 谁 我们 有 错过 在 康尼岛 手臂 ( 作为 出色地
[æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['dʒæksənz] [ɑːm] ) [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
**as those from Jackson's Arm ) were in this island ,**
作为 那些 从 杰克逊的 手臂 ) 是 在 这 岛 ,

我们发现，我们在科尼岛错过的那些人（以及在杰克逊岛错过的那些人）都在这个岛上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld] ['sɜːvɪs] [ə'gen] [tuː; tə]
**and we sent word to them of our intention to hold service again to**
和 我们 发送 单词 到 他们 的 我们的 意图 到 抓住 服务 再次 到
- ['mɒrəʊ] .
**- morrow .**
- 明天 .

我们已通知他们，我们打算明天再次举行礼拜活动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] [ɐn'ɒməlˌiz] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti]
**Here was a repetition of the same melancholy anomalies and irregularities**
这里 曾是 一个 重复 的 这 相同的 忧郁 异常 和 违规行为
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
**as those of yesterday ,**
作为 那些 的 昨天 ,

这里再次出现了与昨天相同的令人忧郁的异常和不规则现象。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [em] — —
**except that two or three of the women could read ; and a Mr . M — —**
除了 那 二 或者 三 的 这 女性 可以 读 ; 和 一个 先生 . M — —
,
**,**
,

但其中两三个女人识字；还有一位M先生——，

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['diːlə(r)][ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**from St . John's , a small dealer or merchant , who has resided here for**
从 英石 . 约翰的 , 一个 小的 经销商 或者 商人 , WHO 有 居住地 这里 为了
['sevrəl] [j'iəz] ,
**several years ,**
一些 年 ,

来自圣约翰斯的一位小商贩，已在此居住多年。

[hæz; həz] [kept] [ʌp] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
**has kept up some remembrance of God and his service by reading the**
有 保留 向上 一些 纪念 的 上帝 和 他的 服务 经过 阅读 这
[tʃɜːtʃ] [preə(r)z] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
**Church prayers at a funeral .**
教会 祈祷 在 一个 葬礼 .

他通过在葬礼上诵读教会祷文来表达对上帝及其服务的敬意。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ,
**He resides , however , in the house of a planter ,**
他 居住地 , 然而 , 在 这 房子 的 一个 播种机 ,

但他住在一位种植园主的房子里。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri]
**who has brought and lives with a woman from England , in the very**
WHO 有 带来 和 生活 和 一个 女士 从 英格兰 ， 在 这 非常
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**neighbourhood of his wife ,**
邻里 的 他的 妻子 ，

他从英国带了一位女子过来，就住在他妻子家附近，和她一起生活。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] .
**whom he deserted after she had borne him three children .**
谁 他 荒凉的 后 她 有 出生 他 三 孩子们 .

她为他生了三个孩子后，他就抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] ( [hɪz; ɪz] [waɪf] ) [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['twɪlɪŋ,geɪt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs]
**She ( his wife ) is still living at Twillingate , and supports herself as a nurse**
她 （ 他的 妻子 ） 是 仍然 活的 在 特威林盖特 ， 和 支持 她自己 作为 一个 护士
[ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
**and servant .**
和 仆人 .

她（他的妻子）仍然住在特威林盖特，靠做护士和佣人维持生计。

[baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
**By the woman he now lives with he has had seven children ,**
经过 这 女士 他 现在 生活 和 他 有 有 七 孩子们 ，

他和现在同居的妻子育有七个孩子。

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ - ]
**most of whom are grown up , and [ 19 ]**
最多 的 谁 是 生长 向上 ， 和 [ - ]

他们中的大多数都是成年人，并且[19]

['sevrəl] ['mærid] .
**several married .**
一些 已婚 .

几个结婚了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒn] [bɔːd] ,
**When he saw my vessel with a female on board ,**
什么时候 他 锯 我的 血管 和 一个 女性 在 木板 ，

当他看到我的船上有一名女子时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['twɪlɪŋ,geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hɪd]
**he thought his wife was come from Twillingate , and went and hid**
他 想法 他的 妻子 曾是 来 从 特威林盖特 ， 和 去 和 隐藏
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**himself in the woods .**
他自己 在 这 树林 .

他以为妻子是从特威林盖特回来的，于是躲进了树林里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs]
**Some of his children and grandchildren were among those admitted this**
一些 的 他的 孩子们 和 孙辈 是 之中 那些 承认 这
[deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**day into the Church .**
天 进入 这 教会 .

他的一些子女和孙辈也在当天被接纳加入教会。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tuː] [əˈdresɪz] [frɒm; frəm][maɪˈself] , [wʌn][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
**After the prayers and two addresses from myself , one in connexion with the**
后 这 祈祷 和 二 地址 从 我 , 一 在 连接 和 这

[bæpˈtɪzməl] [ˈsɜːvɪs] ,
**baptismal service ,**
洗礼 服务 ,

在祈祷和我本人的两次致辞之后（其中一次与洗礼仪式有关），

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] , [tuː] [ˈkʌplz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] .
**and one in place of a sermon , two couples were married .**
和 一 在 地方 的 一个 讲道 , 二 情侣 是 已婚 .

其中一场活动没有举行布道，而是为两对新人举行了婚礼。

[ðiːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [tɪl] [ˈnɪəli] [naɪn] [əˈklɑːk] .
**These services were not finished till nearly nine o'clock .**
这些 服务 是 不是 完成的 直到 几乎 九 点钟 .

这些服务直到晚上九点左右才结束。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 13th .
**Wednesday , July 13th .**
周三 , 七月 13th .

7月13日，星期三。

[sɑːps] [ˈaɪlənd] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][gəʊld] [kəʊv] . — [ai][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
**Sop's Island , at sea , and at Gold Cove . — I had appointed the service**
肥皂 岛 , 在 海 , 和 在 金子 海湾 . — 我 有 任命 这 服务

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] ,
**at nine o'clock ,**
在 九 点钟 ,

索普岛、海上和金湾——我已安排九点钟举行仪式。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˈfɔːwəd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
**being anxious to get forward , if possible , in the afternoon ;**
存在 焦虑的 到 得到 向前 , 如果 可能的 , 在 这 下午 ;

希望能在下午尽可能地向前推进；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd]
**but it was not till after twelve o'clock that the poor people could**
但 它 曾是 不是 直到 后 十二 点钟 那 这 贫穷的 人们 可以

[əˈreɪndʒ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] ( [tuː; tə][ðem; ðəm] [greɪt] ) [ˈmætəz] ,
**arrange their little ( to them great ) matters ,**
安排 他们的 小的 ( 到 他们 伟大的 ) 事情 ,

但直到十二点以后，穷人才能安排好他们那些（对他们来说却是大事的）小事。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈprɒpəli] [əˈtaɪəd] .
**and come with their children properly attired .**
和 来 和 他们的 孩子们 适当地 穿着 .

他们带着穿着得体的孩子前来。

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs]
**Some had to go on board a trader lying in the harbour to purchase**
一些 有 到 去 在 木板 一个 商 说谎 在 这 港口 到 购买

[kləʊðz] ;
**clothes ;**
衣服 ;

有些人不得不登上停泊在港口的商船去购买衣服；

[ˈsevrəl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] .
**several came from a distance against a head wind .**
一些 来了 从 一个 距离 反对 一个 头 风 .

有好几人顶着逆风从远处赶来。

[tuː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [preə(r)z] ;
**Two couples were married before , and two after , the prayers ;**
二 情侣 是 已婚 前 , 和 二 后 , 这 祈祷 ;

祈祷仪式前后分别有两对新人结婚;

[sɪks] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
**six children of one of the pairs were admitted into the Church :**
六 孩子们 的 一 的 这 对 是 承认 进入 这 教会 :

其中一对夫妇的六个孩子被接纳进入教会:

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][baɪ] [leɪ] [hændz] .
**all had been baptized by lay hands .**
全部 有 到过 受洗 经过 躺 双手 .

他们都接受了平信徒的洗礼。

[tuː] ['wɪmɪn] , ['neɪbɜːrz] , [hæd; həd] [iːtʃ] [bæp'taɪzd][ðə; ði] ['ʌðərz] ['tʃɪldrən] .
**Two women , neighbours , had each baptized the other's children .**
二 女性 , 邻居 , 有 每个 受洗 这 其他的 孩子们 .

两位邻居妇女互相为对方的孩子施洗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ;
**After the services , I gave away a number of elementary books for children ;**
后 这 服务 , 我 给予 离开 一个 数字 的 初级 图书 为了 孩子们 ;

礼拜结束后，我赠送了一些儿童基础读物;

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [preə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd][wʌn]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .
**three or four Prayer - books , and one Bible were purchased .**
三 或者 四 祷告 - 图书 , 和 一 圣经 是 购买 .

我们购买了三四本祈祷书和一本圣经。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
**At two o'clock they all took their departure , with many expressions of pleasure**
在 二 点钟 他们 全部 采取 他们的 离开 , 和 许多 表达式 的 乐趣
[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
**and gratitude .**
和 感激 .

两点钟，他们依依不舍地离开了，临别时都表达了喜悦和感激之情。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] ( [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] ,
**We got away just before a violent north - easter ( a wind which always comes ,**
我们 得到 离开 只是 前 一个 暴力 北 - 复活节 ( 一个 风 哪个 总是 来 ,

我们赶在猛烈的东北风暴（这种风总是会来的）来临前离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [fɜːst] ) , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ræpɪdli][tuː; tə][gəʊld] [kəʊv] ,
**as they say , with the butt end first ) , which carried us rapidly to Gold Cove ,**
作为 他们 说 , 和 这 屁股 结尾 第一的 ) , 哪个 携带 我们 快速 到 金子 海湾 ,

正如他们所说，屁股先着地），这让我们迅速到达了黄金湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
**at the head of the bay .**
在 这 头 的 这 湾 .

在海湾的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [snʌg] , [wel] - ['ʃeltəd] [ - ]
**It is a snug , well - sheltered [ 20 ]**
它 是 一个 舒适 , 出色地 - 避难所 [ - ]

这是一个舒适、遮蔽良好的[20]

[pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [mʊrd] ,
**place , but the water is deep almost up to the shore ; and we moored ,**
地方 , 但 这 水 是 深的 几乎 向上 到 这 支撑 ; 和 我们 系泊 ,

地方虽好，但水深几乎及岸；于是我们停泊了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
**for the first time in my experience , to a tree .**
为了 这 第一的 时间 在 我的 经验 , 到 一个 树 .

这是我第一次对着树。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] ['bɒtəm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['fæðəmz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**However , we found bottom at about sixteen fathoms , and plenty of fish upon it .**
然而 , 我们 成立 底部 在 关于 十六 英寻 , 和 很多 的 鱼 之上 它 .

然而，我们在大约十六英寻深处发现了海底，而且海底有很多鱼。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ dʒig ] [naɪn] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
**One of my companions jigged nine fine fish in an hour .**
一 的 我的 同伴 抖动 九 美好的 鱼 在 一个 小时 .

我的一位同伴在一小时内用拟饵钓到了九条大鱼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
**The others went off to visit the people , who were at some distance ,**
这 其他的 去 离开 到 访问 这 人们 , WHO 是 在 一些 距离 ,

其他人则出发去拜访那些住在较远地方的人们。

[ænd; ənd] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
**and apprize them , as usual , of our presence and purpose .**
和 报信 他们 , 作为 通常 , 的 我们的 在场 和 目的 .

并像往常一样告知他们我们的到来和目的。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] , [rɪ'taɪəd] [spɒt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪ'ðɔːl] .
**A more secluded , retired spot could hardly , I think , be found , or more picturesque withal .**
一个 更多的 僻 , 退休 点 可以 几乎 , 我 思考 , 是 成立 , 或者 更多的 如画 此外 .

我想，很难找到比这里更僻静、更隐蔽的地方了，也很难找到比这里风景更优美的地方了。

[waɪld] ['gʊsˌberi] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)] [fruːts] ,
**Wild gooseberries grow on the shore in abundance , and , of course , other fruits ,**
荒野 醋栗 生长 在 这 支撑 在 丰富 , 和 , 的 课程 , 其他 水果 ,

岸边生长着大量的野生醋栗，当然还有其他水果。

[wɪtʃ] [nəʊ][hænd] ['gæðəz] [ænd; ənd][nəʊ] [aɪ] [siːz] .
**which no hand gathers and no eye sees .**
哪个 不 手 聚集 和 不 眼睛 看到 .

无人能收集，无人能见。

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃəri] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**Here the people report themselves to have been very successful in their fishery this year .**
这里 这 人们 报告 他们自己 到 有 到过 非常 成功的 在 他们的 渔业 这 年 .

当地居民表示，他们今年的捕鱼业非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sək'ses] .
**It is the first place where we have heard of success .**
它 是 这 第一的 地方 在哪里 我们 有 听到 的 成功 .

这是我们第一次听说成功。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th .
**Thursday , July 14th .**
周四 , 七月 14th .

7月14日，星期四。

[æt; ət][gəʊld] [kəʊv] . — [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
**At Gold Cove . — Some of our congregation came on board before nine o'clock ,**
在 金子 海湾 . — 一些 的 我们的 会众 来了 在 木板 前 九 点钟 ,
[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ,
**but others ,**
但 其他的 ,

在金湾——我们教会的一些成员在九点前就登船了，但其他人，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] - . - .
**having to contend with a head wind , did not arrive till 10 . 30 .**
拥有 到 抗衡 和 一个 头 风 , 做过 不是 到达 直到 - . - .

由于顶着逆风，直到 10 点 30 分才到达。

[ten] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
**Ten o'clock was the hour named for service ; and after all were**
十 点钟 曾是 这 小时 命名 为了 服务 ; 和 后 全部 是
[ə'sembəld] [ɒn] [dek] ,
**assembled on deck ,**
组装 在 甲板 ,

十点钟是举行礼拜的时间；所有人都聚集到甲板上之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['spɑːnsərz] , & [siː] . ,
**it took some considerable time to arrange and prepare the sponsors , & c . ,**
它 采取 一些 大量 时间 到 安排 和 准备 这 赞助商 , & c . ,

安排和准备赞助商等事宜花费了相当长的时间。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] .
**and instruct them in the answers they would be required to make .**
和 指示 他们 在 这 答案 他们 会 是 必需的 到 制作 .

并指导他们如何回答问题。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,
**On this occasion , a father of eleven children desired to be baptized ,**
在 这 场合 , 一个 父亲 的 十一 孩子们 想要的 到 是 受洗 ,

这次，一位育有十一个孩子的父亲想要接受洗礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [kən'dɪʃənəli] [wɪð] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
**and was baptized conditionally with six of his children .**
和 曾是 受洗 有条件地 和 六 的 他的 孩子们 .

他和他的六个孩子一起接受了有条件的洗礼。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm]['iːv(ə)n][baɪ]
**He had never been able to learn that he had received baptism even by**
他 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 那 他 有 已收到 洗礼 甚至 经过
[leɪ] [hændz] .
**lay hands .**
躺 双手 .

他甚至从未有机会得知自己已经接受了洗礼，哪怕是由平信徒亲自施洗。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɒnəd] [nems] [ɒv; əv]['bæzl][ænd; ənd] ['ɒzmənd] ,
**Nevertheless , he bore the two honoured names of Basil and Osmond ,**
尽管如此 , 他 钻孔 这 二 荣幸 姓名 的 罗勒 和 奥斯蒙德 ,

然而，他却拥有巴兹尔和奥斯蒙德这两个尊贵的名字。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['bæzl][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
**and by that of Basil he was now baptized and received into the Church**
和 经过 那 的 罗勒 他 曾是 现在 受洗 和 已收到 进入 这 教会
.
**.**
.

他藉着巴西尔的洗礼，正式加入教会。

[ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ; [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
**Sixteen persons were received ; the oldest sixty - five years of age , the youngest four months .**
十六 人 是 已收到 ; 这 最老 六十 - 五 年 的 年龄 , 这 最小的 四 几个月 .

共接收了十六人；年龄最大的六十五岁，最小的四个月大。

[wʌn] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ - ]
**One couple was married , and [ 21 ]**
一 夫妻 曾是 已婚 , 和 [ - ]

一对夫妇结婚了，[21]

[wʌn] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] .
**one woman received the Holy Communion .**
一 女士 已收到 这 圣 圣餐 .

一位妇女领受了圣餐。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] , [ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] ,
**Most of the grown - up persons , all , I believe , except some invalids ,**
最多 的 这 生长 - 向上 人 , 全部 , 我 相信 , 除了 一些 无效 ,

我相信，除了少数残疾人之外，大多数成年人都是如此。

[keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**came to our second service in the evening .**
来了 到 我们的 第二 服务 在 这 晚上 .

晚上来参加了我们的第二次礼拜。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] ,
**Between the services we sailed in our boat to the head of this bay ,**
之间 这 服务 我们 航行 在 我们的 船 到 这 头 的 这 湾 ,

在我们乘船航行到这个海湾尽头的这段时间里，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [smɔːl] ['rɪvəz] [ɔː(r)] [brʊks] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [wʌn] [maʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**where we found three small rivers or brooks meeting and running by one mouth into the sea .**
在哪里 我们 成立 三 小的 河流 或者 布鲁克斯 会议 和 跑步 经过 一 嘴 进入 这 海 .

我们发现三条小河或溪流汇合，从同一个河口流入大海。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ;
**The water was very clear and sweet ;**
这 水 曾是 非常 清除 和 甜的 ;

水质清澈甘甜；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] ,
**and nothing of the kind could exceed the picturesque beauty of the lofty and precipitous hills ,**
和 没有什么 的 这 种类 可以 超过 这 如画 美丽 的 这 高远 和 陡峭 丘陵 ,

而任何美景都无法与高耸陡峭的山峦的秀丽景色相媲美。

[kləʊðd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
**clothed and covered with trees from the base to the summit .**
穿着衣服 和 涵盖 和 树木 从 这 根据 到 这 首脑 .

从山脚到山顶，都被树木覆盖着。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks]
I can hardly fancy a greater treat than to sail for three or four weeks
我 能 几乎 想要 一个 更大的 对待 比 到 帆 为了 三 或者 四 周
[θruː] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'tikl ] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] ,
through the reaches and tickles of this bay ,
通过 这 到达 和 挠痒痒 的 这 湾 ,

我很难想象还有什么比在这片海湾的蜿蜒小道间航行三四个星期更惬意的事了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,
which has the singular advantage of being free from rocks and shoals ,
哪个 有 这 单数 优势 的 存在 自由的 从 岩石 和 浅滩 ,

它具有一个独特的优势，那就是没有岩石和浅滩。

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['hɑːbə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]
with abundance of good and safe harbours , almost all surrounded by hills and
和 丰富 的 好的 和 安全的 港口 , 几乎 全部 包围 经过 丘陵 和
['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪn] ,
headlands of picturesque outline ,
海岬 的 如画 大纲 ,

这里拥有众多优质安全的港口，几乎全部都被风景如画的山丘和岬角环绕。

['kʌvəd] [wɪð] [triːz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ]['felə(r)][hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] .
covered with trees , against which no feller has raised his axe .
涵盖 和 树木 , 反对 哪个 不 伙计 有 提高 他的 斧头 .

树木繁茂，至今无人挥动过斧头。

['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'laɪv] [wɪð] [fɪʃ] .
Our harbour this evening appeared alive with fish .
我们的 港口 这 晚上 出现 活 和 鱼 .

今晚我们的港口鱼群熙熙攘攘，热闹非凡。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 15th .
Friday , July 15th .
星期五 , 七月 15th .

7月15日，星期五。

[gəʊld] [kəʊv] , [æt; ət] [siː] , ['pəːbek] [kəʊv] . — [went] [ɒn] [dek] [æt; ət][fɔːr] . - ,
Gold Cove , at sea , Purbeck Cove . — Went on deck at 4 . 35 ,
金子 海湾 , 在 海 , 珀贝克 海湾 . — 去 在 甲板 在 4 . - ,

黄金湾号，海上，珀贝克湾。——4点35分上甲板。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [wɪnd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [kruː] :
and found a fine morning and fair wind , but no captain or crew :
和 成立 一个 美好的 早晨 和 公平的 风 , 但 不 队长 或者 全体人员 :

结果发现天气晴朗，微风习习，却不见船长或船员：

[ðə; ði] [meit] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['fɪʃɪŋ] .
the mate in the boat fishing .
这 伴侣 在 这 船 钓鱼 .

船上的船员正在钓鱼。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] [meit] ,
Called the captain , and recalled the mate ,
称为 这 队长 , 和 召回 这 伴侣 ,

叫来船长，召回了大副。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] .
not without some displeasure at both for neglecting to get under way .
不是 没有 一些 不满 在 两个都 为了 疏忽 到 得到 在下面 方式 .

两人迟迟不肯行动，这多少引起了一些不满。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət] [faɪv] . - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [seɪl] [tuː; tə] ['pəːbek] [kəʊv]
**We got away at 5 . 30 , and had a very pleasant sail to Purbeck Cove**
我们 得到 离开 在 5 . - , 和 有 一个 非常 令人愉快的 帆 到 珀贝克 海湾
,
**,**
,

我们5点30分出发，一路航行到珀贝克湾，非常愉快。

---

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
**which we reached at nine o'clock .**
哪个 我们 达到 在 九 点钟 .

我们九点钟到达了那里。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [wɪð] ['veri] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
**It is a fine harbour , but like most in this bay with very deep water .**
它 是 一个 美好的 港口 , 但 喜欢 最多 在 这 湾 和 非常 深的 水 .

这是一个不错的港口，但和这个海湾里的大多数港口一样，水很深。

---

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [siː] — — , [wɪð] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kruː] [frɒm; frəm]
**We found here a Mr . C — — , with a vessel and crew from**
我们 成立 这里 一个 先生 . C — — , 和 一个 血管 和 全体人员 从
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɪʃəri] .
**Greenspond for the summer fishery .**
格林斯庞德 为了 这 夏天 渔业 .

我们在这里发现了一位 C 先生，他带着一艘来自格林斯庞德的船只和船员来这里进行夏季捕鱼。

---

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kætʃ] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli]
**He reported favourably of his catch , and speaks of the bay as generally**
他 据报道 有利 的 他的 抓住 , 和 说话 的 这 湾 作为 一般来说
['veri] [prə'lɪfɪk] .
**very prolific .**
非常 多产的 .

他对自己的渔获给予了肯定的评价，并称该海湾总体上渔获丰富。

---

[bɪ'saɪdz] [ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] , [ - ]
**Besides cod - fish , [ 22 ]**
除了 鳕鱼 - 鱼 , [ - ]

除了鳕鱼之外，[22]

---

['sæmən] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɪn] [ə'bʌndəns] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [ ik'spekt ] [tuː; tə] [kætʃ] ['mækrəl]
**salmon , and trout in abundance , later in the fall he expects to catch mackerel**
三文鱼 , 和 鳟鱼 在 丰富 , 之后 在 这 落下 他 预期 到 抓住 鲭鱼
;
**;**
;

秋季晚些时候，他预计会捕到大量的鲑鱼和鳟鱼，以及鲭鱼；

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
**and this is the only bay in which , at present , they are found in**
和 这 是 这 仅有的 湾 在 哪个 , 在 展示 , 他们 是 成立 在
['njuːfəndlənd] .
**Newfoundland .**
纽芬兰 .

目前，这是纽芬兰唯一能发现它们的海湾。

---

[dɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['leɪtli] ,
**Deer also abound in the neighbourhood ; some have been killed lately ,**
鹿 还 盛产 在 这 邻里 ; 一些 有 到过 被杀 最近 ,

附近鹿群数量众多；最近有一些鹿被猎杀。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;
**and more might be found if the people cared to look after them ;**
和 更多的 可能 是 成立 如果 这 人们 关心 到 看 后 他们 ;

如果人们愿意照顾它们，或许还能发现更多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
**but they are not yet in season ,**
但 他们 是 不是 然而 在 季节 ,

但它们还没到花期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .
**and the fishing is not neglected for any thing or all things .**
和 这 钓鱼 是 不是 被忽视的 为了 任何 事物 或者 全部 事物 .

捕鱼活动并没有因为任何事情或所有事情而被忽视。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːvɪst] ; [ðə; ði] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [les] ['luːkrətɪv] ;
**This is the great harvest ; the seals are the first , but more uncertain and less lucrative ;**
这 是 这 伟大的 收成 ; 这 封印 是 这 第一的 , 但 更多的 不确定 和 较少的 利润丰厚 ;

这是大丰收；海豹是第一批收获，但更不稳定，利润也更低；

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ʌðə(r)] [geɪm] ,
**late in the fall the deer are slaughtered ; and in the winter other game ,**
晚的 在 这 落下 这 鹿 是 屠杀 ; 和 在 这 冬天 其他 游戏 ,

秋末时节，鹿群会被猎杀；而到了冬天，其他猎物也会被猎杀。

[wɪð] [fɔksiz] , [m'ɑːtənz] , & [siː] . , [ə'fɔːd] [spɔːt] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
**with foxes , martens , & c . , afford sport and means of subsistence .**
和 狐狸 , 貂 , & c . , 买得起 运动 和 方法 的 生存 .

狐狸、貂等动物既能提供娱乐，又能提供生存资源。

['siːɪŋ] ['sevrəl] [boʊts] ['fɪʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Seeing several boats fishing outside ,**
看到 一些 船 钓鱼 外部 ,

看到几艘船在外面捕鱼，

[ai] [dɪ'spætʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [men] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
**I despatched my friends to inform the men who and what we were ,**
我 已派送 我的 朋友们 到 通知 这 男人 WHO 和 什么 我们 是 ,

我派朋友去告诉那些人我们是谁，我们做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
**and to request them , if possible , to bring their families on board in the afternoon .**
和 到 要求 他们 , 如果 可能的 , 到 带来 他们的 家庭 在 木板 在 这 下午 .

并请求他们尽可能在下午带家人上船。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['pɑːtiz] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
**Fortunately they were able to communicate with parties living above and below .**
幸运的是 他们 是 有能力的 到 交流 和 各方 活的 多于 和 以下 .

幸运的是，他们能够与住在楼上和楼下的人们进行沟通。

[ɔːl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**All , though the fishery was at its height , accepted the invitation ,**
全部 , 尽管 这 渔业 曾是 在 它是 高度 , 公认 这 邀请 ,

尽管当时渔业正处于鼎盛时期，但所有人都接受了邀请。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː] — — [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd][nɒt]
**and Mr . C — — came also with his crew , so that the cabin could not**
和 先生 . C — — 来了 还 和 他的 全体人员 , 所以 那 这 舱 可以 不是
[kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,
**contain them ,**
包含 他们 ,

C先生和他的船员也来了，所以船舱容不下他们。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
**and several of the men stood round the skylight on the deck ,**
和 一些 的 这 男人 站立 圆形的 这 天窗 在 这 甲板 ,

几个男人围站在甲板上的天窗旁。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] .
**from which they looked down upon us as from a gallery .**
从 哪个 他们 看起来 向下 之上 我们 作为 从 一个 画廊 .

他们从高处俯视我们，就像从画廊里一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm]
**The day was very fine and warm , and I suffered no inconvenience from**
这 天 曾是 非常 美好的 和 温暖的 , 和 我 遭受 不 不便 从
['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [ɔː(r)][skaɪ] ,
**open skylight or sky ,**
打开 天窗 或者 天空 ,

那天天气晴朗温暖，敞开的天窗和天空并没有给我带来任何不便。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][maɪ] [hed] .
**except when a piece of tobacco descended on my head .**
除了 什么时候 一个 片 的 烟草 下降 在 我的 头 .

除非有一块烟草掉到我头上。

['twenti] - [wʌn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn]['kʌp(ə)l] ['mærid] .
**Twenty - one children were received into the Church , and one couple married .**
二十 - 一 孩子们 是 已收到 进入 这 教会 , 和 一 夫妻 已婚 .

21名儿童加入教会，一对夫妇结婚。

['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][men][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [kruː] ( [huː] ,
**Very few , if any , except some men of Mr . C — — ' s crew ( who ,**
非常 很少 , 如果 任何 , 除了 一些 男人 的 先生 . C — — - s 全体人员 ( WHO ,

几乎没有人，除了C先生的几个船员（他们，

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)][æt; ət] , [hæd; həd][ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] ,
**thanks to their good pastor at Greenspond , had their Prayer - books ,**
谢谢 到 他们的 好的 牧师 在 格林斯庞德 , 有 他们的 祷告 - 图书 ,

多亏了他们在格林斯庞德的好牧师，他们才有了祈祷书。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ) [kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
**and were attentive and well behaved ) could read , but most of the**
和 是 细心 和 出色地 表现 ) 可以 读 , 但 最多 的 这
['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ - ]
**children could say the Lord's [ 23 ]**
孩子们 可以 说 这 主场 [ - ]

并且很专注、举止得体）会阅读，但大多数孩子都能背诵主的名[23]

[preə(r)] [ænd; ənd] [kriːd] .
**Prayer and Creed .**
祷告 和 信条 .

祷告和信经。

[wʌn] ['wʊmən] [brɔːt] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ]['terəb(ə)l][gɜːl] " [tuː; tə] , [seɪ]
**One woman brought forward her daughter as " a terrible girl " to , say**
一 女士 带来 向前 她 女儿 作为 " 一个 糟糕的 女孩 " 到 , 说
[hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ænd; ənd] [lɔːdz] [preə(r)] ,
**her Creed and Lord's Prayer ,**
她 信条 和 主场 祷告 ,

一位母亲带着她"糟糕的"女儿上前，让她背诵信经和主祷文。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] " [ðæt] [hɪm] [juː; jʊ] [sʌŋ] [bɪ'ləʊ] (
**and some of the Commandments ; and " that hymn you sung below (**
和 一些 的 这 诫命 ; 和 " 那 圣歌 你 唱 以下 (
['iːvnɪŋ] [hɪm] ) ,
**Evening Hymn ) ,**
晚上 圣歌 ) ,

还有部分诫命；以及"你们在下面唱的那首赞美诗（晚祷赞美诗）"，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪps] ( [ lisp ] ) ,
**she knows he , but she lips ( lisps ) ,**
她 知道 他 , 但 她 嘴唇 ( 口齿不清 ) ,

她认识他，但她说话含糊不清（口齿不清）。

[səʊ] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .
**so she's ashamed before strangers .**
所以 她是 羞愧 前 陌生人 .

所以她在陌生人面前会感到羞愧。

" [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] , [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ælfəbet] - [ʃiːt] (
**" Another woman , after surveying with , much admiration a large alphabet - sheet (**
" 其他 女士 , 后 测量 和 , 很多 钦佩 一个 大的 字母 - 床单 (
[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ) ,
**as I should Egyptian hieroglyphics ) ,**
作为 我 应该 埃及人 象形文字 ) ,

"另一位女士在仔细查看了一张大字母表（就像我应该查看埃及象形文字一样）之后，充满了钦佩之情。"

[sed] , " [ai] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] ,
**said , " I suppose , sir ,**
说 , " 我 认为 , 先生 ,

他说："我想，先生，

[ðæts] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] . " [ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] .
**that's the A B C . " I gave little books to all who desired them .**
那就是 这 一个 B C . " 我 给予 小的 图书 到 全部 WHO 想要的 他们 .

那是ABC。"我把小册子送给了所有想要的人。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
**Though most of them had a considerable distance to return ,**
尽管 最多 的 他们 有 一个 大量 距离 到 返回 ,

尽管他们中的大多数人都要走很远的路才能返回，

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
**they seemed unwilling to leave me and the vessel ,**
他们 似乎 不情愿 到 离开 我 和 这 血管 ,

他们似乎不愿离开我和这艘船。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .
**and I was in no hurry to dismiss them .**
和 我 曾是 在 不 匆忙 到 解雇 他们 .

我并不急于解雇他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] , ['ɑːftə(r)]
**It was very sad indeed to think that the meeting and intercourse , after**
它 曾是 非常 伤心 的确 到 思考 那 这 会议 和 交往 , 后
[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,
**so long delay ,**
所以 长的 延迟 ,

想到这次会面和性交，在经历了如此漫长的拖延之后，最终还是未能实现，真是令人非常难过。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'njuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʃɔːt] ,
**and with so little prospect of being renewed , should be so short ,**
和 和 所以 小的 前景 的 存在 更新 , 应该 是 所以 短的 ,

而且续约的可能性微乎其微，所以期限应该很短。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'læs] !
**when so many important things had to be done , and alas !**
什么时候 所以 许多 重要的 事物 有 到 是 完毕 , 和 唉 !

当有那么多重要的事情要做的时候，唉！

[səʊ] ['meni] [left] [ʌn'dʌn] !
**so many left undone !**
所以 许多 左边 未完成 !

还有很多事情没做完！

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th .
**Saturday , July 16th .**
周六 , 七月 16th .

7月16日，星期六。

['pəːbek] [kəʊv] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [siːl] [kəʊv] . — [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [sent] ['lɛtəz] [ɒn] [bɔːd]
**Purbeck Cove , at sea , and Seal Cove . — At five o'clock sent letters on board**
珀贝克 海湾 , 在 海 , 和 海豹 海湾 . — 在 五 点钟 发送 信件 在 木板
['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] ['ves(ə)l] ,
**Mr . C — — ' s vessel ,**
先生 . C — — - s 血管 ,

珀贝克湾（海上）和海豹湾——五点钟时，在C先生的船上寄出了信件。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
**to be forwarded viâ Greenspond to St . John's .**
到 是 转发 通过 格林斯庞德 到 英石 . 约翰的 .

经由格林斯庞德转寄至圣约翰斯。

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [siːl] [kəʊv] ( [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ) ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [nəʊ] [wɪnd] ,
**Sailed for Seal Cove ( fourteen or fifteen miles ) ; for three hours no wind ,**
航行 为了 海豹 海湾 ( 十四 或者 十五 英里 ) ; 为了 三 小时 不 风 ,

驶往海豹湾（十四或十五英里）；三个小时无风，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [ə'hed] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] .
**and then wind ahead , so that we did not reach our harbour till eight o'clock P .**
和 然后 风 前方 , 所以 那 我们 做过 不是 抵达 我们的 港口 直到 八 点钟 P .
[em] . ,
**M . ,**
M . ,

然后我们逆风而行，结果直到晚上八点才到达港口。

['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
**happy and thankful to reach it then ,**
快乐的 和 感恩 到 抵达 它 然后 ,

当时很高兴也很感激能达到这个目标。

['hævɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sætədeɪ] [naɪt] .
**having in remembrance the difficulties and anxieties of last Saturday night .**
拥有 在 纪念 这 困难 和 焦虑 的 最后的 周六 夜晚 .

谨此缅怀上周六晚的种种困难和焦虑。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊv] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
**In this Cove , which , at this season ,**
在 这 海湾 , 哪个 , 在 这 季节 ,

在这个海湾，在这个季节，

---

[ænd; ənd] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [frɒm; frəm] [en] . ['dʌbljuː] . , [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd]
**and all seasons when the wind is not strong from N . W . , is a splendid**
和 全部 季节 什么时候 这 风 是 不是 强的 从 N . W . , 是 一个 灿烂
['hɑːbə(r)] ,
**harbour ,**
港口 ,

只要西北风不强，这里就是一个绝佳的港口。

---

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['fæmɪlɪz] ;
**are only two families ;**
是 仅有的 二 家庭 ;

只有两户人家；

---

[bʌt; bət] [wʌn] ['bəʊts] [ləʊd] [hæd; həd] [ priː'siːd, pri- ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['pəːbek] [kəʊv] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ]
**but one boat's load had preceded us from Purbeck Cove to profit by**
但 一 船的 加载 有 之前 我们 从 珀贝克 海湾 到 利润 经过
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
**the Sunday services .**
这 星期日 服务 .

但有一船人从珀贝克湾先我们一步到达，想利用周日的礼拜活动。

---

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] ( [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ - ]
**We found the people on shore ( a family of [ 24 ]**
我们 成立 这 人们 在 支撑 ( 一个 家庭 的 [ - ]

我们在岸上发现了这些人（一家[24]人）

---

['ɒzməndz] ) , ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
**Osmonds ) , very thankful for our coming ,**
奥斯蒙德家族 ) , 非常 感恩 为了 我们的 未来 ,

奥斯蒙德一家），非常感谢我们的到来，

---

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['fæməli] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð]
**though a Roman Catholic family had just arrived to spend the Sunday with**
尽管 一个 罗马 天主教 家庭 有 只是 到达的 到 花费 这 星期日 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

虽然刚刚有一户罗马天主教家庭来和他们一起过星期天。

---

[haʊ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪd] ( [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['twenti]
**How so many people are lodged and accommodated ( there must be twenty**
如何 所以 许多 人们 是 已提交 和 已安排 ( 那里 必须 是 二十
- [faɪv] [naʊ] [hɪə(r)] ) [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [hʌt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**- five now here ) in one small hut is difficult to understand .**
- 五 现在 这里 ) 在 一 小的 小屋 是 难的 到 理解 .

这么多人（现在这里肯定有二十五个人）竟然挤在一个小茅屋里，这实在令人费解。

---

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ 'məːsi ] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv]
**I know not how to be thankful enough for the mercies and comforts of**
我 知道 不是 如何 到 是 感恩 足够的 为了 这 怜悯 和 舒适 的
[ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] .
**the past week .**
这 过去的 星期 .

我不知道该如何表达我对过去一周所得到的恩惠和安慰的感激之情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ['hɑːbə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkəd] [ɪn] , [ðɪs] [wiːk] ,
**This is the eighth harbour I have been anchored in , this week ,**
这 是 这 第八 港口 我 有 到过 锚定 在 , 这 星期 ,

这是我本周停泊的第八个港口了。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks][ai][hæv; həv][held] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['entərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑːm] ,
**and in six I have held services ; and except in entering Little Coney Arm ,**
和 在 六 我 有 握住 服务 ; 和 除了 在 进入 小的 科尼 手臂 ,

我曾在六个地方主持过礼拜；除了进入小科尼湾之外，

[hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['naɪðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [nɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
**have encountered neither difficulty nor delay .**
有 遭遇 两者都不 困难 也不 延迟 .

未遇到任何困难或延误。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][feə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɔːlweɪz] [faɪn] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**The winds have been generally fair , the weather always fine ; the people ,**
这 风 有 到过 一般来说 公平的 , 这 天气 总是 美好的 ; 这 人们 ,
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
**without exception ,**
没有 例外 ,

风向总体良好，天气晴朗；人们无一例外，

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
**grateful for our visits and services .**
感激的 为了 我们的 访问 和 服务 .

感谢你们的来访和服务。

['naɪnti] - [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
**Ninety - two persons of various ages have been formally received into the Church ;**
九十 - 二 人 的 各种各样的 年龄 有 到过 正式地 已收到 进入 这 教会 ;
[eɪt] ['kʌplz] ['mærid] ;
**eight couples married ;**
八 情侣 已婚 ;

92名不同年龄的人正式加入教会；8对夫妇结婚；

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ;
**one person admitted to the Lord's Supper ;**
一 人 承认 到 这 主场 晚餐 ;

一人领受圣餐；

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
**nearly one hundred and eighty of all ages have been present at the services**
几乎 一 百 和 八十 的 全部 年龄 有 到过 展示 在 这 服务
.
**.**
.

近180名各个年龄段的人参加了追悼会。

[ðə; ði] [bred] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] .
**The bread has been cast upon the waters , may it be found .**
这 面包 有 到过 投掷 之上 这 水 , 可能 它 是 成立 .

面包已抛入水中，愿它能被找到。

[fɔːθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 17th .
**Fourth Sunday after Trinity , July 17th .**
第四 星期日 后 三位一体 , 七月 17th .

三一节后第四个星期日，7月17日。

[siːl] [kəʊv] . — [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊts] ,
**Seal Cove . — I was pleased to find that two families had followed in their boats ,**
海豹 海湾 . — 我 曾是 高兴 到 寻找 那 二 家庭 有 随后 在 他们的 船 ,

海豹湾——我很高兴地发现有两家人乘船跟了过来，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [bɔːd] .
**from a harbour we have already visited , to attend the services on board .**
从 一个 港口 我们 有 已经 到访 , 到 出席 这 服务 在 木板 .

我们从之前到访过的港口出发，参加船上的仪式。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdənt] [hɪə(r)] ( [ɪn] [siːl] [kəʊv] ) [ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒzmənd] ,
**The head of the family resident here ( in Seal Cove ) is Joseph Osmond ,**
这 头 的 这 家庭 居民 这里 ( 在 海豹 海湾 ) 是 约瑟夫 奥斯蒙德 ,

居住在锡尔湾的这家人的户主是约瑟夫·奥斯蒙德。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bæzl] ;
**a younger brother of Basil ;**
一个 年轻 兄弟 的 罗勒 ;

巴兹尔的弟弟；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf] [lɑːst] [fɔːl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [tʃaɪld] ,
**he had lost his wife last fall in giving birth to her twelfth child ,**
他 有 丢失的 他的 妻子 最后的 落下 在 给予 出生 到 她 第十二 孩子 ,

去年秋天，他的妻子在生下第十二个孩子时去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
**and he could not speak of her without tears .**
和 他 可以 不是 说话 的 她 没有 眼泪 .

他一提起她就忍不住流泪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [spɒt] ,
**He pointed out to me the spot ,**
他 尖 出去 到 我 这 点 ,

他指给我看那个地方，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ( [ðə; ði] [fɜːst]
**where he had himself committed her body to the ground ( the first**
在哪里 他 有 他自己 坚定的 她 身体 到 这 地面 ( 这 第一的
[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ) ,
**and only one buried in the place ) ,**
和 仅有的 一 埋葬 在 这 地方 ) ,

他亲自将她的遗体埋葬在那里（她是第一个也是唯一一个埋葬在那里的人）。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [fenst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnsəˌkreitid] .
**which he had carefully fenced , and was anxious to have consecrated .**
哪个 他 有 小心 围栏 , 和 曾是 焦虑的 到 有 已祝圣的 .

他精心围起的篱笆，急于将其奉献出来。

[ðə; ði] [ - ]
**The [ 25 ]**
这 [ - ]

[25]

[beɪb] [hæd; həd] [biːn] [ nɜːs ] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
**babe had been nursed and kept alive by her sisters ,**
宝贝 有 到过 护理 和 保留 活 经过 她 姐妹 ,

婴儿是由她的姐姐们照顾并养活的。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
**but appeared very sickly and not likely to continue .**
但 出现 非常 病弱的 和 不是 可能 到 继续 .

但他看起来病得很重，不太可能继续比赛。

[naɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] ['twɪlɪŋˌgeɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
**Nine of his twelve children he had carried to Twillingate to be**
九 的 他的 十二 孩子们 他 有 携带 到 特威林盖特 到 是
['krɪsnd] ( [ai] . [iː] . [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['praɪvət] ['bæptɪzəm] ) ,
**christened ( i . e . received into the church after private baptism ) ,**
受洗 ( 我 . e . 已收到 进入 这 教会 后 私人的 洗礼 ) ,

他的十二个孩子中有九个被他带到特威林盖特接受洗礼（即在私人洗礼后加入教会）。

[bʌt; bət] [θriː] [rɪ'meɪnd] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
**but three remained whom he desired now to be received .**
但 三 剩余 谁 他 想要的 现在 到 是 已收到 .

但他还想接待剩下的三个人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] [baɪ] [leɪ] [hændz] ; [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
**All of these had been baptized by lay hands ; two of them , he said ,**
全部 的 这些 有 到过 受洗 经过 躺 双手 ; 二 的 他们 , 他 说 ,

这些人都是由平信徒施洗的；他说，其中两人……

" [hæd; həd] [biːn] ['veri] [wel] [bæp'taɪzd] , " [ai] . [iː] . [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [wel] ,
**" had been very well baptized , " i . e . by a man who could read well ,**
" 有 到过 非常 出色地 受洗 , " 我 . e . 经过 一个 男人 WHO 可以 读 出色地 ,

“受洗仪式非常顺利”，即由一位识字良好的人主持的洗礼。

[ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
**the third case did not satisfy him .**
这 第三 案件 做过 不是 满足 他 .

第三个案例未能让他满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi]
**This was told us before the service , and when , in the service , he**
这 曾是 讲述 我们 前 这 服务 , 和 什么时候 , 在 这 服务 , 他
[wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
**was asked ,**
曾是 问 ,

这件事在仪式开始前就告诉了我们，在仪式上，当有人问起他时，他说：

[æz; əz] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [də'rekts; daɪ'rekts] , " [baɪ] [huːm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæp'taɪzd] ?
**as the Prayer - book directs , " By whom was this child baptized ?**
作为 这 祷告 - 书 导演 , " 经过 谁 曾是 这 孩子 受洗 ?

正如祈祷书所指示的那样，“这孩子是由谁施洗的？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [baɪ] [wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['riːdə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
**" he answered , " By one Joseph Bird , and a fine reader he was .**
" 他 回答 , " 经过 一 约瑟夫 鸟 , 和 一个 美好的 读者 他 曾是 .

他回答说：“是约瑟夫·伯德写的，他是一位优秀的读者。”

" [ðɪs] [bɜːd] , [huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ridɪŋ] ,
**" This Bird , who on account of his fine readings ,**
" 这 鸟 , WHO 在 帐户 的 他的 美好的 阅读 ,

“这只鸟，因为他博览群书，

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌbæp'taɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn]
**had been employed to baptise many children in the bay , was a servant in**
有 到过 受雇 到 洗礼 许多 孩子们 在 这 湾 , 曾是 一个 仆人 在
[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] .
**a fisherman's family .**
一个 渔民的 家庭 .

他曾受雇在海湾为许多孩子施洗，也曾在渔民家中做过佣人。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn] [bɔːd] ; [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
**We had two services , as usual , on board ; four children were received into**
我们 有 二 服务 , 作为 通常 , 在 木板 ; 四 孩子们 是 已收到 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**the Church ,**
这 教会 ,

和往常一样，船上举行了两场礼拜；四名儿童加入了教会。

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌp(ə)l] ['mærid] .
**and one couple married .**
和 一 夫妻 已婚 .

一对新人结婚了。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][beə(r)] [kəʊv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ju'naɪtɪd]
**This couple had followed us from Bear Cove ; they had before been united**
这 夫妻 有 随后 我们 从 熊 海湾 ; 他们 有 前 到过 团结的
[baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
**by a fisherman ,**
经过 一个 渔夫 ,

这对夫妇从熊湾一路跟着我们过来；他们之前是由一位渔夫介绍认识的。

[hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] .
**had six children , and were expecting shortly a seventh .**
有 六 孩子们 , 和 是 期待 不久 一个 第七 .

他们已经有了六个孩子，并且即将迎来第七个孩子。

[ðə; ði][mæn] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [æt; ət][beə(r)] [kəʊv] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [hɪm'self]
**The man was he who , at Bear Cove , as before mentioned , had himself**
这 男人 曾是 他 WHO , 在 熊 海湾 , 作为 前 提及 , 有 他自己
['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;
**married a couple ;**
已婚 一个 夫妻 ;

如前所述，这个人就是在熊湾亲自为一对新人主持婚礼的那个人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][bæp'taɪzd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**and his wife was the person who had baptized the children .**
和 他的 妻子 曾是 这 人 WHO 有 受洗 这 孩子们 .

他的妻子是为孩子们施洗的人。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [wɜː(r); wə(r)] " ['veri] [wel] ['mærid]
**Whether the couple for whom he had officiated were " very well married**
无论 这 夫妻 为了 谁 他 有 裁判 是 " 非常 出色地 已婚
, " [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
**, " as to the service ,**
, " 作为 到 这 服务 ,

至于他主持婚礼的那对新人是否"婚姻美满"，以及婚礼仪式本身，

[mʌst; məst] [biː; bi] " ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
**must be " very doubtful .**
必须 是 " 非常 疑 .

肯定"非常值得怀疑"。

" ['aɪðə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**" Either he wished to be more perfect , or he was doubtful about his own**
" 任何一个 他 希望 到 是 更多的 完美的 , 或者 他 曾是 疑 关于 他的 自己的
[keɪs] ;
**case ;**
案件 ;

"要么他想变得更完美，要么他对自己的情况有所怀疑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 摘自1859年“鹰号”(Extracts from a Journal of a Voyage of ) 第2/3页

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['veri] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ðə; ði] [fiː] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
**whatever was his reason , he very cheerfully paid the fee , twenty shillings .**
任何 曾是 他的 原因 , 他 非常 愉快地 有薪酬的 这 费用 , 二十 先令 .

无论出于什么原因，他都非常愉快地支付了费用，20先令。

[hiː; hi] [ in'kwaiə ] ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsnd] , ['hævɪŋ] [biːn] [bæp'taɪzd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ - ]
**He inquired also whether he ought to be christened , having been baptized only by a fisherman , [ 26 ]**
他 询问 还 无论 他 应该 到 是 受洗 , 拥有 到过 受洗 仅有的 经过 一个 渔夫 , [ - ]

他还询问自己是否应该接受洗礼，因为他只接受过一位渔夫的洗礼[26]。

[ðəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ 'gɔdfɑːðə ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .
**though , as he said , with godfathers and a godmother .**
尽管 , 作为 他 说 , 和 教父们 和 一个 教母 .

不过，正如他所说，他有教父和教母。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] ,
**Here was confusion worse confounded ; and shame covered my face ,**
这里 曾是 困惑 更糟 令人困惑 ; 和 耻辱 涵盖 我的 脸 ,

这里的混乱更加令人困惑；羞愧笼罩了我的脸庞。

[waɪl] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɒn] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [pɔɪnts] .
**while I endeavoured to satisfy him and myself on these complicated points .**
尽管 我 努力 到 满足 他 和 我 在 这些 复杂的 积分 .

我努力在这些复杂问题上让他和我自己都感到满意。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
**The poor man was evidently in earnest ,**
这 贫穷的 男人 曾是 显然 在 认真 ,

这位可怜的人显然是认真的。

[ænd; ənd] [ai] ['glædli] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
**and I gladly did all in my power to relieve his mind ,**
和 我 乐意 做过 全部 在 我的 力量 到 缓解 他的 头脑 ,

我欣然尽我所能让他安心。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .
**and place him and his in a more satisfactory state .**
和 地方 他 和 他的 在 一个 更多的 令人满意的 状态 .

并使他和他的家人处于更令人满意的状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [sæd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] ['mærid] ['ʌðə(r)z] ,
**But how sad that one who had baptized and married others ,**
但 如何 伤心 那 一 WHO 有 受洗 和 已婚 其他的 ,

但令人悲哀的是，那位曾为他人施洗和主持婚礼的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ə'plai] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] ['mærid] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] ['tʃɪldrən] !
**should himself apply to be baptized and married , being now the father of six children !**
应该 他自己 申请 到 是 受洗 和 已婚 , 存在 现在 这 父亲 的 六 孩子们 !

他自己应该去申请受洗和结婚，因为他现在已经是六个孩子的父亲了！

[ðə; ði] [waɪf] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**The wife appeared to be the general chronicler of all events in the neighbourhood ,**
这 妻子 出现 到 是 这 一般的 编年史家 的 全部 活动 在 这 邻里 ,

妻子似乎是邻里间所有事件的总记录员。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
**and was looked up to as a kind of prophetess .**
和 曾是 看起来 向上 到 作为 一个 种类 的 女先知 .

她被人们尊为一位女先知。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,
**After the Evening Service ,**
后 这 晚上 服务 ,

晚祷结束后，

[ai] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['ɒzmənd] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] ,
**I went on shore to visit the house which the man Osmond had built himself ,**
我 去 在 支撑 到 访问 这 房子 哪个 这 男人 奥斯蒙德 有 建造 他自己 ,

我上岸去参观了奥斯蒙德自己建造的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] : [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:lɪŋ] ,
**and made comfortable for summer and winter : there being abundance of wood for ceiling ,**
和 制成 舒服的 为了 夏天 和 冬天 : 那里 存在 丰富 的 木头 为了 天花板 ,

而且冬暖夏凉：天花板用木材很充足，

& [si:] . , [ænd; ənd] [bɜ:tʃ] - [raɪnd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [si:mz] .
**& c . , and birch - rind to cover the seams .**
& c . , 和 桦木 - 果皮 到 覆盖 这 接缝 .

等等，并用桦树皮覆盖接缝。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ga:dnz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [ri:tʃt] .
**He showed his gardens , full of flourishing potatoes , where the disease had never yet reached .**
他 显示 他的 花园 , 满的 的 芊芊 土豆 , 在哪里 这 疾病 有 绝不 然而 达到 .

他带人参观了他的菜园，园里种满了茁壮成长的土豆，这种疾病从未蔓延到那里。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊz] .
**The vegetation is very luxuriant , and there is plenty of pasture for cows .**
这 植被 是 非常 茂盛的 , 和 那里 是 很多 的 牧场 为了 牛 .

植被非常茂盛，有充足的牧场供牛吃草。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] , [kɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] !
**He could at any time , he said , kill a deer , and had killed upwards of two hundred !**
他 可以 在 任何 时间 , 他 说 , 杀 一个 鹿 , 和 有 被杀 向上 的 二 百 !

他说他随时都能猎杀一头鹿，而且他已经猎杀了超过两百头！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔ:l] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d] ,
**and as his neighbours in the bay all supply themselves with the same food ,**
和 作为 他的 邻居 在 这 湾 全部 供应 他们自己 和 这 相同的 食物 ,

因为他海湾里的邻居们都食用同样的食物，

[ðə; ði] [pɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [stɒkt] .
**the park must be supposed to be pretty large , and well stocked .**
这 公园 必须 是 据称 到 是 漂亮的 大的 , 和 出色地 库存充足 .

这个公园应该相当大，而且设施齐全。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [kɪlz] [fɔksiz] [ænd; ənd] [m'ɑːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skɪnz] ,
**In the winter he kills foxes and martens for their skins ,**
在 这 冬天 他 杀戮 狐狸 和 貂 为了 他们的 皮肤 ,

冬天他会猎杀狐狸和貂，获取它们的皮毛。

---

[waɪld] [ faul ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**wild fowls of various sorts for food .**
荒野 家禽 的 各种各样的 排序 为了 食物 .

捕猎各种野生水禽作为食物。

---

['fjuːəl] [ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] .
**Fuel is superabundant .**
燃料 是 超级丰富的 .

燃料非常充足。

---

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pɹədj'uːsɪz] [fɪʃ] , — ['sæmən] , ['herɪŋ] , [ænd; ənd] ['mækrəl] ; [ðə; ði] [aɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [siːlz] .
**The water produces fish , — salmon , herring , and mackerel ; the ice brings the seals .**
这 水 产 鱼 , — 三文鱼 , 鲱鱼 , 和 鲭鱼 ; 这 冰 带来 这 封印 .

水里养育着鱼类——鲑鱼、鲱鱼和鲭鱼；冰里则有海豹。

---

['ɒzmənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
**Osmond acknowledges that it was " very easy to get a living ,**
奥斯蒙德 承认 那 它 曾是 " 非常 简单的 到 得到 一个 活的 ,

奥斯蒙德承认“谋生非常容易”，

---

" [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] .
**" and wanted only the minister to be more than contented .**
" 和 通缉 仅有的 这 部长 到 是 更多的 比 满足 .

只希望部长感到非常满意。

---

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] ( [æt; ət] ['lɒbstə(r)] ['hɑːbə(r)] ) [ - ]
**His nearest neighbours ( at Lobster Harbour ) [ 27 ]**
他的 最近的 邻居 ( 在 龙虾 港口 ) [ - ]

他最近的邻居（在龙虾港）[27]

---

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] .
**are Roman Catholics , and with these he lives on very good terms .**
是 罗马 天主教徒 , 和 和 这些 他 生活 在 非常 好的 条款 .

他们是罗马天主教徒，他和他们相处得很好。

---

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [ðiː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ðaʊ] , [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**" There was never a thee , or a thou , passed between them .**
" 那里 曾是 绝不 一个 你 , 或者 一个 你 , 通过了 之间 他们 .

“他们之间从来没有过‘你’或‘汝’这样的称呼。”

---

" [sʌtʃ] [ɪz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒzmənd] , [səʊl] ['ɒkjupaɪə(r)] [ɒv; əv] [siːl] [kəʊv] , [ɪn] [waɪt] [beɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
**" Such is Joseph Osmond , sole occupier of Seal Cove , in White Bay , and such his condition ,**
" 这样的 是 约瑟夫 奥斯蒙德 , 唯一 占领者 的 海豹 海湾 , 在 白色的 湾 , 和 这样的 他的 状况 ,

“这就是约瑟夫·奥斯蒙德，他是白湾海豹湾的唯一住户，他的境况是这样的……”

['fɪzɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
**physical , social , and religious .**
身体的 , 社会的 , 和 宗教 .

生理、社会和宗教。

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [riːd] .
**It should be added that not one person in the settlement can read .**
它 应该 是 额外 那 不是 一 人 在 这 沉降 能 读 .

需要补充的是，该定居点没有一个人识字。

---

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['kʌtɪŋ] [spɑːrz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɪks] ,
**He complains much of the French cutting spars and other sticks ,**
他 抱怨 很多 的 这 法语 切割 桅杆 和 其他 棍子 ,

他抱怨法国人经常砍伐桅杆和其他木棍，

---

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ,
**besides what they require for their use on shore ; and yet more ,**
除了 什么 他们 要求 为了 他们的 使用 在 支撑 ; 和 然而 更多的 ,

除了他们在岸上使用所需的物品之外；还有更多，

---

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] ['meni] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪz]
**of their leaving many fires in the woods , by which the whole neighbourhood is**
的 他们的 离开 许多 火灾 在 这 树林 , 经过 哪个 这 所有的 邻里 是
[ɪn'deɪndʒəd] .
**endangered .**
濒危 .

他们在树林里留下了许多火灾，危及整个社区的安全。

---

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz] [ðʌs] ['keələsli] [left] ,
**He has often gone to put out the fires thus carelessly left ,**
他 有 经常 已消失 到 放 出去 这 火灾 因此 粗心大意 左边 ,

他经常去扑灭自己粗心大意留下的火灾，

---

[baɪ] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv] [wʊd] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**by which thousands of acres of wood might be destroyed , and the**
经过 哪个 数千 的 英亩 的 木头 可能 是 损毁 , 和 这
[ɪn'hæbətənt] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**inhabitants driven from their homes .**
居民 驱动 从 他们的 房屋 .

由此可能导致数千英亩的森林被毁，居民被迫离开家园。

---

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 18th .
**Monday , July 18th .**
周一 , 七月 18th .

7月18日，星期一。

---

[æt; ət] [siːl] [kəʊv] . — [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
**At Seal Cove . — This was our first day of delay since coming into the Bay .**
在 海豹 海湾 . — 这 曾是 我们的 第一的 天 的 延迟 自从 未来 进入 这 湾 .

在海豹湾——这是我们进入海湾以来遇到的第一次延误。

---

[ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒp] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
**A strong north - east wind with a heavy lop , made it useless to attempt to**
一个 强的 北 - 东方 风 和 一个 重的 垂落 , 制成 它 无用 到 试图 到
[prə'siːd] .
**proceed .**
继续 .

强劲的东北风夹杂着沉重的波浪，使得继续前进变得毫无意义。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,
**In the afternoon all the people on shore came to our service ,**
在 这 下午 全部 这 人们 在 支撑 来了 到 我们的 服务 ,

下午，岸上所有人都来为我们服务了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] " [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
**and I explained " the articles of our Belief , the Ten Commandments , and**
和 我 解释 " 这 文章 的 我们的 信仰 , 这 十 诫命 , 和
[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .
**the Lord's Prayer .**
这 主场 祷告 .

我解释了"我们的信仰信条、十诫和主祷文"。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**" In the evening ,**
" 在 这 晚上 ,

"晚上，

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz]
**Mr . Tucker went on shore to teach the younger ones to repeat the Lord's**
先生 . 塔克 去 在 支撑 到 教 这 年轻 一个 到 重复 这 主场
[preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] ,
**Prayer and the creed ,**
祷告 和 这 信条 ,

塔克先生上岸去教年纪小的孩子们背诵主祷文和信经。

[mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ; [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] , [rəud] [ʌp] " [ðə; ði] ['sʌðən]
**more perfectly ; and I , with the rest of my party , rowed up " the Southern**
更多的 完美 ; 和 我 , 和 这 休息 的 我的 派对 , 划船 向上 " 这 南方
[ɑːm] ,
**Arm ,**
手臂 ,

更完美地；我和我的同伴们一起划船沿"南臂"而上，

" [æn; ən]['ɪndrɑːft][ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊntənz]
**" an indraft of about three miles , winding among the most picturesque mountains**
" 一个 吸气 的 关于 三 英里 , 绕线 之中 这 最多 如画 山脉
[aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
**I ever saw .**
我 曾经 锯 .

"大约三英里长的内旋气流，蜿蜒穿过我见过的最美丽的群山。"

[ðeɪ] [raɪz]['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [wʊd]
**They rise almost perpendicularly from the water , are clothed with wood**
他们 上升 几乎 垂直 从 这 水 , 是 穿着衣服 和 木头
[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
**from the base to the summit ,**
从 这 根据 到 这 首脑 ,

它们几乎垂直于水面升起，从底部到顶部都覆盖着木头。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][məʊst]['veərid] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .
**and are of most varied shape and outline .**
和 是 的 最多 多种多样 形状 和 大纲 .

它们的形状和轮廓千差万别。

[ðeɪ] [sə'pɑːs] [ɪn]['grændʒə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['θɪkli]
**They surpass in grandeur the banks of the Wye , and are more thickly**
他们 超过 在 宏伟 这 银行 的 这 怀伊 , 和 是 更多的 浓密
[kləʊðd] [wɪð] [wʊd] ,
**clothed with wood ,**
穿着衣服 和 木头 ,

它们比怀河两岸更加雄伟壮观，而且树木也更加茂密。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ - ]
**in which , the [ 28 ]**
在 哪个 , 这 [ - ]

其中，[28]

[biːtʃ] , [ænd; ənd] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [spruːs] ,
beech , and birch , and maple , have almost displaced the spruce ,
山毛榉 , 和 桦木 , 和 枫 , 有 几乎 流离失所 这 云杉 ,
山毛榉、桦树和枫树几乎已经取代了云杉。

[ænd; ənd][nəʊ] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
and no green could be more fresh and delicate .
和 不 绿色的 可以 是 更多的 新鲜的 和 精美的 .
没有哪种绿色蔬菜能比它更清新、更鲜嫩。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , [tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] ,
These mountains are on each side of the Arm , to its extremity ,
这些 山脉 是 在 每个 边 的 这 手臂 , 到 它是 末端 ,
这些山脉位于海湾两侧，一直延伸到海湾的尽头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] , [ɔː(r)] ['kɒnɪkl] [hɪl] , ['sɪmələli] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ;
which is nearly closed by a round , or conical hill , similarly covered with trees ;
哪个 是 几乎 关闭 经过 一个 圆形的 , 或者 锥 爬坡道 , 相似地 涵盖 和 树木 ;
它几乎被一个圆形或圆锥形的小山丘完全包围，小山丘上也覆盖着树木；

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [bɪ'twiːn] ['lɒfti] [rɒks] ,
on either side of which you may enter into a valley , between lofty rocks ,
在 任何一个 边 的 哪个 你 可能 进入 进入 一个 谷 , 之间 高远 岩石 ,
两侧都可以进入山谷，山谷两侧是高耸的岩石。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [brʊk] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)]
and through which probably a small river or brook conveys the surplus water
和 通过 哪个 大概 一个 小的 河 或者 溪 传递 这 剩余 水
[ɒv; əv][sʌm; səm] [leɪk] [ɔː(r)] [leɪks] ['laɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .
of some lake or lakes lying farther up the country .
的 一些 湖 或者 湖泊 说谎 更远 向上 这 国家 .
很可能有一条小河或溪流将位于更上游地区的某个或某些湖泊的剩余水量输送到那里。

[ðə; ði] ['sɒləm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['treɪsɪs]
The solemn effect of the scenery was heightened by the absence of all traces
这 庄严 影响 的 这 风景 曾是 增强 经过 这 缺席 的 全部 痕迹
[ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;
and signs of men or other animals ;
和 标志 的 男人 或者 其他 动物 ;
由于没有人类或其他动物的任何痕迹和迹象，景色更显庄严肃穆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and the occasional scream of a gull looking down upon us ,
和 这 偶然 尖叫 的 一个 鸥 寻找 向下 之上 我们 ,
偶尔还能听到海鸥俯视着我们发出的尖叫声。

[meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .
made the general silence and solitude more impressive .
制成 这 一般的 沉默 和 孤独 更多的 感人的 .
这使得周围的寂静和孤独感更加令人印象深刻。

[haʊ] ['prɒdɪg(ə)l][ɪz]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] ,
How prodigal is nature of her beauties and glories ,
如何 浪子 是 自然 的 她 美女 和 荣耀 ,
自然之美何其慷慨，竟将自身的荣光和荣耀如此肆意挥霍！

[ðʌs] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
thus repeated and renewed in places where there is no one to admire ,
因此 重复 和 更新 在 地方 在哪里 那里 是 不 一 到 钦佩 ,
因此，在没有值得敬仰的人的地方，这种行为不断重复和延续。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
**and very few to see them !**
和 非常 很少 到 看 他们 !

很少有人能看到它们!

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 19th .
**Tuesday , July 19th .**
周二 , 七月 19th .

7月19日，星期二。

[siːl] [kəʊv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [siː] . — [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ,
**Seal Cove , and at sea . — The wind was not more favourable to day than yesterday ,**
海豹 海湾 , 和 在 海 . — 这 风 曾是 不是 更多的 有利 到 天 比 昨天 ,

海豹湾和海上——今天的风向并不比昨天好。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] ;
**except that it was not so strong ;**
除了 那 它 曾是 不是 所以 强的 ;

只是它的强度不够;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ,
**but we thought it better to go out in the hope of some change ,**
但 我们 想法 它 更好的 到 去 出去 在 这 希望 的 一些 改变 ,

但我们认为最好还是出去走走，希望能有所改变。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
**in the mean time beating to windward .**
在 这 意思是 时间 殴打 到 迎风 .

与此同时，逆风航行。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] ,
**After standing across the bay and back ,**
后 常设 穿过 这 湾 和 后退 ,

在海湾对岸站了一会儿又折返回来之后，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] ( [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [iːtʃ] [wei] ) ,
**a distance of nearly thirty miles ( fourteen or fifteen each way ) ,**
一个 距离 的 几乎 三十 英里 ( 十四 或者 十五 每个 方式 ) ,

距离近三十英里（单程十四或十五英里），

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
**we found we had only gained a mile and a half ,**
我们 成立 我们 有 仅有的 获得 一个 英里 和 一个 一半 ,

我们发现只走了一英里半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [tæk] ['əʊnli] [əd'vɑːnst] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
**and the next tack only advanced us about as much more .**
和 这 下一个 钉 仅有的 先进的 我们 关于 作为 很多 更多的 .

而接下来的策略也只让我们取得了差不多同样的进展。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [wɪnd] [teɪld] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**The next time we stood across , the wind tailed us altogether .**
这 下一个 时间 我们 站立 穿过 , 这 风 有尾巴的 我们 共 .

我们下次站在那里时，风完全是顺着我们吹的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
**This was trying work , especially to my companions , who all felt the direful effect of the beating ,**
这 曾是 尝试 工作 , 尤其 到 我的 同伴 , WHO 全部 毛毡 这 雒 影响 的 这 殴打 ,

这项工作非常艰苦，尤其是对我的同伴们来说，他们都感受到了殴打带来的可怕影响。

---

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌmbənt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] ; [ai] , ['hæpɪli] ,
**and were recumbent nearly the whole day , and sometimes worse ; I , happily ,**
和 是 卧式 几乎 这 所有的 天 , 和 有时 更糟 ; 我 , 快乐地 ,

他们几乎整天都躺着，有时情况更糟；而我，幸运的是，

---

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [griːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [dɪ'leɪ] . [ - ]
**was able to read and write , and only grieved by the sad delay . [ 29 ]**
曾是 有能力的 到 读 和 写 , 和 仅有的 伤心 经过 这 伤心 延迟 . [ - ]

他识字，能写字，只是对延迟感到难过。[29]

---

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th .
**Wednesday , July 20th .**
周三 , 七月 20th .

7月20日，星期三。

---

[æt; ət] [siː] . — [ded] [kɑːm] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ 'intəluːd ] [ɒv; əv] [hed] - [wɪnd] ,
**At sea . — Dead calm nearly the whole day , with occasional interludes of head - wind ,**
在 海 . — 死的 冷静的 几乎 这 所有的 天 , 和 偶然 插曲 的 头 - 风 ,

海上——几乎整天风平浪静，偶尔会有逆风。

---

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ,
**which enabled us to run across the bay , and make the unpleasant discovery that we had advanced ,**
哪个 已启用 我们 到 跑步 穿过 这 湾 , 和 制作 这 令人不快的 发现 那 我们 有 先进的 ,

这使我们能够跑过海湾，并得出令人不快的结论：我们已经前进了一步。

---

[ɔː(r)] [geɪnd] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ['jestədeɪ] !
**or gained , only about five miles since we left our anchorage yesterday !**
或者 获得 , 仅有的 关于 五 英里 自从 我们 左边 我们的 安克雷奇 昨天 !

或者说，自昨天离开锚地以来，我们只走了大约五英里！

---

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] .
**During the greater part of the day we were lying almost motionless .**
期间 这 更大的 部分 的 这 天 我们 是 说谎 几乎 静止不动 .

一天的大部分时间里，我们几乎一动不动地躺着。

---

[eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [weə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .
**Eight o'clock P . M . found us just where eight o'clock A . M . had left us .**
八 点钟 P . M . 成立 我们 只是 在哪里 八 点钟 一个 . M . 有 左边 我们 .

晚上八点，我们发现自己和早上八点时一样，处境依旧。

---

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
**A lesson in patience .**
一个 课 在 耐心 .

这是一堂关于耐心的课。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st .
**Thursday , July 21st .**
周四 , 七月 21st .

7月21日，星期四。

[æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['huːpɪŋ] ['hɑːbə(r)] . — ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ɔːl] [naɪt] ,
**At sea , and Hooping Harbour . — After being becalmed all night ,**
在 海 , 和 呼啦圈 港口 . — 后 存在 平静 全部 夜晚 ,

在海上，以及霍平港。——在海上漂泊了一整夜之后，

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
**a light breeze sprung up in our favour at four o'clock A . M .**
一个 光 微风 弹簧 向上 在 我们的 偏爱 在 四 点钟 一个 . M .

凌晨四点，一阵微风吹来，对我们有利。

( ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ɑːm] ) ,
**( being then just off Little Cat Arm ) ,**
( 存在 然后 只是 离开 小的 猫 手臂 ) ,

（当时就在小猫臂附近）

[wɪtʃ] [ sə'fais ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['huːpɪŋ] ['hɑːbə(r)] ( [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] ) [baɪ] [θriː]
**which sufficed to carry us into Hooping Harbour ( about thirty - five miles ) by three**
哪个 足够了 到 携带 我们 进入 呼啦圈 港口 ( 关于 三十 - 五 英里 ) 经过 三
[ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**o'clock P . M .**
点钟 P . M .

这足以让我们在下午三点前抵达胡平港（约三十五英里）。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] ['əʊnli] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r)][ɪn][wʌn] ,
**Here are two families only , all the members of which , four in one ,**
这里 是 二 家庭 仅有的 , 全部 这 成员 的 哪个 , 四 在 一 ,

这里只有两个家庭，所有成员加起来有四个人，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [həʊm] .
**and eight in the other , were fortunately at home .**
和 八 在 这 其他 , 是 幸运的是 在 家 .

而另一组八名儿童，幸运的是，都待在家中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪz][ə; eɪ] ['weslɪən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**One of the mothers is a Wesleyan , with all the scruples of her**
一 的 这 母亲们 是 一个 卫斯理大学 , 和 全部 这 顾虑 的 她
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
**denomination .**
面值 .

其中一位母亲是卫理公会教徒，恪守着该教派的所有戒律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tiːtʃ]
**She had taught her children the Lord's Prayer , but could not teach**
她 有 教授 她 孩子们 这 主场 祷告 , 但 可以 不是 教
[ðem; ðəm][ðə; ði] [kriːd] ,
**them the Creed ,**
他们 这 信条 ,

她教过孩子们主祷文，但却教不了他们信经。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ,
**because " it would be wrong for them to say , ' I believe in God ,**
因为 " 它 会 是 错误的 为了 他们 到 说 , - 我 相信 在 上帝 ,

因为“如果他们说‘我相信上帝’，那是错误的。”

- [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
**' when they did not believe in Him , which she perceived they did not .**
- 什么时候 他们 做过 不是 相信 在 他 , 哪个 她 感知 他们 做过 不是 .

当他们不信他的时候，她察觉到他们确实不信他。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
**" The truth , I imagine , was , she could not say it herself .**
" 这 真相 , 我 想象 , 曾是 , 她 可以 不是 说 它 她自己 .

"我想，真相是，她自己无法说出口。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['tʃɪldrən] ,
**She did not like to be godmother to her neighbour's children ,**
她 做过 不是 喜欢 到 是 教母 到 她 邻居 孩子们 ,

她不喜欢当邻居孩子的教母。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪnz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;
**because " she had sins enough of her own to answer for ;**
因为 " 她 有 罪孽 足够的 的 她 自己的 到 回答 为了 ;

因为"她自己也犯下了足够多的罪孽需要承担责任;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pə'fɔːm] .
**and she could not make a promise she knew she should not perform .**
和 她 可以 不是 制作 一个 承诺 她 知道 她 应该 不是 履行 .

她无法做出自己明知不应该做出的承诺。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnli] [grəʊn] - [ʌp] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['tʃɪldrən] ,
**" As she was the only grown - up woman in the place , except the one whose children ,**
" 作为 她 曾是 这 仅有的 生长 - 向上 女士 在 这 地方 , 除了 这 一 谁 孩子们 ,

"因为除了那个有孩子的女性之外，她是那里唯一的成年女性，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**with her own , were to be baptized , it was necessary to overcome , if possible ,**
和 她 自己的 , 是 到 是 受洗 , 它 曾是 必要的 到 克服 , 如果 可能的 ,

她自己的孩子也要接受洗礼，如果可能的话，必须克服困难。

[ðiːz] ['skruːplz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
**these scruples , which was no easy matter .**
这些 顾虑 , 哪个 曾是 不 简单的 事情 .

这些顾虑，并非易事。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ - ]
**And here [ 30 ]**
和 这里 [ - ]

而这里[30]

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
**were fresh complications .**
是 新鲜的 并发症 .

出现了新的并发症。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] [priːst] ,
**Some of the children of both families had been baptized by a French priest ,**
一些 的 这 孩子们 的 两个都 家庭 有 到过 受洗 经过 一个 法语 牧师 ,

两家的一些孩子都曾接受过一位法国神父的洗礼。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] " [wɪð] [wɒt] [wɜːdz] .
**and no one could say " with what words .**
和 不 一 可以 说 " 和 什么 字 .

没有人能说"用什么话"。

" [sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
**" Some had been baptized by a woman , some by a fisherman .**
" 一些 有 到过 受洗 经过 一个 女士 , 一些 经过 一个 渔夫 .

"有些人是由一位妇女施洗的，有些人是由一位渔夫施洗的。"

---

['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔː(r)][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] [ɒv; əv] , [sʌtʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
**Painful it was to witness , or be certified of , such complications and**
痛苦 它 曾是 到 证人 , 或者 是 认证 的 , 这样的 并发症 和

[ˌɪregjə'lærəti] ,
**irregularities ,**
违规行为 ,

亲眼目睹或被证实存在这些并发症和异常情况，令人痛苦不堪。

---

[mɔː(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**more so to be in any degree answerable for them ,**
更多的 所以 到 是 在 任何 程度 可回答的 为了 他们 ,

更何况还要在某种程度上对他们负责。

---

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['vɪzɪt]
**most of all to be expected to unravel and rectify them in one visit**
最多 的 全部 到 是 预期的 到 绎 和 纠正 他们 在 一 访问

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] ,
**of a few hours ' duration ,**
的 一个 很少 小时 - 期间 ,

最重要的是，人们期望在短短几个小时的时间内，一次性解决并纠正这些问题。

---

['nəʊɪŋ] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .
**knowing too that they must all be renewed and repeated .**
会心 也 那 他们 必须 全部 是 更新 和 重复 .

也知道这一切都必须更新和重复。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hɑːbə(r)] [ɪn] [waɪt] [beɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ frentʃ ] ,
**This is the only harbour in White Bay where there are any French ,**
这 是 这 仅有的 港口 在 白色的 湾 在哪里 那里 是 任何 法语 ,

这是白湾唯一有法国人居住的港口。

---

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz]
**and these , it is worthy of notice , have come here within the last five years**
和 这些 , 它 是 值得 的 注意 , 有 来 这里 之内 这 最后的 五 年

,
**,**
,

值得注意的是，这些都是在过去五年内迁至此处的。

---

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
**since the two English families established themselves in the place .**
自从 这 二 英语 家庭 已确立的 他们自己 在 这 地方 .

自从那两个英国家庭在那里定居下来之后。

---

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['sæmən] [nets] ,
**On their arrival this year , the French took up the Englishman's salmon nets ,**
在 他们的 到达 这 年 , 这 法语 采取 向上 这 英国人的 三文鱼 网 ,

今年他们抵达后，法国人接过了英国人的鲑鱼网。

---

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
**and prevented his fishing for three weeks ,**
和 阻止 他的 钓鱼 为了 三 周 ,

并阻止他出海捕鱼三周。

---

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sent] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
**until they were informed by the officer sent from St . John's ,**
直到 他们 是 知情的 经过 这 官 发送 从 英石 . 约翰的 ,

直到圣约翰派来的官员通知他们为止，

[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
**that things were to remain this year as in the preceding ,**
那 事物 是 到 保持 这 年 作为 在 这 前 ,

今年的情况将与去年一样，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**and until matters were settled by the authorities .**
和 直到 事情 是 定居 经过 这 当局 .

直到当局解决此事为止。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [kəm'pleɪnz] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [best] [wiːks] - ['fɪʃəri] ,
**The poor Englishman complains bitterly of being deprived of his three best weeks ' fishery ,**
这 贫穷的 英国人 抱怨 苦涩地 的 存在 被剥夺的 的 他的 三 最好的 周 - 渔业 ,

可怜的英国人愤愤不平地抱怨自己失去了三周最好的捕鱼时光。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] ,
**which , if they had been only as good as the subsequent ones ,**
哪个 , 如果 他们 有 到过 仅有的 作为 好的 作为 这 随后的 一个 ,

如果它们仅仅和后来的作品一样好的话，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] .
**must have been a serious loss .**
必须 有 到过 一个 严肃的 损失 .

这肯定是一笔重大损失。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sæmən] ,
**This day he took in his nets about a hundred salmon ,**
这 天 他 采取 在 他的 网 关于 一个 百 三文鱼 ,

这一天，他用渔网捕捞了大约一百条鲑鱼。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kætʃ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['njuːmərəs] .
**and speaks of this as an ordinary catch — and his nets are not large or numerous .**
和 说话 的 这 作为 一个 普通的 抓住 — 和 他的 网 是 不是 大的 或者 很多的 .

并称这是一次普通的捕获——而且他的渔网既不大也不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ɪf] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
**It would be very sad and shameful if this branch of the fishery ,**
它 会 是 非常 伤心 和 可耻 如果 这 分支 的 这 渔业 ,

如果渔业的这一分支……那将是一件非常令人悲哀和羞耻的事情。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triːtiz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] ,
**which clearly was not contemplated in the treaties , should be given up , either wholly or in part ,**
哪个 清楚地 曾是 不是 思考 在 这 条约 , 应该 是 给定 向上 , 任何一个 完全 或者 在 部分 ,

条约中显然没有考虑到的事项，应当全部或部分放弃。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**to the French .**
到 这 法语 .

对法国人来说。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [waɪt] [beɪ] .
**This is the last harbour in White Bay .**
这 是 这 最后的 港口 在 白色的 湾 .

这是白湾的最后一个港口。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 22d .
**Friday , July 22d .**
星期五 , 七月 22d .

7月22日，星期五。

['hu:pɪŋ] ['hɑ:bə(r)] , [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ - ]
**Hooping Harbour , at sea , and [ 31 ]**
呼啦圈 港口 , 在 海 , 和 [ - ]

胡平港，在海上，以及[31]

- . — [wi:; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .
**Englée . — We weighed anchor soon after four o'clock .**
- . — 我们 称重 锚 很快 后 四 点钟 .

英格莱——四点刚过，我们就起锚了。

[ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [lait] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [təʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] ;
**The wind so light that our men were obliged to tow for nearly two hours ;**
这 风 所以 光 那 我们的 男人 是 有义务 到 拖 为了 几乎 二 小时 ;

风力太小，我们的人不得不拖着船走了将近两个小时；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ bri:z ] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ,
**then it breezed up ahead , and gradually increased ,**
然后 它 微风拂过 向上 前方 , 和 逐步地 增加 ,

然后风势向前推进，逐渐增强。

[tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['kænədə] [beɪ] , [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] ,
**till by the time we had beaten up to Canada Bay , some nine miles ,**
直到 经过 这 时间 我们 有 被打败 向上 到 加拿大 湾 , 一些 九 英里 ,

直到我们跋涉了大约九英里到达加拿大湾时，

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['veri] [hɑ:d] .
**it blew very hard .**
它 吹 非常 难的 .

风刮得很大。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɑ:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɜ:tʃ] - [ʃɪp] [gəʊz] ;
**However , the harder it blows , the better the good Church - ship goes ;**
然而 , 这 更难 它 打击 , 这 更好的 这 好的 教会 - 船 去 ;

然而，风越大，教会的良好氛围就越浓厚；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] - [raʊnd] - ['aɪlənd] , [ɪn] ['kænədə] [beɪ] (
**and before one o'clock we had beaten - round Englée Island , in Canada Bay (**
和 前 一 点钟 我们 有 被打败 - 圆形的 - 岛 , 在 加拿大 湾 (

['aʊə(r)] [nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔ:l] ) ,
**our next place of call ) ,**
我们的 下一个 地方 的 称呼 ) ,

不到一点钟，我们就绕过了加拿大湾的英格利岛（我们的下一个目的地）。

[tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .
**to the mouth of the harbour .**
到 这 嘴 的 这 港口 .

到港口入口处。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] " [ə'kweɪntɪd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
**But as nobody was " acquainted , " and the description in the book of**
但 作为 无人 曾是 " 熟人 , " 和 这 描述 在 这 书 的

[də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
**directions was not satisfactory ,**
方向 曾是 不是 令人满意的 ,

但由于没有人“认识”这个地方，而且指南书中的描述也不令人满意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] , [wiː; wi]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
**and it was blowing half a gale , we fired a gun , which brought out a boat ,**
和 它 曾是 吹 一半 一个 大风 ， 我们 被解雇 一个 枪 ， 哪个 带来 出去 一个 船 ，

当时风力很大，我们开了一枪，引来了一艘船。

[wɪð] [tuː] [hændz] , [huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .
**with two hands , who showed us the course in , and where to anchor .**
和 二 双手 ， WHO 显示 我们 这 课程 在 ， 和 在哪里 到 锚 .

他双手为我们指明了方向，并告诉我们在哪里抛锚。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**On being informed who we were , and what was our object in visiting them ,**
在 存在 知情的 WHO 我们 是 ， 和 什么 曾是 我们的 目的 在 访问 他们 ，

在得知我们的身份以及我们拜访他们的目的后，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**they expressed much pleasure ; but said it would be difficult , if not impossible ,**
他们 表达 很多 乐趣 ; 但 说 它 会 是 难的 ，如果 不是 不可能的 ，

他们表示非常高兴；但也说这将非常困难，甚至不可能。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] ['weðə(r)] .
**to bring off the children in such heavy weather .**
到 带来 离开 这 孩子们 在 这样的 重的 天气 .

在这种恶劣天气下带孩子们下车。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] ['əʊnli][sɪks][men]
**We had service at five o'clock , but it was blowing so furiously that only six men**
我们 有 服务 在 五 点钟 ， 但 它 曾是 吹 所以 愤怒地 那 仅有的 六 男人

我们五点钟有礼拜，但风刮得太猛，只有六个人去了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**and as many women could venture off , and they brought none of the little children .**
和 作为 许多 女性 可以 风险投资 离开 ， 和 他们 带来 没有任何 的 这 小的 孩子们 .

很多妇女都冒险外出，而且她们一个小孩都没带。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ( [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] ['griːvəs] ) , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**I determined , therefore ( though the delay is very grievous ) , that I ought to remain here to - morrow ,**
我 决定 ， 所以 ( 尽管 这 延迟 是 非常 严重的 ) ， 那 我 应该 到 保持 这里 到 - 明天 ，

因此，我决定（尽管耽搁时间非常严重），明天我应该留在这里。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] ['sʌndeɪ] ['ɔːlsəʊ] .
**which will involve Sunday also .**
哪个 将要 涉及 星期日 还 .

这也包括周日。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] , [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There are two other families in this bay , with whom it was impossible to communicate to - day ,
那里 是 二 其他 家庭 在 这 湾 , 和 谁 它 曾是 不可能的 到 交流 到 - 天 ,

这个海湾里还有另外两户人家，今天没能联系上他们。

[ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] .
in this tempest .
在 这 暴风雨 .

在这场风暴中。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [baɪ] [maɪ'self] .
We had Evening Prayers , with an address by myself .
我们 有 晚上 祈祷 , 和 一个 地址 经过 我 .

我们举行了晚祷，我发表了讲话。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] [ kən'vəːs ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
After the service I conversed with the people ,
后 这 服务 我 交谈 和 这 人们 ,

礼拜结束后，我和人们交谈了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ( [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ) [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,
and found that some of the women ( one of them a mother of three children ) had never before seen a clergyman ,
和 成立 那 一些 的 这 女性 ( 一 的 他们 一个 母亲 的 三 孩子们 ) 有 绝不 前 已见 一个 牧师 ,

调查发现，部分妇女（其中一位是三个孩子的母亲）以前从未见过神职人员。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
and never been in any place of worship .
和 绝不 到过 在 任何 地方 的 崇拜 .

而且从未去过任何宗教场所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ - ]
It would be interesting to know what [ 32 ]
它 会 是 有趣的 到 知道 什么 [ - ]

想知道[32]

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tuː] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'nɒnɪk(ə)lz] ,
they thought and felt at the first sight of a bishop and two clergymen in their canonicals ,
他们 想法 和 毛毡 在 这 第一的 视线 的 一个 主教 和 二 神职人员 在 他们的 礼服 ,

他们第一眼看到身着教规的主教和两位神职人员时，心中涌起怎样的想法和感受呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] ,
and the Church - ship ,
和 这 教会 - 船 ,

以及教会信仰，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [riːd] [ænd; ənd] [ priːtʃ ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and yet more at the first hearing of the Word of God read and preached to them ,
和 然而 更多的 在 这 第一的 听力 的 这 单词 的 上帝 读 和 布道 到 他们 ,

而且，在第一次听到向他们朗读和宣讲的上帝的圣言时，他们更加激动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**and the prayers of the Church .**
和 这 祈祷 的 这 教会 .

以及教会的祈祷。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 23d .
**Saturday , July 23d .**
周六 , 七月 23d .

7月23日，星期六。

[æt; ət] - . — [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [maɪ] [frendz] [went] [ə'krɒs] ['kænədə] [beɪ] ( [θriː] [maɪlz]
**At Englée . — Directly after breakfast my friends went across Canada Bay ( three miles**
在 - . — 直接地 后 早餐 我的 朋友们 去 穿过 加拿大 湾 ( 三 英里
) [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
**) in the boat ,**
) 在 这 船 ,

在英格利——早餐后，我的朋友们乘船横渡了加拿大湾（三英里），

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
**to make known our presence to a family on the other side ,**
到 制作 已知 我们的 在场 到 一个 家庭 在 这 其他 边 ,

向彼岸的家人宣告我们的存在，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
**a man and wife with eleven children .**
一个 男人 和 妻子 和 十一 孩子们 .

一对夫妇，育有十一个孩子。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]
**They returned soon enough for the Morning Service , which was attended by**
他们 返回 很快 足够的 为了 这 早晨 服务 , 哪个 曾是 参加 经过
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
**most of the inhabitants .**
最多 的 这 居民 .

他们很快就赶回参加了晨祷，大多数居民都参加了晨祷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪʃn]
**A young woman , married and a mother , was , on her own petition**
一个 年轻的 女士 , 已婚 和 一个 母亲 , 曾是 , 在 她 自己的 请愿
[ænd; ənd] [prə'feʃn] ,
**and profession ,**
和 职业 ,

一位年轻女子，已婚并育有一子，她根据自己的意愿和职业，

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
**received into the Church , and her behaviour was very becoming and**
已收到 进入 这 教会 , 和 她 行为 曾是 非常 成为 和
['edɪfaɪɪŋ] .
**edifying .**
有益的 .

她加入了教会，她的举止非常得体，令人敬佩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz]
**In the afternoon , when her sister , nineteen years of age , was**
在 这 下午 , 什么时候 她 姐姐 , 十九 年 的 年龄 , 曾是
[ˌhaɪpə'θetɪkli] [bæp'taɪzd] ,
**hypothetically baptized ,**
假设 受洗 ,

下午，当她十九岁的妹妹接受假想的洗礼时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɪəz] .
**she was affected even to tears .**
她 曾是 做作的 甚至 到 眼泪 .

她深受感动，甚至流下了眼泪。

---

[ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən]
**They both could read , and though they had never before seen a clergyman**
他们 两个都 可以 读 ， 和 尽管 他们 有 绝不 前 已见 一个 牧师
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
**of their Church ,**
的 他们的 教会 ，

他们俩都识字，虽然他们以前从未见过自己教会的神职人员，

---

[ɔː(r)] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
**or been present at public worship ,**
或者 到过 展示 在 民众 崇拜 ，

或曾参加过公共宗教活动，

---

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
**they appeared to have an intelligent and devout sense of the sacred**
他们 出现 到 有 一个 聪明的 和 虔诚的 感觉 的 这 神圣
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**nature and importance of the Service .**
自然 和 重要性 的 这 服务 .

他们似乎对宗教仪式的神圣性和重要性有着深刻而虔诚的理解。

---

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['tʃiːfli] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ; ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn]
**Several others , chiefly children , were admitted ; nearly all of whom had been**
一些 其他的 ， 主要 孩子们 ， 是 承认 ； 几乎 全部 的 谁 有 到过
[bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] [priːsts] ,
**baptized by the French priests ,**
受洗 经过 这 法语 神父 ，

另有几人，主要是儿童，也被接纳；他们几乎都接受过法国神父的洗礼。

---

[huː] [ə'kʌmpəni] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz][frɒm; frəm] [frɑːns] .
**who accompany year by year the fishing vessels from France .**
WHO 陪伴 年 经过 年 这 钓鱼 船只 从 法国 .

他们每年都陪伴着来自法国的渔船。

---

[ðeɪ] ( [ðə; ði] [priːsts] ) [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**They ( the priests ) had performed this service , without any intention , as it**
他们 （ 这 神父 ） 有 执行 这 服务 ， 没有 任何 意图 ， 作为 它
[siːmd] ,
**seemed ,**
似乎 ，

他们（祭司们）似乎并非有意为之，而是无意识地履行了这项职责。

---

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['aɪðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]['peərənts]['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
**of bringing either children or parents into the Roman Catholic Church .**
的 带来 任何一个 孩子们 或者 父母 进入 这 罗马 天主教 教会 .

将儿童或父母带入罗马天主教会。

---

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] [sʌn] ,
**In one of the families was an idiot son ,**
在 一 的 这 家庭 曾是 一个 笨蛋 儿子 ，

其中一家有个白痴儿子，

---

[huːm] [ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][bæp'taɪzd] .
**whom the parents were very anxious to have baptized .**
谁 这 父母 是 非常 焦虑的 到 有 受洗 .

父母非常希望他接受洗礼。

[hiː; hi][ɪz] [ɡrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hɑːmləs] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['veri] ['dredf(ə)l]
**He is grown up , and though harmless in other respects , uses very dreadful**
他 是 生长 向上 , 和 尽管 无害 在 其他 尊重 , 用途 非常 可怕
['læŋɡwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

他已经成年，虽然在其他方面无害，但言语非常恶劣。

[ai] [ - ]
**I [ 33 ]**
我 [ - ]

I[33]

[went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
**went on shore and visited one of the houses of a family ,**
去 在 支撑 和 到访 一 的 这 房屋 的 一个 家庭 ,

上岸后，他拜访了一户人家。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɡəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['evri] [fɔːl] ,
**the father and mother of which go to St . John's every fall ,**
这 父亲 和 母亲 的 哪个 去 到 英石 . 约翰的 每一个 落下 ,

他们的父母每年秋季都会去圣约翰大学。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['reɡjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]
**and while there the woman is a regular attendant at the daily Prayers in the**
和 尽管 那里 这 女士 是 一个 常规的 服务员 在 这 日常的 祈祷 在 这
[kə'θiːdrəl] .
**Cathedral .**
大教堂 .

而且，这位女士经常参加大教堂的每日祈祷仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] ['ɔːdəd] [ɪn][ðə; ði]
**It was gratifying to find the house very clean and well ordered in the**
它 曾是 可喜 到 寻找 这 房子 非常 干净的 和 出色地 订购 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv][bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
**absence of both father and mother ,**
缺席 的 两个都 父亲 和 母亲 ,

父母不在家的时候，房子非常干净整洁，这让人感到很欣慰。

[huː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**who , unfortunately , are gone to some distant fishing station for the**
WHO , 很遗憾 , 是 已消失 到 一些 遥远 钓鱼 车站 为了 这
['sʌmə(r)] .
**summer .**
夏天 .

可惜的是，他们夏天都去了某个遥远的渔站。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['bæptɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)]
**The young women who showed so much apparent good feeling at baptism , are**
这 年轻的 女性 WHO 显示 所以 很多 明显 好的 感觉 在 洗礼 , 是
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
**their children .**
他们的 孩子们 .

在洗礼仪式上表现出如此明显好感的那些年轻女子，都是他们的孩子。

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kiːp] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ,
**Here the people keep cows and sheep , and live in much comfort ,**
这里 这 人们 保持 牛 和 羊 , 和 居住 在 很多 舒适 ,

这里的人们饲养牛羊，生活十分舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] : [ai][hæd; həd] [nɒt]
**and we obtained a small supply of milk and fresh meat : I had not**
和 我们 获得 一个 小的 供应 的 牛奶 和 新鲜的 肉 : 我 有 不是
['teɪstɪd] ['eni] [miːt] ,
**tasted any meat ,**
尝过 任何 肉 ,

我们弄到了一些牛奶和鲜肉：我还没尝过肉的味道。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] [faʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
**and only once fowl , for a fortnight .**
和 仅有的 一次 鸡 , 为了 一个 两星期 .

而且只喂了一只家禽，喂了两周。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [freʃ] [miːt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sæmən] ,
**We have had no fresh meat on board , and the fish and salmon ,**
我们 有 有 不 新鲜的 肉 在 木板 , 和 这 鱼 和 三文鱼 ,

船上没有新鲜肉类，只有鱼和鲑鱼。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**of which we have abundance for nothing ,**
的 哪个 我们 有 丰富 为了 没有什么 ,

我们无需任何费用就能拥有如此丰富的资源。

[ɪz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊlsəm] ( [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] )
**is in my judgment better and more wholesome ( not to speak of economy )**
是 在 我的 判断 更好的 和 更多的 健康 ( 不是 到 说话 的 经济 )
[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɔːltɪd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [miːts] .
**than the salted and preserved meats .**
比 这 咸的 和 保存完好 肉类 .

依我之见，它比腌制和保存的肉类更好、更健康（更不用说经济实惠了）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt]
**For the same period , or rather longer , we have had milk , and that**
为了 这 相同的 时期 , 或者 相当 更长 , 我们 有 有 牛奶 , 和 那
['goʊts] ,
**goat's ,**
山羊的 ,

在同一时期，或者更长时间里，我们一直都有牛奶，而那只山羊的……

['əʊnli][wʌns] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kəm'pleɪnz] , [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
**only once ; and nobody complains , of the privation .**
仅有的 一次 ; 和 无人 抱怨 , 的 这 匮乏 .

只有一次；而且没有人抱怨这种匮乏。

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 24th .
**Fifth Sunday after Trinity , July 24th .**
第五 星期日 后 三位一体 , 七月 24th .

三一节后第五个星期日，7月24日。

[æt; ət] - . — [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['njuːfəndlənd] .
**At Englée . — The fifteenth anniversary of my first Sunday in Newfoundland .**
在 - . — 这 第十五 周年纪念日 的 我的 第一的 星期日 在 纽芬兰 .

在英格利——我在纽芬兰的第一个星期日十五周年纪念日。

[ʃeɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][fɜːst] , [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**Shame that this should be my first , in these fifteen years , which I have given**
耻辱 那 这 应该 是 我的 第一的 , 在 这些 十五 年 , 哪个 我 有 给定
[tuː; tə] - .
**to Englée .**
到 - .

令人遗憾的是，这竟然是我为英格利奉献的十五年来的第一个奖项。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] !
**And what a contrast !**
和 什么 一个 对比 !

真是鲜明的对比！

[ðen] [ai] [went] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
**Then I went from Government House in the Governor's carriage , with His**
然后 我 去 从 政府 房子 在 这 州长的 运输 , 和 他的
['eksələnsi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hɑːvi] ,
**Excellency and Lady Harvey ,**
阁下 和 女士 哈维 ,

然后我与总督阁下和哈维夫人一起乘坐总督的马车离开了总督府。

[tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ] [fɜːst] ['sɜːmən] ,
**to preach my first sermon ,**
到 布道 我的 第一的 讲道 ,

我第一次讲道，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] ( [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
**and administer for the first time the Holy Communion ( it was the**
和 管理 为了 这 第一的 时间 这 圣 圣餐 ( 它 曾是 这
[fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ) [ɪn] [maɪ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] .
**first Sunday in July ) in my Cathedral Church .**
第一的 星期日 在 七月 ) 在 我的 大教堂 教会 .

并在我的主教座堂第一次主持圣餐礼（那是七月的第一个星期日）。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The occasion , with a fine day , brought a crowded congregation .**
这 场合 , 和 一个 美好的 天 , 带来 一个 挤 会众 .

当天天气晴朗，吸引了众多民众前来参加。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːnθ] [ - ]
**Here , on this fifteenth [ 34 ]**
这里 , 在 这 第十五 [ - ]

在此，在十五日[34]

[ˌænɪ'vɜːsəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] - [ɪn] ['kænədə] [beɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃɔː(r)] ,
**anniversary , I am at Englée in Canada Bay , on the French Shore ,**
周年纪念日 , 我 是 在 - 在 加拿大 湾 , 在 这 法语 支撑 ,

周年纪念日，我在法国海岸的加拿大湾英格利。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]
**a place inhabited by four families of fishermen , several of whom never saw a**
一个 地方 有人居住的 经过 四 家庭 的 渔民 , 一些 的 谁 绝不 锯 一个
['klɜːdʒɪmən] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
**clergyman or Church ,**
牧师 或者 教会 ,

这是一个居住着四户渔民家庭的地方，其中几户人家从未见过牧师或教堂。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən] [riːd] , [nɒt] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)]
**very few of whom can read , not one able to follow the order of Prayer**
非常 很少 的 谁 能 读 , 不是 一 有能力的 到 跟随 这 命令 的 祷告
[ɪn'telɪdʒəntli] ,
**intelligently ,**
聪明地 ,

他们当中识字的人寥寥无几，没有一个人能够正确地按照祈祷的顺序进行祈祷。

[nɒt] [wʌn] [kən'fɜːmd] , [nɒt] [wʌn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**not one confirmed , not one prepared to receive the Holy Communion ,**
不是 一 确认的 , 不是 一 准备 到 收到 这 圣 圣餐 ,

没有一个人确信，也没有一个人准备好领受圣餐。

['nɪəli] [hɑːf]['əʊnli] ['jestədeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**nearly half only yesterday received into the Church .**
几乎 一半 仅有的 昨天 已收到 进入 这 教会 .

昨天才有近一半的人加入教会。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['drɪəri] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['mɪzrəbli] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
**To make the contrast greater and more dreary , the day is miserably wet and cold ,**
到 制作 这 对比 更大的 和 更多的 凄凉 , 这 天 是 惨痛地 湿的 和 寒冷的 ,

为了增强对比，也为了增加阴郁感，今天天气又湿又冷，令人沮丧。

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendɪd] ,
**so that several of the few who otherwise could have attended ,**
所以 那 一些 的 这 很少 WHO 否则 可以 有 参加 ,

因此，原本少数几个可能参加的人，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] ,
**were unable to come on board the Church - ship , on which the service was held ,**
是 无法 到 来 在 木板 这 教会 - 船 , 在 哪个 这 服务 曾是 握住 ,

他们无法登上举行礼拜仪式的教会船只。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
**there being no convenient place on shore .**
那里 存在 不 方便的 地方 在 支撑 .

岸上没有合适的地方。

[ai] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] ( [æz; əz][ɒn] ['evri] ['sʌndeɪ] ) ,
**I celebrated the Holy Communion ( as on every Sunday ) ,**
我 著名 这 圣 圣餐 ( 作为 在 每一个 星期日 ) ,

我举行了圣餐礼（如同每个星期天一样），

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**but no person partook of it except my own companions in the ship .**
但 不 人 参与 的 它 除了 我的 自己的 同伴 在 这 船 .

除了船上的同伴之外，没有人享用它。

[ðə; ði]['əʊnli]['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [mɑːk] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
**The only novel , or additional service , to mark more strongly the contrast of time and place ,**
这 仅有的 小说 , 或者 额外的 服务 , 到 标记 更多的 强烈 这 对比 的 时间 和 地方 ,

唯一一部能更强烈地凸显时间和地点对比的小说或附加服务，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪdiət] [bɔɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .
**was the conditional baptism of the poor idiot boy on shore , between the Morning and Evening Prayers .**
曾是 这 条件 洗礼 的 这 贫穷的 笨蛋 男生 在 支撑 , 之间 这 早晨 和 晚上 祈祷 .

那是在早晚祷告之间，对岸上那个可怜的傻男孩进行的有条件的洗礼。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
**He behaved very well , knelt down and was quiet ,**
他 表现 非常 出色地 , 跪下 向下 和 曾是 安静的 ,

他表现得很好，跪了下来，很安静。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə'weə(r)][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
**and seemed to be quite aware that something of solemn importance was being done .**
和 似乎 到 是 相当 意识到的 那 某物 的 庄严 重要性 曾是 存在 完毕 .

他似乎很清楚正在发生一件非常重要的庄严事情。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ( [ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] [ ə'beit ] ) ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
**At the Evening Service ( the rain having abated ) nearly all the inhabitants came on board .**
在 这 晚上 服务 ( 这 雨 拥有 减弱 ) 几乎 全部 这 居民 来了 在 木板 .

晚祷时（雨停了），几乎所有居民都上了船。

[ai] [ priːtʃ ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**I preached as usual , morning and evening .**
我 布道 作为 通常 , 早晨 和 晚上 .

我像往常一样，早晚都布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [preə(r)] - [bʊks] [səʊld] .
**After the Evening Service , children's books and tracts were distributed , and some Prayer - books sold .**
后 这 晚上 服务 , 孩子们的 图书 和 小册子 是 分布式 , 和 一些 祷告 - 图书 卖 .

晚祷结束后，分发了儿童书籍和传单，并出售了一些祈祷书。

['meni] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] .
**Many inquiries were made about persons and subjects connected with the Church in St John's .**
许多 查询 是 制成 关于 人 和 主题 连接 和 这 教会 在 英石 约翰的 .

许多人询问了与圣约翰教堂有关的人员和事项。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɜːst] ['sɜːvɪs] [ɪn][maɪ] ['daɪəsɪs] ;
**Such is the fifteenth anniversary of my first Sunday , and first service in my Diocese ;**
这样的 是 这 第十五 周年纪念日 的 我的 第一的 星期日 , 和 第一的 服务 在 我的 教区 ;

今年是我在教区主持的第一个星期日礼拜的十五周年纪念日；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**and if the day of small things has come at the end rather than the beginning ,**
和 如果 这 天 的 小的 事物 有 来 在 这 结尾 相当 比 这 开始 ,

如果微不足道的日子不是在开始而是在结束，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ - ]
**who can tell which [ 35 ]**
WHO 能 告诉 哪个 [ - ]

谁能分辨出哪个[35]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'laɪk] [gʊd] ?
**shall be blessed , whether this or that , or whether both shall be alike good ?**
将 是 蒙福 , 无论 这 或者 那 , 或者 无论 两个都 将 是 同样 好的 ?

无论是这个还是那个，或者两者都一样好，我们都会蒙福吗？

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [deɪ] .
**Monday , St . James's Day .**
周一 , 英石 . 詹姆斯的 天 .

星期一，圣詹姆斯日。

- . — [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'hed]
**Englée . — I was not sorry to find this morning that the wind was still ahead**
- . — 我 曾是 不是 对不起 到 寻找 这 早晨 那 这 风 曾是 仍然 前方
,
**,**
,

恩格莱——今天早上发现风依然在前面，我并不感到遗憾。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['həʊli] [deɪ] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ,
**so that we could observe the holy day in harbour ,**
所以 那 我们 可以 观察 这 圣 天 在 港口 ,

这样我们就可以在港口庆祝这个节日了。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ] [njuː] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'ɡen] [ə'tendɪŋ]
**and give my new disciples and children an opportunity of again attending**
和 给 我的 新的 门徒 和 孩子们 一个 机会 的 再次 参加
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**the service .**
这 服务 .

并给我的新门徒和孩子们再次参加礼拜的机会。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['ɡlædli] , [wɪð] [maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,
**This they did very gladly , with my captain and crew ,**
这 他们 做过 非常 乐意 , 和 我的 队长 和 全体人员 ,

我的船长和船员们都非常乐意这样做。

[ænd; ənd][ai] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
**and I addressed them on the Gospel for the day .**
和 我 已解决 他们 在 这 福音 为了 这 天 .

我向他们讲述了当天的福音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][daɪ'rɛktɪd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
**It was strange to see grown - up people directed how and where to find**
它 曾是 奇怪的 到 看 生长 - 向上 人们 指导 如何 和 在哪里 到 寻找
[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] .
**the places in their Prayer - books .**
这 地方 在 他们的 祷告 - 图书 .

看到成年人被指导如何以及在哪里查找祈祷书中的内容，感觉很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][vɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
**In the afternoon the wind seemed to veer in our favour ,**
在 这 下午 这 风 似乎 到 转向 在 我们的 偏爱 ,

下午，风向似乎转向了对我们有利的方向。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] ;
**and about four o'clock we made an attempt to leave ;**
和 关于 四 点钟 我们 制成 一个 试图 到 离开 ;

大约四点钟的时候，我们尝试离开；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .
**but the wind was unsteady and soon died away .**
但 这 风 曾是 不稳定 和 很快 死亡 离开 .

但风向不稳定，很快就停了。

['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] , [wiː; wi] [rəud] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
**After Evening prayers , we rowed up to visit two Englishmen ,**
后 晚上 祈祷 , 我们 划船 向上 到 访问 二 英国人 ,

晚祷结束后，我们划船去拜访两位英国人。

[huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ fiʃ ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fæməli]
**who have lived and fished together for fourteen years , without any family**
WHO 有 居住地 和 钓鱼 一起 为了 十四 年 , 没有 任何 家庭

, [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
**, or female ,**
, 或者 女性 ,

他们一起生活捕鱼十四年了，没有家人，也没有女性。

---

[ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
**in their house ; the one a widower , the other a bachelor .**
在 他们的 房子 ; 这 一 一个 鳏夫 , 这 其他 一个 学士 .

他们住在一栋房子里；一个是鳏夫，另一个是单身汉。

---

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]
**One of them comes from Southampton , the other from**
一 的 他们 来 从 南安普顿 , 这 其他 从

['rɪŋˌwʊd] .
**Ringwood .**
林伍德 .

其中一人来自南安普顿，另一人来自林伍德。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət]
**They are supposed to have saved money , and might live in comfort**
他们 是 据称 到 有 已保存 钱 , 和 可能 居住 在 舒适

[ˌels'weə(r)] ,
**elsewhere ,**
别处 ,

他们本应该攒下一些钱，而且可能在别的地方过上舒适的生活。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['drɪəri] , ['desələt] [ɪg'zɪstəns] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
**but they prefer this dreary , desolate existence , I presume , for the sake of**
但 他们 更喜欢 这 凄凉 , 荒凉 存在 , 我 估 , 为了 这 清酒 的

[ðeə(r)] ['wɜːldli] ['geɪnz] .
**their worldly gains .**
他们的 世俗 收益 .

但我认为，他们之所以选择这种阴郁、荒凉的生活，是为了获得世俗的利益。

---

[ai][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [left] [ðem; ðəm]
**I had but little time for conversing with them , but I left them**
我 有 但 小的 时间 为了 对话 和 他们 , 但 我 左边 他们

[sʌm; səm][trækts] ,
**some tracts ,**
一些 小册子 ,

我没有太多时间与他们交谈，但我给他们留下了一些传单。

---

& [siː] . [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " [faɪn] ['riːdə(r)] .
**& c . One of them has the reputation of a " fine reader .**
& c . 一 的 他们 有 这 名声 的 一个 " 美好的 读者 .

等等。其中一人以“优秀的读者”而闻名。

---

" ['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 26th .
**" Tuesday , July 26th .**
" 周二 , 七月 26th .

“7月26日，星期二。

---

- . — [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [hed] - [wɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] ,
**Englée . — Another day of calm and trouble , head - wind and heart - ache ,**
- . — 其他 天 的 冷静的 和 麻烦 , 头 - 风 和 心 - 疼痛 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] ['griːvəs] .
**for the delay is very grievous .**
为了 这 延迟 是 非常 严重的 .

又是一个平静与动荡、逆风与心痛的日子，因为延误非常令人痛心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**In the morning I visited all the people on shore ,**
在 这 早晨 我 到访 全部 这 人们 在 支撑 ,

早上我拜访了岸上的所有人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
**and in the afternoon they all came on board to our service .**
和 在 这 下午 他们 全部 来了 在 木板 到 我们的 服务 .

下午，他们都加入了我们的服务队伍。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 27th .
**Wednesday , July 27th .**
周三 , 七月 27th .

7月27日，星期三。

- , [æt; ət] [siː] . — [ə; eɪ] [lait] [ - ]
**Englée , at sea . — A light [ 36 ]**
- , 在 海 . — 一个 光 [ - ]

英格莱，在海上。——一盏灯[36]

[briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] ,
**breeze sprung up in our favour at seven o'clock , and at eight o'clock we were under way ,**
微风 弹簧 向上 在 我们的 偏爱 在 七 点钟 , 和 在 八 点钟 我们 是 在下面 方式 ,

七点钟的时候，微风吹拂，八点钟我们就启航了。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
**and cleared the Heads before ten o'clock .**
和 已清除 这 头部 前 十 点钟 .

十点前清空了所有障碍。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
**God be praised !**
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝！

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .
**PART II . — BAY OF ISLANDS .**
部分 二 . — 湾 的 岛屿 .

第二部分——岛屿湾。

['sev(ə)nθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] , ['ɔːgəst] 7th .
**Seventh Sunday after Trinity , August 7th .**
第七 星期日 后 三位一体 , 八月 7th .

三一节后第七个星期日，8月7日。

[æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ɪn] [lɑːk] ['hɑːbə(r)] , [beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] . — [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] ,
**At sea , and in Lark Harbour , Bay of Islands . — The wind continued to blow ,**
在 海 , 和 在 云雀 港口 , 湾 的 岛屿 . — 这 风 持续 到 吹 ,

在海上，以及拉尔克港和岛屿湾——风依然刮个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [swel] [ɔːl] [naɪt] ;
**and the sea to rage and swell all night ;**
和 这 海 到 愤怒 和 膨胀 全部 夜晚 ;

大海整夜汹涌澎湃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
**and the rolling and dashing of the waves against the side of the vessel**
和 这 滚动 和 帅气 的 这 波浪 反对 这 边 的 这 血管
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] .
**were so incessant and violent that I could hardly remain in my berth .**
是 所以 不停歇 和 暴力 那 我 可以 几乎 保持 在 我的 泊位 .

海浪不停地拍打着船舷，猛烈无比，我几乎无法待在自己的铺位上。

---

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][pʊt] [ə'baʊt] ,
**At two o'clock the vessel was put about ,**
在 二 点钟 这 血管 曾是 放 关于 ,

两点钟的时候，船转向了。

---

[wen] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
**when I heard such a banging and thumping of the rudder ,**
什么时候 我 听到 这样的 一个 砰砰作响 和 怦 的 这 舵 ,

当我听到舵发出砰砰的撞击声时，

---

[ðæt] [ai][ræn][ɒn] [dek] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
**that I ran on deck to ascertain the cause .**
那 我 跑 在 甲板 到 探明 这 原因 .

我立即赶到甲板上查明原因。

---

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [men] [ɒn] [dek] ,
**I found the wheel deserted , there being only two men on deck ,**
我 成立 这 车轮 荒凉的 , 那里 存在 仅有的 二 男人 在 甲板 ,

我发现舵轮空无一人，甲板上只有两个人。

---

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrdz] .
**and both engaged in hauling round the yards .**
和 两个都 已订婚的 在 运输 圆形的 这 码 .

两人都在院子里忙着拉货。

---

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ɪn] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp]['əʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuː] [ɔː(r)]['slɪpə(r)] ,
**I took the wheel , in night - shirt and night - cap only , without shoe or slipper ,**
我 采取 这 车轮 , 在 夜晚 - 衬衫 和 夜晚 - 帽 仅有的 , 没有 鞋 或者 拖鞋 ,

我穿着睡衣和睡帽，光着脚，没穿鞋也没穿拖鞋，就开车上路了。

---

[tɪl] [ðə; ði][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ; ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**till the yards were round ; fortunately not a long operation .**
直到 这 码 是 圆形的 ; 幸运的是 不是 一个 长的 手术 .

直到院子变成圆形；幸运的是，这不是一项耗时很长的工程。

---

[ai] [tɜːnd] [ɪn] [ə'gen] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
**I turned in again till six o'clock ,**
我 转向 在 再次 直到 六 点钟 ,

我又睡到六点才起床。

---

[wen] [ai] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['weðəd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
**when I found we had just weathered the southern entrance of the Bay of**
什么时候 我 成立 我们 有 只是 风化的 这 南部 入口 的 这 湾 的
['aɪləndz] ;
**Islands ;**
岛屿 ;

当我发现我们刚刚穿过了岛屿湾的南入口时；

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
**and , as there was no change in the direction or force of the wind ,**
和 , 作为 那里 曾是 不 改变 在 这 方向 或者 力量 的 这 风 ,

而且，由于风向和风力都没有变化，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,
I was very thankful to have the prospect of a harbour ,
我 曾是 非常 感恩 到 有 这 前景 的 一个 港口 ,

我非常感激能有港口这块地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ 'ministə ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃi:p] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ,
and of ministering to the poor sheep in this bay ,
和 的 服侍 到 这 贫穷的 羊 在 这 湾 ,

并服侍这片海湾里的穷羊群，

[hu:] [hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
who have not seen a shepherd for four years .
WHO 有 不是 已见 一个 牧羊人 为了 四 年 .

已经四年没见过牧羊人了。

[wi:; wi] [bi:t] ['ɪntu:] [lɑ:k] ['hɑːbə(r)] , [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hed] - [wɪnd] ,
We beat into Lark Harbour , against a violent head - wind ,
我们 打 进入 云雀 港口 , 反对 一个 暴力 头 - 风 ,

我们顶着强劲的逆风驶入了拉尔克港。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [tu:; tə]['æŋkə(r)] [tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] .
and did not get to anchor till ten o'clock .
和 做过 不是 得到 到 锚 直到 十 点钟 .

直到十点钟才抛锚。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] , [ - ]
The people on shore seemed to be employed in turning their fish , [ 37 ]
这 人们 在 支撑 似乎 到 是 受雇 在 转弯 他们的 鱼 , [ - ]

岸上的人们似乎在忙着翻动他们的鱼[37]

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and other daily labour ; but on sending to them ,
和 其他 日常的 劳动 ; 但 在 发送 到 他们 ,

以及其他日常劳作；但寄给他们时，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['redinəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .
they expressed their readiness and desire to profit by the services .
他们 表达 他们的 准备就绪 和 欲望 到 利润 经过 这 服务 .

他们表示愿意并希望通过这些服务获利。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] ,
We could not begin our morning service till twelve o'clock ,
我们 可以 不是 开始 我们的 早晨 服务 直到 十二 点钟 ,

我们直到十二点才能开始晨祷。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] .
when the people had all come on board .
什么时候 这 人们 有 全部 来 在 木板 .

当所有人都上船后。

[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dɪʃənəli] [bæp'taɪzd] .
Three children were conditionally baptized .
三 孩子们 是 有条件地 受洗 .

三个孩子接受了有条件洗礼。

['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔː(r)] [ə'klɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [θri:] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid]
Evening service at half - past four o'clock , after which three couples were married
晚上 服务 在 一半 - 过去的 四 点钟 , 后 哪个 三 情侣 是 已婚
;
;
;

下午四点半举行晚间礼拜，之后有三对新人喜结连理；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ( ['kʌplz] ) [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][maɪ][fɜːst] ['vɪzɪt] ,
one of these ( couples ) had brought two children to be baptized at my first visit ,
一 的 这些 ( 情侣 ) 有 带来 二 孩子们 到 是 受洗 在 我的 第一的 访问 ,

我第一次去的时候，其中一对夫妇带着两个孩子来接受洗礼。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
ten years ago ; but it was nearly ten o'clock P . M . ,
十 年 前 ; 但 它 曾是 几乎 十 点钟 P . M . ,

十年前；但当时已接近晚上十点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
and just as my vessel was leaving the bay .
和 只是 作为 我的 血管 曾是 离开 这 湾 .

就在我的船离开海湾的时候。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
The father , I remember , had gone a great many miles to fetch his children ,
这 父亲 , 我 记住 , 有 已消失 一个 伟大的 许多 英里 到 拿来 他的 孩子们 ,

我记得，那位父亲走了很远的路去接他的孩子们。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['djuːli][bæp'taɪzd] ,
and showed great desire to have them duly baptized ,
和 显示 伟大的 欲望 到 有 他们 正式地 受洗 ,

并表现出极大的愿望，希望他们能接受正式的洗礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] .
and was now equally anxious about his own marriage .
和 曾是 现在 同样地 焦虑的 关于 他的 自己的 婚姻 .

现在，他对自己的婚姻也同样感到焦虑。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
I had a good deal of conversation with some of the men ,
我 有 一个 好的 交易 的 对话 和 一些 的 这 男人 ,

我和其中一些男士进行了深入的交谈。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
who seemed to entertain a lively and grateful recollection of my former visit and services .
WHO 似乎 到 招待 一个 热闹 和 感激的 回忆 的 我的 以前的 访问 和 服务 .

他们似乎对我之前的来访和服务有着生动而感激的回忆。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 8th .
Monday , August 8th .
周一 , 八月 8th .

8月8日，星期一。

[beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] . — [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [lait] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [beɪ] [ɪn][maɪ][bəʊt] .
Bay of Islands . — The wind being very light I determined to visit some of the settlements in this extensive bay in my boat .
湾 的 岛屿 . — 这 风 存在 非常 光 我 决定 到 访问 一些 的 这 定居点 在 这 广泛的 湾 在 我的 船 .

岛屿湾——由于风力很小，我决定乘船去参观这个广阔海湾中的一些居民点。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mesəz] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**Accordingly , Messrs . Johnson and Tucker , with one of the sailors and a boy ,**
因此 , 先生们 . 约翰逊 和 塔克 , 和 一 的 这 水手们 和 一个 男生 ,

于是，约翰逊先生和塔克先生，以及一名水手和一个男孩，

[rəud] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [kəʊv] , [weə(r)] [rɪ'zaɪd] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] , [huːm] [ai] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**rowed me to McIvor's Cove , where reside four families , whom I have visited on each former occasion .**
划船 我 到 - 海湾 , 在哪里 居住 四 家庭 , 谁 我 有 到访 在 每个 以前的 场合 .

他划船带我去了麦克伊沃湾，那里住着四户人家，我之前每次都去拜访过他们。

[ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
**They accomplished the distance , about ten miles , in three hours .**
他们 完成 这 距离 , 关于 十 英里 , 在 三 小时 .

他们用了三个小时走完了大约十英里的路程。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**We arrived at a quarter past one o'clock , after calling on the people ,**
我们 到达的 在 一个 四分之一 过去的 一 点钟 , 后 呼叫 在 这 人们 ,

我们拜访了民众后，于一点一刻到达。

[huː] [ɔːl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**who all recognised me , and with apparent pleasure ; and desiring them to prepare themselves and their children ,**
WHO 全部 已确认 我 , 和 和 明显 乐趣 ; 和 渴望 他们 到 准备 他们自己 和 他们的 孩子们 ,

他们都认出了我，而且显然很高兴；并希望他们做好准备，让他们自己和他们的孩子做好准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**and the best room , for a service , we took our refreshment , which we had brought with us ,**
和 这 最好的 房间 , 为了 一个 服务 , 我们 采取 我们的 清爽 , 哪个 我们 有 带来 和 我们 ,

我们去了最好的房间，享用了我们自带的茶点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [nʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː] [ - ]
**in a pretty green nook where a little river runs into [ 38 ]**
在 一个 漂亮的 绿色的 角落 在哪里 一个 小的 河 跑步 进入 [ - ]

在一个美丽的绿色角落，一条小河流入[38]

[ðə; ði] [siː] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] .
**the sea , using the fallen trunk of a large tree for our table .**
这 海 , 使用 这 倒下 树干 的 一个 大的 树 为了 我们的 桌子 .

我们以大海为背景，用一棵大树倒下的树干做桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɑːti] .
**It would have served for a very large , or rather a very long party .**
它 会 有 服务 为了 一个 非常 大的 , 或者 相当 一个 非常 长的 派对 .

它原本是为规模非常大，或者说持续时间非常长的聚会准备的。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [əʊld] [p'ɑːks] ,
**We had our service in the house of old Parks ,**
我们 有 我们的 服务 在 这 房子 的 老的 公园 ,

我们的礼拜仪式是在老帕克斯的房子里举行的。

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] - , [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['wɪks] .
**who is mentioned in my Journal of 1849 , as having been visited by Archdeacon Wix .**
WHO 是 提及 在 我的 杂志 的 - , 作为 拥有 到过 到访 经过 副主教 Wix .

我在 1849 年的日记中提到，大主教威克斯曾拜访过他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [θriː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**The children of three families were brought to be received into the Church .**
这 孩子们 的 三 家庭 是 带来 到 是 已收到 进入 这 教会 .

来自三个家庭的孩子被带到教会接受洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
**It was very sad to witness the ignorance , and almost imbecility ,**
它 曾是 非常 伤心 到 证人 这 无知 , 和 几乎 白痴 ,

目睹这种无知，甚至近乎愚昧的行为，令人非常难过。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mʌðəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
**into which two of the three mothers , who had been born and brought up in**
进入 哪个 二 的 这 三 母亲们 , WHO 有 到过 出生 和 带来 向上 在
[ðɪs] ['wɪldənəs] ,
**this wilderness ,**
这 荒野 ,

在这片荒野中出生和长大的三位母亲中，有两位……

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] .
**were fallen .**
是 倒下 .

倒下了。

[ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] , [wɒz; wəz]
**The third , who came from a distant settlement , and could read , was**
这 第三 , WHO 来了 从 一个 遥远 沉降 , 和 可以 读 , 曾是
['dɪfrənt] ,
**different ,**
不同的 ,

第三个人来自偏远地区，识字，他与众不同。

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
**and superior in every respect .**
和 优越的 在 每一个 尊重 .

各方面都更胜一筹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mærid] ['əʊnli][faɪv] [j'iəz] , [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
**One of the women , married only five years , could not remember what her**
一 的 这 女性 , 已婚 仅有的 五 年 , 可以 不是 记住 什么 她
[neɪm] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
**name was before marriage .**
姓名 曾是 前 婚姻 .

其中一位结婚仅五年的女子，已经记不起自己婚前的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] .
**It would seem , too , as if the physical constitution degenerated with the mental .**
它 会 似乎 , 也 , 作为 如果 这 身体的 宪法 退化的 和 这 精神的 .

似乎身体机能也随着精神状态的恶化而退化了。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [hæd; həd][ɒn][wʌn][hænd] [tuː] ['fɪŋgəz]

**Her child , which she brought to be baptized , had on one hand two fingers**

她 孩子 , 哪个 她 带来 到 是 受洗 , 有 在 一 手 二 手指

,

**,**

,

她带去受洗的孩子，一只手上只有两根手指。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ['əʊnli] [θriː] [təʊz] .

**on the other only one , and on each foot only three toes .**

在 这 其他 仅有的 一 , 和 在 每个 脚 仅有的 三 脚趾 .

另一只脚只有一根脚趾，每只脚只有三个脚趾。

[ai] [ə'drest] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [maɪ] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [biːn]

**I addressed them after the service ; but I believe if my discourse had been**

我 已解决 他们 后 这 服务 ; 但 我 相信 如果 我的 话语 有 到过

[ɪn]['lætɪn] ,

**in Latin ,**

在 拉丁 ,

我在礼拜结束后向他们发表了讲话；但我相信，如果我的讲话是用拉丁语进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [pə'hæps] [mɔː(r)] , [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

**it would have been as much , perhaps more , attended to .**

它 会 有 到过 作为 很多 , 也许 更多的 , 参加 到 .

它本应得到同样的关注，甚至可能更多。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

**The old woman began to talk to Mr . Johnson's little boy ,**

这 老的 女士 开始 到 讲话 到 先生 . 强生 小的 男生 ,

老妇人开始和约翰逊先生的小儿子说话，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [maɪn] [baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] "

**interrupting her own discourse and mine by occasionally telling the dogs to "**

打断 她 自己的 话语 和 矿 经过 偶尔 讲述 这 狗 到 "

[dʒʌmp] [aʊt] ,

**jump out ,**

跳 出去 ,

她时不时会打断自己和我的讲话，命令狗“跳出去”，

" [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ əu'bei ]

**" a command which from her , but her only , was always obeyed**

" 一个 命令 哪个 从 她 , 但 她 仅有的 , 曾是 总是 服从

; [ əu'bei ] ,

**; obeyed ,**

; 服从 ,

“只有她下达的命令，才会被人服从；服从，

[bʌt; bət] [suːn] [fə'gɒtn] ; [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [seɪm] [dɒg] " [dʒʌmpt] [ɪn] " [ə'gen] .

**but soon forgotten ; for presently the same dog " jumped in " again .**

但 很快 被遗忘的 ; 为了 目前 这 相同的 狗 " 跳了起来 在 " 再次 .

但很快就被遗忘了；因为不久之后，同一只狗又“跳了进来”。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] ,

**The old man called for a match to light his pipe with ,**

这 老的 男人 称为 为了 一个 匹配 到 光 他的 管道 和 ,

老人要了根火柴来点烟斗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
**and it was only by preventing his wish being complied with , that I could**
和 它 曾是 仅有的 经过 预防 他的 希望 存在 遵命 和 ， 那 我 可以
[ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**engage his attention .**
从事 他的 注意力 .

只有阻止他的愿望实现，我才能引起他的注意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ( [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
**After this painful service , and more painful separation ( for nothing could**
后 这 痛苦 服务 ， 和 更多的 痛苦 分离 （ 为了 没有什么 可以
[biː; bi] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ - ]
**be more painful than [ 39 ]**
是 更多的 痛苦 比 [ - ]

经历了这场痛苦的服役之后，以及更加痛苦的分离（因为没有什么比这更痛苦的了[39]）

[tuː; tə] [liːv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] ) ,
**to leave Christian people in such ignorance and unconcern about their souls ) ,**
到 离开 基督教 人们 在 这样的 无知 和 漠不关心 关于 他们的 灵魂 ）,

让基督徒对自己的灵魂如此无知和漠不关心），

[wiː; wi] [rəud] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['frentʃmənz] [kəʊv] ( [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ) , [ə; eɪ]
**we rowed over to Frenchman's Cove ( about two miles and a half ) , a**
我们 划船 超过 到 法国人的 海湾 （ 关于 二 英里 和 一个 一半 ）， 一个
['lʌvli] [spɒt] ,
**lovely spot ,**
迷人的 点 ，

我们划船去了法国人湾（大约两英里半），那是一个很美的地方。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sɔːt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
**inhabited by two families of a better sort in knowledge and behaviour .**
有人居住的 经过 二 家庭 的 一个 更好的 种类 在 知识 和 行为 .

那里居住着两个知识和品行都比较高尚的家庭。

[ðə; ði] [men] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] " [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] , [baɪ]
**The men , unfortunately , were gone out , but they " would not have gone , by**
这 男人 ， 很遗憾 ， 是 已消失 出去 ， 但 他们 " 会 不是 有 已消失 ， 经过
[nəʊ] [miːnz] ,
**no means ,**
不 方法 ，

不幸的是，那些人出去了，但他们“绝不会出去，绝对不会”。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
**if they had known that his reverence was in the bay .**
如果 他们 有 已知 那 他的 尊敬 曾是 在 这 湾 .

如果他们早知道他的敬意就在海湾里就好了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['djuːti] [bæp'taɪzd] ,
**" The women were very anxious to have their children duty baptized ,**
" 这 女性 是 非常 焦虑的 到 有 他们的 孩子们 责任 受洗 ，

“这些妇女非常渴望让她们的孩子接受义务洗礼，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
**and listened with much earnestness to some words of advice and**
和 听着 和 很多 认真 到 一些 字 的 建议 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**instruction ,**
操作说明 ，

他非常认真地听取了一些建议和指导，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] .
**and were very thankful for the books .**
和 是 非常 感恩 为了 这 图书 .

我们非常感谢这些书。

[sɪns] [maɪ][lɑːst]['vɪzɪt][hɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊvə] - ['skoʊʃən][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [kəʊv] ,
**Since my last visit here a Nova - Scotian has built a store in this cove ,**
自从 我的 最后的 访问 这里 一个 新星 - 斯科舍人 有 建造 一个 店铺 在 这 海湾 ,

自从我上次来这里之后，一位新斯科舍省居民在这个海湾里建了一家商店。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .
**and will be , I greatly fear , a cause of misery to at least one of the families .**
和 将要 是 , 我 非常 害怕 , 一个 原因 的 苦难 到 在 至少 一 的 这 家庭 .

我非常担心，这将给至少一个家庭带来痛苦。

[ai] [ əd'mɔniʃ ] [ænd; ənd] [ ig'zɔːt ] [hɪm] ,
**I admonished and exhorted him ,**
我 告诫 和 劝勉 他 ,

我劝诫并鼓励他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əd'vaɪs] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he thanked me for my advice like one who had quite made up his mind not to regard it .**
和 他 谢谢 我 为了 我的 建议 喜欢 一 WHO 有 相当 制成 向上 他的 头脑 不是 到 看待 它 .

他感谢我的建议，但语气却像是已经下定决心不予理会。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'gen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**I visited one of the houses again , late in the evening , and heard one of the children ,**
我 到访 一 的 这 房屋 再次 , 晚的 在 这 晚上 , 和 听到 一 的 这 孩子们 ,

那天晚上很晚了，我又去了其中一户人家，听到一个孩子说：

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .
**a girl of ten or eleven years , say her prayers and Belief .**
一个 女孩 的 十 或者 十一 年 , 说 她 祈祷 和 信仰 .

一个十岁或十一岁的女孩，念诵她的祈祷文和信仰。

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]
**I thought I knew most of the varieties of**
我 想法 我 知道 最多 的 这 品种 的

我以为我了解大多数品种的

" ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
**" Matthew , Mark , Luke and John ,**
" 马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 ,

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，

[gɒd] [bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [ai][laɪ][ɒn] , " & [siː] . ;
**God bless the bed that I lie on , " & c . ;**
上帝 保佑 这 床 那 我 说谎 在 , " & c . ;

愿上帝保佑我躺着的床，等等；

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
**but this Bay of Islands ' edition contained additions which I had never heard ,**
但 这 湾 的 岛屿 - 版 包含 新增内容 哪个 我 有 绝不 听到 ,
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
**and could not comprehend .**
和 可以 不是 理解 .

但是，这个岛屿湾版本增添了一些我从未听说过、也无法理解的内容。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ] ( [ðə; ði] [gɜːl] ['niːlɪŋ] ) ,
**And the poor mother , who stood by ( the girl kneeling ) ,**
和 这 贫穷的 母亲 , WHO 站立 经过 ( 这 女孩 跪着 ) ,

而那位可怜的母亲，就站在一旁（女孩跪着），

---

['sædli] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
**sadly perplexed and distressed me by asking whether this and that was**
令人遗憾的是 困惑 和 苦恼 我 经过 问 无论 这 和 那 曾是
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

他们问这个那个是否正确，这让我感到困惑和难过。

---

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]
**I had no difficulty in telling her that it was not right , when her**
我 有 不 困难 在 讲述 她 那 它 曾是 不是 正确的 , 什么时候 她
[tʃaɪld] ,
**child ,**
孩子 ,

当她的孩子……时，我毫不犹豫地告诉她这样做是不对的。

---

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kriːd] , [went] [streɪt] , [æz; əz] [ai] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ,
**in repeating the Creed , went straight , as I observed several others did ,**
在 重复 这 信条 , 去 直的 , 作为 我 观察到 一些 其他的 做过 ,

在重复信条时，他径直走开了，我观察到其他几个人也是如此。

---

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ - ]
**" I believe in God the Father [ 40 ]**
" 我 相信 在 上帝 这 父亲 [ - ]

"我信上帝父[40]

---

[ɔːl'maɪti] , ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
**Almighty , Maker of heaven and earth ,**
全能者 , 制造商 的 天堂 和 地球 ,

全能的上帝，天地万物的创造者，

---

" [tuː; tə] — " [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .
**" to — " from thence He shall come to judge the quick and the dead .**
" 到 — " 从 因此 他 将 来 到 法官 这 快的 和 这 死的 .

"从那里，他必再来审判活人死人。

---

" ['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 9th .
**" Tuesday , August 9th .**
" 周二 , 八月 9th .

"8月9日，星期二。

---

[beɪ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [siː] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['griːvəs] , ['veri] ['griːvəs] ,
**Bay of Islands , and at sea . — It was grievous , very grievous ,**
湾 的 岛屿 , 和 在 海 . — 它 曾是 严重的 , 非常 严重的 ,

岛屿湾，以及海上。——情况十分危急，非常危急。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] — ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd]
**to depart without visiting the other families about in this bay — fully one hundred**
到 离开 没有 访问 这 其他 家庭 关于 在 这 湾 — 完全 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] [prə'fest] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
**and twenty professed members of the Church ;**
和 二十 声称 成员 的 这 教会 ;

离开时没有拜访海湾里的其他家庭——足足有120个公开承认自己是教会成员的家庭；

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] ['frentʃmənz] [kəʊv] ,
**but I dared not make any longer delay ; and Frenchman's Cove ,**
但 我 敢于 不是 制作 任何 更长 延迟 ; 和 法国人的 海湾 ,

但我不敢再耽搁了；还有法国人湾，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkəd] ,
**where the Church - ship had joined us and was now anchored ,**
在哪里 这 教会 - 船 有 加入 我们 和 曾是 现在 锚定 ,

教会船与我们汇合后便停泊在那里，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] .
**is a difficult place to get out of with a head - wind .**
是 一个 难的 地方 到 得到 出去 的 和 一个 头 - 风 .

逆风的情况下，很难从那里脱身。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**It took us nearly three hours to make our escape , not so much ,**
它 采取 我们 几乎 三 小时 到 制作 我们的 逃脱 , 不是 所以 很多 ,

我们花了将近三个小时才逃脱，其实也没那么久。

[haʊ'evə(r)] , [θruː] [hed] - [wɪnd] [æz; əz] [nəʊ] [wɪnd] .
**however , through head - wind as no wind .**
然而 , 通过 头 - 风 作为 不 风 .

然而，逆风而行，如同无风一般。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
**We had then to beat across the bay ,**
我们 有 然后 到 打 穿过 这 湾 ,

然后我们必须横渡海湾，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [tɪl] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**and did not reach the open sea till nearly six o'clock P . M .**
和 做过 不是 抵达 这 打开 海 直到 几乎 六 点钟 P . M .

直到下午六点左右才到达公海。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [es] . ['dʌbljuː] . [də'rektli] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [gɒt]
**There we found the old , unrelenting S . W . directly ahead , and soon got**
那里 我们 成立 这 老的 , 毫不留情 S . W . 直接地 前方 , 和 很快 得到
['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;
**into a heavy sea ;**
进入 一个 重的 海 ;

我们发现前方是古老而无情的西南风，很快就遇到了汹涌的海浪；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . [ - ]
**a poor prospect for the night . [ 41 ]**
一个 贫穷的 前景 为了 这 夜晚 . [ - ]

今晚的前景不妙。[41]

[æn; ən] [ə'kaʊnt]
**AN ACCOUNT**
一个 帐户

账户

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ,
**Of the Places visited , with the time of Arriving at and Sailing from the same ,**
的 这 地点 到访 , 和 这 时间 的 抵达 在 和 帆船 从 这 相同的 ,

所到访地点，包括到达时间和离开时间：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
**and of the Distances between them , by the Bishop of Newfoundland ,**
和 的 这 距离 之间 他们 , 经过 这 主教 的 纽芬兰 ,

以及纽芬兰主教所著的关于它们之间距离的文章

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - . [ - - - ]
**in his Visitation of the Northern and Southern Shores of Newfoundland , in the Summer of 1859 . [ 42 - 43 ]**
在 他的 探视 的 这 北方 和 南方 海岸 的 纽芬兰 , 在 这 夏天 的 - . [ - - - ]

1859 年夏天，他巡视了纽芬兰的北部和南部海岸。[42-43]

[seɪld] [frɒm; frəm] .
**Sailed from .**
航行 从 .

从……启航。

[deɪt] .
**Date .**
日期 .

日期。

[ə'raɪvd] [æt; ət] .
**Arrived at .**
到达的 在 .

已到达。

[deɪt] .
**Date .**
日期 .

日期。

['dɪstəns] [ɪn] [maɪlz] .
**Distance in Miles .**
距离 在 迈尔斯 .

距离（英里）。

['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] .
**Services performed .**
服务 执行 .

提供的服务。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [dʒuːn] - , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['twɪlɪŋˌgeɪt] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , [naɪn][piː] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**St . John's June 29 , 2 P . M . Twillingate July 1 , 9 P . M . 180 Sunday Services ,**
英石 . 约翰的 六月 - , 2 P . M . 特威林盖特 七月 1 , 9 P . M . - 星期日 服务 ,

圣约翰教堂 6 月 29 日下午 2 点，特威林盖特教堂 7 月 1 日晚上 9 点，180 场周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] .
**Holy Communion .**
圣 圣餐 .

圣餐。

['twɪlɪŋ,geɪt] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [diːp] [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , 9½ [piː] . [em] . -
**Twillingate July 6 , 9 A . M . Little Harbour Deep July 7 , 9½ P . M . 75**
特威林盖特 七月 6 , 9 一个 . M . 小的 港口 深的 七月 7 , 9½ P . M . -
[tuː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Two Services ,**
二 服务 ,

特威林盖特 7 月 6 日上午 9 点 小港湾深水区 7 月 7 日晚上 9 点半 75 两场礼拜

---

[ 'bæptizəm ] .
**Baptisms .**
洗礼 .

洗礼。

---

['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [diːp] [dʒʊ'laɪ][naɪn] , 3½ [ə; eɪ] . [em] .
**Little Harbour Deep July 9 , 3½ A . M .**
小的 港口 深的 七月 9 , 3½ 一个 . M .

小港湾深处，7月9日凌晨3点半

---

['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑːm] .
**Little Coney Arm .**
小的 科尼 手臂 .

小科尼湾。

---

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - [naɪt] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**July 9 , 12 Night . 19 Sunday Services ,**
七月 9 , - 夜晚 . - 星期日 服务 ,

7月9日、12日晚。19日星期日礼拜，

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ 'bæptizəm ] .
**Baptisms .**
洗礼 .

洗礼。

---

['lɪt(ə)l] ['kəʊni] [ɑːm] [dʒʊ'laɪ] - , 4½ [ə; eɪ] . [em] .
**Little Coney Arm July 11 , 4½ A . M .**
小的 科尼 手臂 七月 - , 4½ 一个 . M .

小科尼湾，7月11日凌晨4点半

---

- [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - [,ɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Havling Point July 11 , 10 A . M . 11 Afternoon Service ,**
- 观点 七月 - , - 一个 . M . - 下午 服务 ,

哈夫林角 7 月 11 日上午 10 点至下午 11 点举行礼拜仪式

---

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼，

---

['mæridʒz] .
**Marriages .**
婚姻 .

婚姻。

---

- [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ] - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['dʒæksənz] [ɑːm] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . [eit]
**Havling Point July 12 , 5 A . M . Jackson's Arm July 12 , 11 A . M . 8**
- 观点 七月 - , 5 一个 . M . 杰克逊的 手臂 七月 - , - 一个 . M . 8

哈夫林角 7 月 12 日，凌晨 5 点；杰克逊湾 7 月 12 日，上午 11 点；8

['dʒæksənz] [ɑːm] [dʒʊ'laɪ] - , [wʌn][piː] . [em] . [sɒp] ['aɪlənd][dʒʊ'laɪ] - , [fɔːr][piː] . [em] . [faɪv] [tuː] ['sɜːvɪsɪz]
**Jackson's Arm July 12 , 1 P . M . Sop Island July 12 , 4 P . M . 5 Two Services**
杰克逊的 手臂 七月 - , 1 P . M . 肥皂 岛 七月 - , 4 P . M . 5 二 服务
,
**,**
,

杰克逊湾 7 月 12 日下午 1 点 索普岛 7 月 12 日下午 4 点 5 场服务

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼，

['mæridʒz] .
**Marriages .**
婚姻 .

婚姻。

[sɒp] ['aɪlənd] [dʒʊ'laɪ] - , [θriː][piː] . [em] . [gəʊld] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 7½ [piː] . [em] . - [tuː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Sop Island July 13 , 3 P . M . Gold Cove July 13 , 7½ P . M . 16 Two Services ,**
肥皂 岛 七月 - , 3 P . M . 金子 海湾 七月 - , 7½ P . M . - 二 服务 ,

索普岛 7 月 13 日下午 3 点，金湾 7 月 13 日晚上 7 点半，16 场两次礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼，

['mæridʒz] .
**Marriages .**
婚姻 .

婚姻。

[gəʊld] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 6½ [ə; eɪ] . [em] . ['pəːbek] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn]
**Gold Cove July 15 , 6½ A . M . Purbeck Cove July 15 , 10 A . M . 13 Afternoon**
金子 海湾 七月 - , 6½ 一个 . M . 珀贝克 海湾 七月 - , - 一个 . M . - 下午
['sɜːvɪs] ,
**Service ,**
服务 ,

戈尔德科夫 7 月 15 日，上午 6½ 点；珀贝克科夫 7 月 15 日，上午 10 点；下午 13 日服务

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼，

[wʌn] ['mærɪdʒ] .
**One Marriage .**
一 婚姻 .

一段婚姻。

['pəːbek] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 4½ [ə; eɪ] . [em] . [siːl] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , [eit][piː] . [em] . 15½ ['sʌndeɪ]
**Purbeck Cove July 16 , 4½ A . M . Seal Cove July 16 , 8 P . M . 15½ Sunday**
珀贝克 海湾 七月 - , 4½ 一个 . M . 海豹 海湾 七月 - , 8 P . M . 15½ 星期日
['sɜːvɪs] ,
**Service ,**
服务 ,

珀贝克湾 7 月 16 日，凌晨 4 点 30 分；海豹湾 7 月 16 日，晚上 8 点；15½ 周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐,

---

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼,

---

[wʌn] ['mærɪdʒ] ,
**One Marriage ,**
一 婚姻 ,

一段婚姻,

---

[ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] , [dʒʊ'laɪ] - .
**Afternoon Service , July 18 .**
下午 服务 , 七月 - .

7月18日下午礼拜。

---

[siːl] [kəʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 9½ [ə; eɪ] . [em] .
**Seal Cove July 19 , 9½ A . M .**
海豹 海湾 七月 - , 9½ 一个 . M .

海豹湾，7月19日上午9点半

---

['huːpɪŋ] ['hɑːbə(r)] [dʒʊ'laɪ] - , [θriː][piː] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Hooping Harbour July 21 , 3 P . M . 42 Afternoon Service ,**
呼啦圈 港口 七月 - , 3 P . M . - 下午 服务 ,

霍平港 7 月 21 日下午 3 点 42 号下午服务

---

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼,

---

['tʃɜːtʃɪŋ] .
**Churching .**
教会 .

教会活动。

---

['huːpɪŋ] ['hɑːbə(r)] [dʒʊ'laɪ] - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . - ['hɑːbə(r)] [dʒʊ'laɪ] - , 12½ [piː] . [em] . [eit]
**Hooping Harbour July 22 , 5 A . M . Englée Harbour July 22 , 12½ P . M . 8**
呼啦圈 港口 七月 - , 5 一个 . M . - 港口 七月 - , 12½ P . M . 8
['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Sunday Services ,**
星期日 服务 ,

胡平港 7 月 22 日，上午 5 点；英格利港 7 月 22 日，下午 12 点半；8 场周日礼拜

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐,

---

[ 'bæptizəm ] ,
**Baptisms ,**
洗礼 ,

洗礼,

---

['deɪli] ['sɜːvɪs] .
**Daily Service .**
日常的 服务 .

每日服务。

---

- ['hɑːbə(r)] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . [fɜ·toʊ] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Englée Harbour July 27 , 10 A . M . Forteau July 29 , 10 A . M . 122 Sunday Services ,**
- 港口 七月 - , - 一个 . M . 福尔托 七月 - , - 一个 . M . - 星期日 服务 ,

恩格莱港 7 月 27 日上午 10 点 福尔托 7 月 29 日上午 10 点 122 周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] .
**Holy Communion .**
圣 圣餐 .

圣餐。

[fɜ·toʊ] ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [lɑːk] ['hɑːbə(r)] ['ɔːg] . ['sɛvən] , - [ə; eɪ] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Forteau Aug . 2 , 5 A . M . Lark Harbour Aug . 7 , 10 A . M . 161 Sunday Services ,**
福尔托 八月 . 2 , 5 一个 . M . 云雀 港口 八月 . 7 , - 一个 . M . - 星期日 服务 ,

Forteau 8月2日 上午5点 Lark Harbour 8月7日 上午10点 161 周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ 'bæptizəm ] .
**Baptisms .**
洗礼 .

洗礼。

[lɑːk] ['hɑːbə(r)] ['ɔːg] . [eit] , - [ə; eɪ] . [em] . - [kəʊv] ['ɔːg] . [eit] , [wʌn][piː] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Lark Harbour Aug . 8 , 10 A . M . McIvor's Cove Aug . 8 , 1 P . M . 10 Afternoon Service ,**
云雀 港口 八月 . 8 , - 一个 . M . - 海湾 八月 . 8 , 1 P . M . - 下午 服务 ,

拉尔克港 8 月 8 日上午 10 点；麦克艾弗湾 8 月 8 日下午 1 点；下午 10 点礼拜

[ 'bæptizəm ] .
**Baptisms .**
洗礼 .

洗礼。

- [kəʊv] ['ɔːg] . [eit] , [fɔːr][piː] . [em] . ['frentʃmənz] [kəʊv] ['ɔːg] . [eit] , [faɪv][piː] . [em] . [θriː] [ 'bæptizəm ] . [ - - - ]
**McIvor's Cove Aug . 8 , 4 P . M . Frenchman's Cove Aug . 8 , 5 P . M . 3 Baptisms . [ 44 - 45 ]**
- 海湾 八月 . 8 , 4 P . M . 法国人的 海湾 八月 . 8 , 5 P . M . 3 洗礼 . [ - - - ]

麦克伊弗湾 8 月 8 日下午 4 点 法国人湾 8 月 8 日下午 5 点 3 次洗礼。[44-45]

['frentʃmənz] [kəʊv] ['ɔːg] . [naɪn] , - [ə; eɪ] . [em] . ['sændi] [pɔɪnt] ['ɔːg] . - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Frenchman's Cove Aug . 9 , 10 A . M . Sandy Point Aug . 13 , 7 A . M . 103 Sunday Services ,**
法国人的 海湾 八月 . 9 , - 一个 . M . 沙 观点 八月 . - , 7 一个 . M . - 星期日 服务 ,

法国人湾 8 月 9 日上午 10 点；桑迪角 8 月 13 日上午 7 点；103 周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

---

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] ,
**Consecration of Graveyard ,**
祝圣 的 墓地 ,

墓地祝圣仪式

---

[ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] .
**Afternoon Service .**
下午 服务 .

下午礼拜。

---

['sændi] [pɔɪnt] ['ɔːg] . [faɪv] , 11½ [piː] . [em] .
**Sandy Point Aug . 5 , 11½ P . M .**
沙 观点 八月 . 5 , 11½ P . M .

桑迪角，8月5日，晚上11点半

---

- ['ɔːg] . - , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Barrysway Aug . 16 , 2 P . M . 18 Afternoon Service ,**
- 八月 . - , 2 P . M . - 下午 服务 ,

巴里斯韦 8 月 16 日下午 2 点 18 日下午礼拜

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

- ['ɔːg] . - , ['sɛvən][piː] . [em] . - ['ɔːg] . - , 5½ [piː] . [em] . - [tuː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Barrysway Aug . 16 , 7 P . M . Codroy Aug . 18 , 5½ P . M . 40 Two Services ,**
- 八月 . - , 7 P . M . - 八月 . - , 5½ P . M . - 二 服务 ,

Barrysway 8月16日晚上7点 Codroy 8月18日下午5点半 40 两场服务

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

---

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

- ['ɔːg] . - , - [piː] . [em] . ['tʃæn(ə)l] ['ɔːg] . - , [faɪv][piː] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Codroy Aug . 19 , 10 P . M . Channel Aug . 20 , 5 P . M . 24 Sunday Services ,**
- 八月 . - , - P . M . 渠道 八月 . - , 5 P . M . - 星期日 服务 ,

Codroy 8月19日晚上10点频道 8月20日下午5点 24日星期日礼拜

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑ:d] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

['tʃæn(ə)l] ['ɔ:g] . - , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [bɜ:nt] ['aɪləndz] ['ɔ:g] . - , [wʌn][pi:] . [em] . - [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] ,
**Channel Aug . 23 , 9 A . M . Burnt Islands Aug . 23 , 1 P . M . 10 Afternoon Service ,**
渠道 八月 . - , 9 一个 . M . 烧焦的 岛屿 八月 . - , 1 P . M . - 下午 服务 ,

频道 8 月 23 日上午 9 点 伯恩特群岛 8 月 23 日下午 1 点 10 点下午礼拜

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

---

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑ:d] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

[bɜ:nt] ['aɪləndz] ['ɔ:g] . - , [sɪks][pi:] . [em] . ['tʃæn(ə)l] ['ɔ:g] . - , [eit][pi:] . [em] . - [seɪnts] [deɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
**Burnt Islands Aug . 23 , 6 P . M . Channel Aug . 23 , 8 P . M . 10 Saint's day Services .**
烧焦的 岛屿 八月 . - , 6 P . M . 渠道 八月 . - , 8 P . M . - 圣徒 天 服务 .

伯恩特群岛 8 月 23 日下午 6 点 频道 8 月 23 日晚上 8 点 10 圣徒日礼拜。

---

['tʃæn(ə)l] ['ɔ:g] . - , [wʌn][pi:] . [em] . [rəʊz] [blɑ:ntʃ] ['ɔ:g] . - , [eit][pi:] . [em] . - ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] .
**Channel Aug . 26 , 1 P . M . Rose Blanche Aug . 26 , 8 P . M . 15 Morning Service .**
渠道 八月 . - , 1 P . M . 玫瑰 布兰奇 八月 . - , 8 P . M . - 早晨 服务 .

频道 8 月 26 日下午 1 点 Rose Blanche 8 月 26 日晚上 8 点 15 日晨祷。

---

[rəʊz] [blɑ:ntʃ] ['ɔ:g] . - , - [nu:n] .
**Rose Blanche Aug . 27 , 12 NOON .**
玫瑰 布兰奇 八月 . - , - 中午 .

玫瑰白，8月27日中午12点。

---

[lɑ:] [poʊl] ['ɔ:g] . - , [faɪv][pi:] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ,
**La Poele Aug . 27 , 5 P . M . 15 Sunday Services ,**
拉 波勒 八月 . - , 5 P . M . - 星期日 服务 ,

La Poele 8月27日下午5点 15日星期日礼拜

---

['həʊli] [kə'mju:niən] & [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Holy Communion & Confirmation ,**
圣 圣餐 & 确认 ,

圣餐礼和坚信礼

---

['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,
**Morning Service ,**
早晨 服务 ,

晨祷

---

['həʊli] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , ['ɔ:g] . - .
**Holy Communion and Confirmation , Aug . 29 .**
圣 圣餐 和 确认 , 八月 . - .

圣餐礼和坚信礼，8月29日。

[lɑː] [poʊl] ['ɔːg] . - , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['ɔːg] . - , 10½ [ə; eɪ] . [em] . - [θriː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**La Poele Aug . 30 , 6 A . M . Burgeo Aug . 30 , 10½ A . M . 33 Three Services ,**
拉 波勒 八月 . - , 6 一个 . M . 伯吉奥 八月 . - , 10½ 一个 . M . - 三 服务 ,

La Poele 8月30日 上午6点 Burgeo 8月30日 上午10点半 33 三项服务，

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[tuː] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Two Confirmations ,**
二 确认 ,

两份确认函

---

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
**Consecration of Church .**
祝圣 的 教会 .

教堂祝圣仪式。

---

[sept] . [θriː] , [eit][ə; eɪ] . [em] .
**Burgeo Sept . 3 , 8 A . M .**
伯吉奥 九月 . 3 , 8 一个 . M .

伯吉奥 9月3日 上午8点

---

[njuː] ['hɑːbə(r)] [sept] . [θriː] , [sɪks][piː] . [em] . -
**New Harbour Sept . 3 , 6 P . M . 47**
新的 港口 九月 . 3 , 6 P . M . -

新港 9月3日 下午6点 47

---

[njuː] ['hɑːbə(r)] [sept] . [fɔːr] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
**New Harbour Sept . 4 , 9 A . M .**
新的 港口 九月 . 4 , 9 一个 . M .

新港，9月4日上午9点

---

[ren'kɒntə(r)] [sept] . [fɔːr] , - [ə; eɪ] . [em] . [θriː] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**Rencontre Sept . 4 , 10 A . M . 3 Morning Service ,**
邂逅 九月 . 4 , - 一个 . M . 3 早晨 服务 ,

Rencontre 9 月 4 日上午 10 点 3 点早间礼拜，

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

[ren'kɒntə(r)] [sept] . [fɔːr] , [wʌn][piː] . [em] . [njuː] ['hɑːbə(r)] [sept] . [fɔːr] , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [θriː] [ˌɑːftə'nuːn]
**Rencontre Sept . 4 , 1 P . M . New Harbour Sept . 4 , 2 P . M . 3 Afternoon**
邂逅 九月 . 4 , 1 P . M . 新的 港口 九月 . 4 , 2 P . M . 3 下午
['sɜːvɪs] ,
**Service ,**
服务 ,

9月4日下午1点在Rencontre，9月4日下午2点在New Harbour，下午3点有服务。

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

[njuː] ['hɑːbə(r)] [sept] . [faɪv] , [eit][ə; eɪ] . [em] . [pʊʃ] - [θruː] [sept] . [faɪv] , ['sɛvən][piː] . [em] . - [tuː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**New Harbour Sept . 5 , 8 A . M . Push - through Sept . 5 , 7 P . M . 20 Two Services ,**
新的 港口 九月 . 5 , 8 一个 . M . 推 - 通过 九月 . 5 , 7 P . M . - 二 服务 ,

新港 9 月 5 日上午 8 点 推进 9 月 5 日晚上 7 点 20 两项服务，

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

[pʊʃ] - [θruː] [sept] . [sɪks] , [sɪks][piː] . [em] . ['hɜːmɪtɪdʒ] [kəʊv] [sept] . [sɪks] , 9½ [piː] . [em] . - [θriː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Push - through Sept . 6 , 6 P . M . Hermitage Cove Sept . 6 , 9½ P . M . 13 Three Services ,**
推 - 通过 九月 . 6 , 6 P . M . 隐士庐 海湾 九月 . 6 , 9½ P . M . - 三 服务 ,

9月6日下午6点，赫米蒂奇湾举行推行仪式；9月6日晚上9点半，赫米蒂奇湾举行13场三项服务活动。

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[tuː] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] . [ - - - ]
**Two Confirmations . [ 46 - 47 ]**
二 确认 . [ - - - ]

两份确认书。[46-47]

---

['hɜːmɪtɪdʒ] [kəʊv] [sept] . [eit] , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . - [sept] . [eit] , 3½ [piː] . [em] . [θriː] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Hermitage Cove Sept . 8 , 2 P . M . Pickaree Sept . 8 , 3½ P . M . 3 Afternoon Service ,**
隐士庐 海湾 九月 . 8 , 2 P . M . - 九月 . 8 , 3½ P . M . 3 下午 服务 ,

赫米蒂奇湾 9 月 8 日下午 2 点 皮卡里 9 月 8 日下午 3 点半 3 场下午礼拜

---

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

- [sept] . [eit] , [faɪv][piː] . [em] . [sept] . [eit] , 5½ [piː] . [em] . [θriː] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Pickaree Sept . 8 , 5 P . M . Gaultois Sept . 8 , 5½ P . M . 3 Consecration of Graveyard .**
- 九月 . 8 , 5 P . M . 高尔图瓦 九月 . 8 , 5½ P . M . 3 祝圣 的 墓地 .

Pickaree 9 月 8 日下午 5 点，Gaultois 9 月 8 日下午 5 点半，墓地祝圣仪式。

[sept] . [eit] , - [piː] . [em] . ['hɜːmɪtɪdʒ] [kəʊv] [sept] . [eit] , 10½ [piː] . [em] . [θriː]
**Gaultois Sept . 8 , 10 P . M . Hermitage Cove Sept . 8 , 10½ P . M . 3**
高尔图瓦 九月 . 8 , - P . M . 隐士庐 海湾 九月 . 8 , 10½ P . M . 3

高尔图瓦 9 月 8 日晚上 10 点 隐士湾 9 月 8 日晚上 10.5 点 3

['hɜːmɪtɪdʒ] [kəʊv] [sept] . [naɪn] , 10½ [ə; eɪ] . [em] .
**Hermitage Cove Sept . 9 , 10½ A . M .**
隐士庐 海湾 九月 . 9 , 10½ 一个 . M .

隐士湾，9月9日上午10点半

['hɑːbə(r)] [sept] . [naɪn] , - [nuːn] .
**Cannaigre Harbour Sept . 9 , 12 Noon .**
坎奈格雷 港口 九月 . 9 , - 中午 .

坎奈格雷港 9 月 9 日中午 12 点。

[eit] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**8 Morning Service ,**
8 早晨 服务 ,

8. 早晨礼拜

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['hɑːbə(r)] [sept] . [naɪn] , [θriː][piː] . [em] . ['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . [naɪn] , [fɔːr][piː] . [em] . [θriː]
**Cannaigre Harbour Sept . 9 , 3 P . M . Harbour Breton Sept . 9 , 4 P . M . 3**
坎奈格雷 港口 九月 . 9 , 3 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . 9 , 4 P . M . 3

坎奈格雷港 9 月 9 日下午 3 点 布雷顿港 9 月 9 日下午 4 点 3

['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . ['lɪt(ə)l] [beɪ] [sept] . - , 11½ [ə; eɪ] . [em] . [faɪv]
**Harbour Breton Sept . 10 , 10 A . M . Little Bay Sept . 10 , 11½ A . M . 5**
港口 布列塔尼 九月 . - , - 一个 . M . 小的 湾 九月 . - , 11½ 一个 . M . 5
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

Harbour Breton 9月10日上午10点 Little Bay 9月10日上午11点半 5 墓地祝圣仪式。

['lɪt(ə)l] [beɪ] [sept] . - , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , 3½ [piː] . [em] . [faɪv] ['sʌndeɪ]
**Little Bay Sept . 10 , 2 P . M . Harbour Breton Sept . 10 , 3½ P . M . 5 Sunday**
小的 湾 九月 . - , 2 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 3½ P . M . 5 星期日
['sɜːvɪsɪz] ,
**Services ,**
服务 ,

小湾 9 月 10 日下午 2 点 布雷顿港 9 月 10 日下午 3 点半 5 场周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['greɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
**Harbour Breton Sept . 13 , 7 A . M .**
港口 布列塔尼 九月 . - , 7 一个 . M .

布雷顿港 9月13日 上午7点

---

['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbə(r)] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . - ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**English Harbour Sept . 13 , 11 A . M . 15 Morning Service ,**
英语 港口 九月 . - , - 一个 . M . - 早晨 服务 ,

英吉利港 9 月 13 日上午 11 点 15 号早班

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbə(r)] [sept] . - , 4½ [piː] . [em] .
**English Harbour Sept . 13 , 4½ P . M .**
英语 港口 九月 . - , 4½ P . M .

英吉利港，9月13日下午4点半

---

[sept] . - , ['sɛvən][piː] . [em] . ['sɛvən] [θriː] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Belleoram Sept . 13 , 7 P . M . 7 Three Services ,**
贝勒拉姆 九月 . - , 7 P . M . 7 三 服务 ,

Belleoram 9月13日晚上7点，7场礼拜

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

[sept] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , 3½ [piː] . [em] . - ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
**Belleoram Sept . 16 , 5 A . M . Harbour Breton Sept . 16 , 3½ P . M . 22 Evening Service .**
贝勒拉姆 九月 . - , 5 一个 . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 3½ P . M . - 晚上 服务 .

Belleoram 9 月 16 日，上午 5 点 Harbour Breton 9 月 16 日，下午 3 点半 22 日晚间礼拜。

---

['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , [eit][ə; eɪ] . [em] .
**Harbour Breton Sept . 17 , 8 A . M .**
港口 布列塔尼 九月 . - , 8 一个 . M .

布雷顿港 9月17日上午8点

---

[bruː'net] [sept] . - , 2½ [piː] . [em] . [naɪn] [preə(r)z] ,
**Brunet Sept . 17 , 2½ P . M . 9 Prayers ,**
布鲁内特 九月 . - , 2½ P . M . 9 祈祷 ,

布鲁内特 9 月 17 日下午 2 点 30 分 9 次祈祷

---

['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Sunday Services ,**
星期日 服务 ,

周日礼拜

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

**Confirmation ,**

确认 ,

确认，

---

[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈgreɪvjɑːd] .

**Consecration of Graveyard .**

祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

[bruːˈnet] [sept] . - , [θriː][piː] . [em] . [ˈhɑːbə(r)] [ˈbretən] [sept] . - , [sɪks][piː] . [em] . [naɪn]

**Brunet Sept . 18 , 3 P . M . Harbour Breton Sept . 18 , 6 P . M . 9**

布鲁内特 九月 . - , 3 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 6 P . M . 9

布鲁内特 9月18日 下午3点 哈伯布雷顿 9月18日 下午6点 9

---

[ˈhɑːbə(r)] [ˈbretən] [sept] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [lɑːmɑːliːni] [sept] . - , [wʌn][piː] . [em] . - [tuː]

**Harbour Breton Sept . 19 , 5 A . M . Lamaline Sept . 20 , 1 P . M . 45 Two**

港口 布列塔尼 九月 . - , 5 一个 . M . 拉马林 九月 . - , 1 P . M . - 二

[ˈsɜːvɪsɪz] ,

**Services ,**

服务 ,

布雷顿港 9 月 19 日，上午 5 点；拉马林 9 月 20 日，下午 1 点；45 场服务

---

[ˈhəʊli] [kəˈmjuːniən] ,

**Holy Communion ,**

圣 圣餐 ,

圣餐，

---

[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

**Confirmation .**

确认 .

确认。

---

[lɑːmɑːliːni] [sept] . - , 2½ [piː] . [em] .

**Lamaline Sept . 21 , 2½ P . M .**

拉马林 九月 . - , 2½ P . M .

拉马林 9月21日 下午2点半

---

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [sept] . - , [sɪks][piː] . [em] . - [tuː] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

**St . Lawrence Sept . 21 , 6 P . M . 21 Two Services ,**

英石 . 劳伦斯 九月 . - , 6 P . M . - 二 服务 ,

圣劳伦斯教堂 9月21日 下午6点 21 场礼拜

---

[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

**Confirmation ,**

确认 ,

确认，

---

[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈgreɪvjɑːd] .

**Consecration of Graveyard .**

祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

---

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [sept] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ˈbjʊərɪn] [sept] . - , [wʌn][piː] . [em] . - [ˈsʌndeɪ]

**St . Lawrence Sept . 23 , 5 A . M . Burin Sept . 23 , 1 P . M . 16 Sunday**

英石 . 劳伦斯 九月 . - , 5 一个 . M . 刻刀 九月 . - , 1 P . M . - 星期日

[ˈsɜːvɪsɪz] ,

**Services ,**

服务 ,

圣劳伦斯教堂 9 月 23 日上午 5 点，布林教堂 9 月 23 日下午 1 点，共 16 场主日礼拜。

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐,

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

['bjʊərɪn] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . [rɒk] ['hɑːbə(r)] [sept] . - , [wʌn][piː] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Burin Sept . 26 , 10 A . M . Rock Harbour Sept . 26 , 1 P . M . 15 Afternoon Service ,**
刻刀 九月 . - , - 一个 . M . 岩石 港口 九月 . - , 1 P . M . - 下午 服务 ,

布林 9 月 26 日上午 10 点 岩港 9 月 26 日下午 1 点 15 场下午礼拜

---

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

---

[rɒk] ['hɑːbə(r)] [sept] . - , 4½ [piː] . [em] .
**Rock Harbour Sept . 26 , 4½ P . M .**
岩石 港口 九月 . - , 4½ P . M .

岩港，9月26日下午4点半

---

['mɔːr'tiːər] [beɪ] [sept] . - , [sɪks][piː] . [em] . [sɪks]
**Mortier Bay Sept . 26 , 6 P . M . 6**
莫蒂埃 湾 九月 . - , 6 P . M . 6

莫蒂尔湾 9月26日 下午6点

---

['mɔːr'tiːər] [beɪ] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . - [sept] . - , 3½ [piː] . [em] . - [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] , [sept] . - ,
**Mortier Bay Sept . 28 , 10 A . M . Oderin Sept . 28 , 3½ P . M . 17 Afternoon Service , Sept . 28 ,**
莫蒂埃 湾 九月 . - , - 一个 . M . - 九月 . - , 3½ P . M . - 下午 服务 , 九月 . - ,

莫蒂尔湾 9 月 28 日上午 10 点 奥德林 9 月 28 日下午 3 点半 17 点下午服务，9 月 28 日

---

[seɪnts] [deɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [sept] . - ,
**Saint's day Services , Sept . 29 ,**
圣徒 天 服务 , 九月 . - ,

圣徒日礼拜，9月29日

---

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 摘自1859年“鹰号”(Extracts from a Journal of a Voyage of )



[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

- [sept] . - , [eit][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːbə(r)] ['bretən] [sept] . - , [fɔːr][piː] . [em] . - [ - - - ]
**Oderin Sept . 30 , 8 A . M . Harbour Breton Sept . 30 , 4 P . M . 34 [ 48 - 49 ]**
- 九月 . - , 8 一个 . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 4 P . M . - [ - - - ]

奥德林 9 月 30 日上午 8 点 哈伯布雷顿 9 月 30 日下午 4 点 34[48-49]

['hɑːbə(r)] ['bretən] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - [ə; eɪ] . [em] .
**Harbour Breton Oct . 1 , 10 A . M .**
港口 布列塔尼 十月 . 1 , - 一个 . M .

布雷顿港 10月1日上午10点

['spɛnsərz] [kəʊv] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , 2½ [piː] . [em] . [naɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
**Spencer's Cove Oct . 1 , 2½ P . M . 9 Afternoon Service ,**
斯宾塞的 海湾 十月 . 1 , 2½ P . M . 9 下午 服务 ,

斯宾塞湾 10 月 1 日下午 2 点半 9 点下午礼拜

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['ɡreɪvjɑːd] .
**Consecration of Graveyard .**
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['spɛnsərz] [kəʊv] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , [sɪks][piː] . [em] . ['hɑːbə(r)]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , 11½ [piː] . [em] . [naɪn] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Spencer's Cove Oct . 1 , 6 P . M . Harbor Buffet Oct . 1 , 11½ P . M . 9 Sunday Services ,**
斯宾塞的 海湾 十月 . 1 , 6 P . M . 港口 自助餐 十月 . 1 , 11½ P . M . 9 星期日 服务 ,

斯宾塞湾 10 月 1 日，下午 6 点；海港自助餐 10 月 1 日，晚上 11 点半；9 场周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Confirmation ,**
确认 ,

确认，

[ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪsɪz] , [ɑːk'toʊbər] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
**Afternoon Services , Oct . 3 and 4 .**
下午 服务 , 十月 . 3 和 4 .

下午礼拜，10月3日和4日。

['hɑːbə(r)] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , [ə; eɪ] . [em] . ['ɑːrnəldz] [kəʊv] [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , 9½ [ə; eɪ] . [em] .
**Harbour Buffet Oct . 5 , A . M . Arnold's Cove Oct . 5 , 9½ A . M .**
港口 自助餐 十月 . 5 , 一个 . M . 阿诺德的 海湾 十月 . 5 , 9½ 一个 . M .

- ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**16 Morning Service ,**
- 早晨 服务 ,

海港自助餐 10 月 5 日上午 阿诺德湾 10 月 5 日上午 9:30 16 日早间服务

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

['ɑːrnəldz] [kəʊv] [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , 1½ [piː] . [em] . ['wʊdi] ['aɪlənd][ɑːk'toʊbər] . [sɪks] , 12½ [ə; eɪ] . [em] .
**Arnold's Cove Oct . 5 , 1½ P . M . Woody Island Oct . 6 , 12½ A . M .**
阿诺德的 海湾 十月 . 5 , 1½ P . M . 伍迪 岛 十月 . 6 , 12½ 一个 . M .

[naɪn] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**9 Morning Service ,**
9 早晨 服务 ,

阿诺德湾 10 月 5 日下午 1 点 30 分 伍迪岛 10 月 6 日凌晨 12 点 30 分 上午 9 点礼拜

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

['wʊdi] ['aɪlənd][ɑːk'toʊbər] . [sɪks] , [wʌn][piː] . [em] . [ɑːk'toʊbər] . [sɪks] , 5½ [piː] . [em] . -
**Woody Island Oct . 6 , 1 P . M . Burgeo Oct . 6 , 5½ P . M . 12**
伍迪 岛 十月 . 6 , 1 P . M . 伯吉奥 十月 . 6 , 5½ P . M . -

伍迪岛 10月6日 下午1点 伯吉奥 10月6日 下午5点半 12

[ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , 6¼ [piː] . [em] . [aɪl] [ɒv; əv]['vælən][ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , - [ə; eɪ] . [em] . [naɪn]
**Burgeo Oct . 9 , 6¼ P . M . Isle of Valen Oct . 9 , 10 A . M . 9**
伯吉奥 十月 . 9 , 6¼ P . M . 小岛 的 瓦伦 十月 . 9 , - 一个 . M . 9

['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
**Sunday Services ,**
星期日 服务 ,

伯吉奥 10 月 9 日下午 6¼ 点 瓦伦岛 10 月 9 日上午 10 点 9 场周日礼拜

['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
**Holy Communion ,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Confirmation .**
确认 .

确认。

[aɪl] [ɒv; əv]['vælən][ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , [faɪv][piː] . [em] . [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , [eit][piː] . [em] . [naɪn]
**Isle of Valen Oct . 9 , 5 P . M . Burgeo Oct . 9 , 8 P . M . 9**
小岛 的 瓦伦 十月 . 9 , 5 P . M . 伯吉奥 十月 . 9 , 8 P . M . 9

瓦伦岛 10 月 9 日下午 5 点 伯吉奥 10 月 9 日晚上 8 点 9

[ɑːk'toʊbər] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɑːk'toʊbər] . - , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . -
**Burgeo Oct . 11 , 5 A . M . St . John's Oct . 13 , 9 A . M . 153**
伯吉奥 十月 . - , 5 一个 . M . 英石 . 约翰的 十月 . - , 9 一个 . M . -

伯吉奥 10月11日 上午5点 圣约翰 10月13日 上午9点 153

['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] - [ɪn] [bəʊt] :
**Places visited 48 , of which 34 were visited in the Church - ship , and 14 in boat :**
地点 到访 - , 的 哪个 - 是 到访 在 这 教会 - 船 , 和 - 在 船 :

共参观了 48 个地方，其中 34 个是乘坐教堂船参观的，14 个是乘船参观的：

['həʊli] [kə'mjuːniən] , - [taɪmz] : ['kənsə,kreitid] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] - ['semitriz] : [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , - .
**Holy Communion , 23 times : Consecrated 1 Church and 13 Cemeteries : Confirmations , 28 .**
圣 圣餐 , - 时代 : 已祝圣的 1 教会 和 - 墓地 : 确认 , - .

圣餐礼 23 次：祝圣 1 座教堂和 13 个墓地：坚信礼 28 次。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
**Typographical errors corrected in text :**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [kəʊv] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['pəːbek] [kəʊv]
**Page 23 : Purbeck's Cove replaced with Purbeck Cove**
页 - : - 海湾 替换 和 珀贝克 海湾

第23页：Purbeck's Cove 替换为 Purbeck Cove

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神